

DOCUMENT RESUME

ED 185 854

FL 011 345

TITLE Persian Basic Course: Volume VI, Lessons 65-76.  
 INSTITUTION Defense Language Inst., Monterey, Calif.  
 REPORT NO PF0013S  
 PUB DATE Jan 66  
 NOTE 238p.; For related documents, see FL 011 338-350.  
 AVAILABLE FROM Defense Language Institute, Foreign Language Center,  
 Nonresident Division, Presidio of Monterey, CA 93940  
 (\$4.05, accompanying cassettes \$9.60)  
 LANGUAGE English; Persian

EDRS PRICE MF01/PC10 Plus Postage.  
 DESCRIPTORS \*Audiolingual Methods: Communicative Competence  
 (Languages): \*Dialogs (Language): \*Grammar;  
 Instructional Materials: \*Intensive Language Courses;  
 Language Usage: Listening Comprehension; Pattern  
 Drills (Language): \*Persian: Reading Comprehension;  
 \*Second Language Instruction: Standard Spoken Usage;  
 Vocabulary Development: Writing Skills

ABSTRACT

The sixth of 10 volumes of a basic course in Persian is presented that is designed for use in the Defense Language Institute's intensive programs for native English speakers. This volume is, for the most part, a continuation of the material and methods presented in volume five. The central feature of the daily lesson is the structured dialogue in which a number of grammatical features are systematically incorporated in a daily situation. Since many of the basic structures, patterns, and vocabulary of the language have already been introduced, a more varied selection of vocabulary and some essential but more complex sets of phrases are included. In order that students may benefit from each lesson, a summary of the contents of the book and the intended use of each part are presented. Each lesson begins with a series of perception drill patterns to be used extensively prior to the introduction of the daily dialogue, which is followed by a translation in idiomatic English. The grammar analysis section contains a summary of the various functions and usage of a given item. The grammar drills utilize the new structural patterns as well as new vocabulary and review vocabulary. The reading section consists of a narrative containing the assimilated lexical items. Tapes accompany the text.  
 (SW)

\*\*\*\*\*  
 \* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made \*  
 \* from the original document. \*  
 \*\*\*\*\*

PF 0013 S  
I PRINTED JANUARY 1966  
I REPRINTED JUNE 1971  
I REPRINTED JUNE 1975  
I REPRINTED OCTOBER 1978

P E R S I A N

Basic Course

U S DEPARTMENT OF HEALTH  
EDUCATION & WELFARE  
NATIONAL INSTITUTE OF  
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

DLI

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

Volume VI

Lessons 65 - 76

January 1966

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

ED185854

FZ011345

THIS PUBLICATION IS TO BE USED PRIMARILY IN SUPPORT OF TRAINING MILITARY PERSONNEL AS PART OF THE DEFENSE LANGUAGE PROGRAM (RESIDENT AND NONRESIDENT). INQUIRIES CONCERNING THE USE OF THE MATERIALS, INCLUDING REQUESTS FOR COPIES, SHOULD BE ADDRESSED TO:

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER  
NONRESIDENT INSTRUCTION DIVISION  
PRESIDIO OF MONTEREY, CA 93940

TOPICS IN THE AREAS OF POLITICS, INTERNATIONAL RELATIONS, MORES, ETC., WHICH MAY BE CONSIDERED AS CONTROVERSIAL FROM SOME POINTS OF VIEW ARE SOMETIMES INCLUDED IN LANGUAGE TRAINING FOR DLIFLC STUDENTS, SINCE MILITARY PERSONNEL MAY FIND THEMSELVES IN POSITIONS WHERE CLEAR UNDERSTANDING OF CONVERSATIONS OF WRITTEN MATERIAL OF THIS NATURE WILL BE ESSENTIAL TO THEIR MISSION. THE PRESENCE OF CONTROVERSIAL STATEMENTS--WHETHER REAL OR APPARENT--IN DLIFLC MATERIALS SHOULD NOT BE CONSTRUED AS REPRESENTING THE OPINIONS OF THE WRITERS, OF THE DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE, OR OF THE DEPARTMENT OF DEFENSE.

## PREFACE

The Persian Course, consisting of 124 lessons in 10 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 2 proficiency in reading and writing Persian. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

## TABLE OF CONTENTS

Introduction.....	1
LESSON 65.....	3
Perception Drill.....	5
Cartoon Guide.....	8
Dialogue (Based on Film Unit "Capital of Iran").....	9
Translation of Dialogue.....	10
Grammar Analysis (The Adjectival " و " ).....	11
Grammar Drill.....	13
Reading.....	16
Questions on Reading.....	17
Homework.....	18
Vocabulary.....	19
LESSON 66.....	21
Perception Drill.....	23
Cartoon Guide.....	26
Dialogue (At the Drill Field).....	27
Translation of Dialogue.....	28
Grammar Analysis (Compound Nouns) .....	29
Grammar Drill.....	31
Reading.....	34

Questions on Reading.....	35
Homework.....	36
Vocabulary.....	37
<b>LESSON 67</b> .....	<b>39</b>
Perception Drill.....	41
Cartoon Guide.....	44
Dialogue (Based on Film Unit "Persepolis").....	45
Translation of Dialogue.....	46
Grammar Analysis (The Usage of "اندازه").....	47
Grammar Drill.....	48
Reading.....	51
Questions on Reading.....	52
Homework.....	53
Vocabulary.....	54
<b>LESSON 68</b> .....	<b>56</b>
Perception Drill.....	58
Cartoon Guide.....	62
Dialogue (At the Obstacle Course).....	63
Translation of Dialogue.....	64
Grammar Analysis (The Various uses of "دیگر").....	65

Grammar Drill.....	67
Reading.....	70
Questions on Reading.....	71
Homework.....	72
Vocabulary.....	73
 LESSON 69 .....	 75
Perception Drill.....	77
Cartoon Guide.....	80
Dialogue (Based on Film Unit "Persepolis").....	81
Translation of Dialogue.....	82
Grammar Analysis (The Usage of "طور" and the adjectival "ى" <sup>2</sup> ).....	83
Grammar Drill.....	85
Reading.....	88
Questions on Reading.....	89
Homework.....	90
Vocabulary.....	92
 LESSON 70 .....	 94
Perception Drill.....	96
Cartoon Guide.....	100

Dialogue (At the Barber Shop).....	101
Translation of Dialogue.....	102
Grammar Analysis (The Formation of Adverbs).....	103
Grammar Drill.....	105
Reading.....	108
Questions on Reading.....	109
Homework.....	110
Vocabulary.....	111
LESSON 71 .....	113
Perception Drill.....	115
Cartoon Guide.....	119
Dialogue (Shooting).....	120
Translation of Dialogue.....	121
Grammar Analysis (Notes on the verbs " دانستن", " شناسختن", " بلد بودن").....	122
Grammar Drill.....	124
Reading.....	127
Questions on Reading.....	128
Homework.....	129
Vocabulary.....	130
LESSON 72 .....	132





Perception Drill.....	134
Cartoon Guide.....	137
Dialogue (Information on Mailing a letter).....	138
Translation of Dialogue.....	139
Grammar Analysis (The Causative Verbs).....	140
Grammar Drill.....	142
Reading.....	145
Questions on Reading.....	147
Homework.....	148
Vocabulary.....	149
<b>LESSON 73</b> .....	<b>151</b>
Perception Drill.....	153
Cartoon Guide.....	156
Dialogue (Conversation about the Choice of a Birth- day Present).....	157
Translation of Dialogue.....	158
Grammar Analysis (How to Express Time).....	159
Grammar Drill.....	163
Reading.....	166
Questions on Reading.....	167
Homework.....	168

Vocabulary.....	169
<b>LESSON 74</b> .....	<b>171</b>
Perception Drill.....	173
Cartoon Guide.....	177
Dialogue (Conversation on the Operation of Various Weapons).....	178
Translation of Dialogue.....	179
Grammar Analysis (The Usage of the Imperfect Indicative).....	180
Grammar Drill.....	181
Reading.....	184
Questions on Reading.....	185
Homework.....	186
Vocabulary.....	187
<b>LESSON 75</b> .....	<b>189</b>
Perception Drill.....	191
Cartoon Guide.....	195
Dialogue (Telephone Conversation).....	196
Translation of Dialogue.....	197
Grammar Analysis (Characteristics of Polite	

Conversation).....	198
Grammar Drill.....	202
Reading.....	205
Questions on Reading.....	206
Homework.....	207
Vocabulary.....	208
 LESSON 76 .....	 210
Perception Drill.....	212
Cartoon Guide.....	215
Dialogue (Conversation About a Future Assignment)	216
Translation of Dialogue.....	217
Grammar Analysis (The Use of the Past Tense)....	218
Grammar Drill.....	220
Reading.....	223
Questions on Reading.....	224
Homework.....	225
Vocabulary.....	226

## INTRODUCTION

This volume is, for the most part, a continuation of the material and methods presented in Persian Basic Course Volume V. The central feature of the daily lesson remains to be the structural dialogue in which a number of grammatical features are systematically incorporated in a daily situation.

Since many of the basic structures, patterns, and vocabulary of the language have already been introduced, it has become possible to present a more varied selection of vocabulary and some essential but more complex sets of phrases, and expressions in the dialogues, and more extensive explanations of grammatical points and usages in the Grammar Analysis sections.

As a guide to the students and in order that they may benefit by the knowledge of the plan and purpose of each section of a lesson, we will give a summary of the contents of the book and the intended use of each part.

Each lesson begins with a series of Perception Drill patterns to be used extensively prior to the introduction of the daily dialogue. This will enable the student to assimilate the new structural patterns through the use of familiar vocabulary.

Each dialogue is followed by a translation in idiomatic English. Where the exact translation would not be considered idiomatic, for the sake of clarity, the idiomatic English has been given and the exact English equivalent of the Persian text has been put in parentheses.

The Grammar Analysis section contains a summary of the various functions and usage of a given item. This, we believe, will give the student an over-all picture of the exact place of any expression or item in the whole speech pattern. The more ambitious student will benefit from this section by learning from it the many different ways in which he can use the verbs, phrases, etc. that he has learned.

The Grammar Drills utilize the new structural patterns as well as new vocabulary and review vocabulary.

The Reading section consists of a narrative containing the assimilated lexical items. We have tried to use the new vocabulary in a manner approaching the everyday written forms.

Homework consists of aural-oral and written assignments for the student to complete at home.

A list of new vocabulary introduced in the dialogue with meaning in English completes the daily lesson. The words are marked with diacritical marks for clarity of pronunciation.

LESSON SIXTY-FIVE



Two 15th century miniatures from *Kalila and Dimna*, the book of animal fables executed in the studios of Prince Baysunqur Mirza: "Unity Is Strength" and "The King and the Wonderful Bird."

PERCEPTION DRILL SIXTY-FIVE

( مهارت داشتن )

بعد از معلم تکرار شود :

- من در رانندگی مهارت دارم .
- او در نوشتن فارسی مهارت دارد .
- خانمتان در آشپزی مهارت دارد ؟

از شاگردان سوال شود :

- شما در چه کاری مهارت دارید ؟
- فکر میکنید او در اینکار مهارت داشته باشد ؟
- کی در این کار مهارت دارد ؟

( آشنائی داشتن )

بعد از معلم تکرار شود :



PERCEPTION DRILL SIXTY-FIVE

- من با موسیقی آشنائی دارم .
- او با موسیقی آشنائی ندارد .
- شما با موسیقی ایرانی آشنائی دارید ؟

از شاگردان سوال شود :

- او بزبان فرانسه آشنائی دارد ؟
- کی بزبان فارسی آشنائی ندارد ؟
- شما با او آشنائی دارید ؟

.....  
( یاد دادن )

جملات ذیل تکرار شود :

- من بشما فارسی یاد میدهم .
- معلم بشما فارسی یاد داد .
- کی بشما فارسی یاد داد ؟

PERCEPTION DRILL SIXTY-FIVE

جملات ذیل از شاگردان سوال شود :

من چه زبانی یاد می‌دهم ؟

او بشما فرانسه یاد میدهد ؟

کی بشما رانندگی یاد داد ؟

پا

-----

# LESSON 65

1	?? 	✓ 
2	 	✓ 
3	↔ 	✓ 
4	 	✓ 
5		
6	= 	✓ 
7		✓ 
8	? 	✓ 
9	? 	X 
10	?? 	

DIALOGUE SIXTY-FIVE

- ۱ - شما به دانشکده هنرهای زیبا میروید ؟  
بله و در قسمت نقاشی تحصیل میکنم .
- ۲ - در این دانشکده معماری هم یاد میدهند ؟  
بله و علاوه بر آن مجسمه سازی هم یاد میدهند .
- ۳ - کارهای دستی را در کجا یاد میدهند ؟  
کارهای دستی را در "هنرستان هنرهای زیبا" یاد میدهند .
- ۴ - قالیبافی را هم در هنرستان یاد میدهند ؟  
بله و زریبافی را هم در آنجا یاد میدهند .
- ۵ - کی اینها را بشاگردان یاد میدهد ؟  
استادان هنر این کار را میکنند .
- ۶ - این استادان در کار خود مهارت دارند ؟  
بله ، ایشان در کار خود مهارت دارند .
- ۷ - در هنرستان کلاس مثبت کاری هم دارند ؟  
بله ، کلاس مثبت کاری هم دارند .
- ۸ - شما با مینیاتور کاری آشنائی دارید ؟  
بله ، و گاهی باین سبک نقاشی میکنم .
- ۹ - شما فقط با آب رنگ نقاشی میکنید ؟  
نه ، گاهی هم با رنگ و روغن نقاشی میکنم .
- ۱۰ - ممکن است نقاشی هایتان را بمن نشان بدهید ؟  
با کمال میل ، هر روز یک مایل باشید حاضرم .

DIALOGUE SIXTY-FIVE

(Translation)

- 1- Do you attend (go to) the College of Fine Arts?  
Yes, and I study in the (painting) art section.
- 2- Do they also teach architecture in this college?  
Yes, and besides that, they also teach sculpture.
- 3- Where do they teach handicrafts?  
They teach handicrafts in the School of Fine Arts.
- 4- Do they teach carpet weaving in the School of Fine Arts?  
Yes, and they teach brocade weaving too.
- 5- Who teaches the student these things?  
Experts in the art do this.
- 6- Are these experts skillful in their work?  
Yes, they are skillful in their work.
- 7- Do they have a class in inlaid work at the school?  
Yes, they have a class in inlaid work too.
- 8- Are you familiar with miniature work?  
Yes. I sometimes paint in this style.
- 9- Do you only paint with water color?  
No, I sometimes work with oil paint too.
- 10- Would you show your paintings to me?  
With pleasure. (I'm ready) whenever you would like.

# GRAMMAR ANALYSIS SIXTY-FIVE

## WORD FORMATION

### The Adjectival " ی "

1- The adjectival " ی " added to nouns, changes them to adjectives.

Example:

#### NOUNS

تفریح	recreation
صنعت	industry
هنر	art
روغن	oil
باران	rain
آفتاب	sun
پشم	wool

#### ADJECTIVES

تفریحی	recreational
صنعتی	industrial
هنری	artistic
روغنی	oily
بارانی	rainy
آفتابی	sunny
پشمی	woolen

2.. The adjectival " ی " added to the name of cities or countries means "a native of" or "made in".

تهرانی	a native of Tehran.
کاشانی	a native of Kaashaan.
پارچه پشمی انگلیسی	woolen material made in England.
قالی ایرانی	Persian Rug

3- The adjectival " ی " added to nouns of agent indicating the professional changes them to nouns of profession:

GRAMMAR ANALYSIS SIXTY-FIVE

Example:

نقاش	painter	نقاشی	painting
معلم	teacher	تعلیمی	teaching
معمار	architect	معماری	architecture
مجسمه ساز	sculptor	مجسمه سازی	sculpture
پزشک	doctor	پزشکی	medicine

- ۱- شما بدانشکده هنرهای زیبا میرفتید ؟
- ۲- در دانشگاه هنرهای زیبا چه یاد گرفتید ؟
- ۳- او دانشگاه هنرهای زیبا را تمام کرده است ؟
- ۴- دوست شما به هنرستان هنرهای زیبا میروند ؟
- ۵- کی شاگرد هنرستان هنرهای زیبا است ؟
- ۶- شما در قسمت معماری تحصیل میکنید ؟
- ۷- او در قسمت مجسمه سازی تحصیل میکند ؟
- ۸- او معماری را در کدام دانشگاه یاد گرفته است ؟
- ۹- معلم های قسمت معماری را میشناسید ؟
- ۱۰- او در قسمت معماری درس میدهد ؟
- ۱۱- شما نقاشی را دوست دارید ؟
- ۱۲- از نقاشی سبک جدید خوشتان میآید ؟
- ۱۳- نقاشی را در کجا یاد گرفتید ؟
- ۱۴- با سبک نقاشی "پیکاسو" آشنائی دارید ؟
- ۱۵- دوست شما خوب نقاشی میکند ؟
- ۱۶- او در هنرستان نقاشی یاد گرفت ؟
- ۱۷- او مجسمه سازی یاد میگیرد ؟
- ۱۸- شما در قسمت مجسمه سازی کار میکنید ؟
- ۱۹- شما مجسمه سازی یاد میدهید ؟
- ۲۰- در مدرسه زبان ارتش فارسی یاد میدهند ؟
- ۲۱- من چه زبانی یاد میدهم ؟
- ۲۲- کی بشما فارسی یاد میدهند ؟
- ۲۳- از کارهای دستی خوشتان میآید ؟



- ۲۴ - کی بشما انگلیسی یاد داد ؟
- ۲۵ - کی بشما فارسی یاد داد ؟
- ۲۶ - کی کارهای دستی را بشما یاد میدهد ؟
- ۲۷ - کارهای دستی ایران را دیده اید ؟
- ۲۸ - در هنرستان چه یاد میدهند ؟
- ۲۹ - در هنرستان چه یاد گرفتید ؟
- ۳۰ - دختر او به هنرستان هنرهای زیبا میروند ؟
- ۳۱ - در اطاقتان قالی دارید ؟
- ۳۲ - قالی اطاق شما چه رنگ است ؟
- ۳۳ - در منزلتان چند قالی دارید ؟
- ۳۴ - قالی های ایران خوب است ؟
- ۳۵ - قالی بافی را در کجا یاد میدهند ؟
- ۳۶ - در هنرستان میشود قالی بافی یاد گرفت ؟
- ۳۷ - او در هنرستان قالی بافی یاد گرفت ؟
- ۳۸ - امریکا قالی ایرانی وارد میکند ؟
- ۳۹ - دختر شما زری بافی یاد میگیرد ؟
- ۴۰ - چند سال طول میکشد تا زری بافی یاد بگیرد ؟
- ۴۱ - زری بافی مشکل است ؟
- ۴۲ - در هنرستان کلاس زری بافی دارند ؟
- ۴۳ - هفته ای چند ساعت زری بافی یاد میدهند ؟
- ۴۴ - در هنرستان مثبت کاری هم یاد میدهند ؟
- ۴۵ - هر روز مثبت کاری یاد میدهند ؟
- ۴۶ - مینیاتور کاری چگونه ؟

GRAMMAR DRILL SIXTY-FIVE

- ۴۷ - کی میناتور کاری بشاگردان یاد میدهد ؟
- ۴۸ - او با میناتور کاری آشنائی دارد ؟
- ۴۹ - با چه زبانهای آشنائی دارید ؟
- ۵۰ - شما در نقاشی استاد هستید ؟
- ۵۱ - او در مجسمه سازی استاد است ؟
- ۵۲ - کی در منبت کاری استاد است ؟
- ۵۳ - مردم اصفهان در میناتور کاری استادند ؟
- ۵۴ - استاد در کارش مهارت دارد ؟
- ۵۵ - استادان در کارشان مهارت دارند ؟
- ۵۶ - معلم شما در زبان فارسی مهارت دارد ؟
- ۵۷ - او در دانشکده کشاورزی درس میدهد ؟
- ۵۸ - او استاد دانشکده کشاورزی است ؟
- ۵۹ - شما استاد دانشکده هنرهای زیبا هستید ؟
- ۶۰ - او استاد دانشکده افسری است ؟
- ۶۱ - او استاد دانشکده پزشکی است ؟
- ۶۲ - شما بکدام دانشکده میروید ؟
- ۶۳ - در نظر دارید نقاشی یاد بگیرید ؟
- ۶۴ - او در نظر دارد میناتور کاری یاد بگیرد ؟
- ۶۵ - با نقاشی آشنائی دارید ؟
- ۶۶ - با رنگ و روغن نقاشی میکنید ؟
- ۶۷ - با نقاشی آبرنگ آشنائی دارید ؟
- ۶۸ - شما منبت کاری بلدید ؟
- ۶۹ - در هنرستان منبت کاری یاد گرفتید ؟

READING SIXTY-FIVE

پروین به دانشکده هنرهای زیبا می‌رود . در آنجا نقاشی  
با آب و رنگ و رنگ و روشن را یاد می‌گیرد . او نقاشی  
میناتور را زیاد دوست ندارد و بیشتر نقاشی های او به  
سبک جدید است . استادان دانشکده از کار پروین بسیار  
راضی هستند و فکر میکنند که در آتیه خیلی پیشرفت خواهد  
کرد . کارهای او را در کلاس های دانشکده گذاشته اند  
و هر کس که آنها را ببیند بزودی میفهمد که او در کارش  
مهارت زیادی دارد . پروین سال دیگر دانشکده را  
تمام میکند و خیال دارد به پاریس برود تا در آنجا با  
کارهای سایر استادان بزرگ آشنا شود .

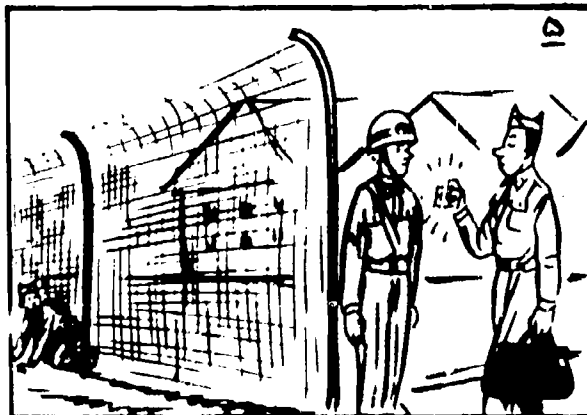
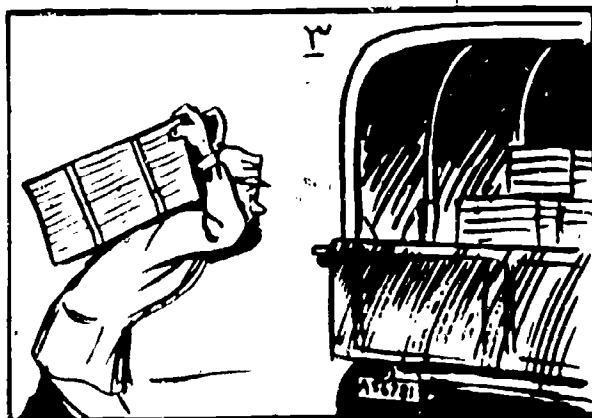
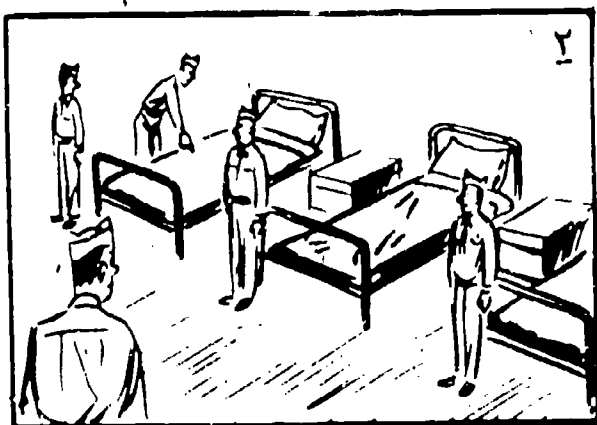
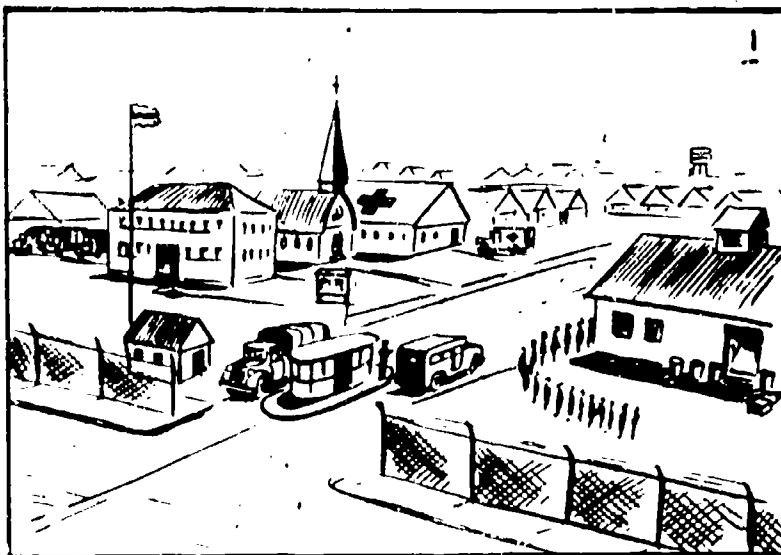
READING SIXTY-FIVE

Questions on reading:

- ۱ - پروین بکدام دانشکده می‌رود ؟
- ۲ - در دانشکده چه یاد می‌گیرد ؟
- ۳ - او با آب‌رنگ نقاشی می‌کند ؟
- ۴ - با رنگ و روغن هم نقاشی می‌کند ؟
- ۵ - نقاشی میناتور را دوست دارد ؟
- ۶ - نقاشی او بچه سبکی است ؟
- ۷ - استادان از کار پروین راضی هستند ؟
- ۸ - پروین در آتیه پیشرفت می‌کند ؟
- ۹ - او در کارش مهارت دارد ؟
- ۱۰ - کی دانشکده را تمام می‌کند ؟

HOMWORK SIXTY-FIVE

Make out eight or more questions based on the pictures below, using the vocabulary of lesson sixty-four.



VOCABULARY SIXTY-FIVE

art	هنر
fine arts	هنرهای زیبا
college of fine arts	دانشکده هنرهای زیبا
architecture	معماری
painting, drawing	نقاشی
to paint, to draw	نقاشی کردن
sculpture	مجسمه سازی
to teach	یاد دادن
handicrafts	کارهای دستی
school of fine arts	هنرستان هنرهای زیبا
rug, carpet	قالی
carpet weaving	قالی بافی
brocade weaving	زری بافی
master, expert, one who is skilled in an art, a professor	استاد
plural of (استاد)	استادان

VOCABULARY SIXTY-FIVE

to be expert

مهارت داشتن

inlaid work

منبت کاری

miniature work

میناتور کاری

to be familiar

آشنائی داشتن

oil paint

رنگ و روغن

water color

آب رنگ

LESSON SIXTY-SIX





Typical Persian Scene. Shepherd Boys and their Flocks south of Teheran

PERCEPTION DRILL SIXTY-SIX

( رهبری کردن )

بعد از معلم تکرار شود :

• سر گروهبان سربازان را رهبری میکند .

• او من را رهبری کرد .

• کی سربازان را رهبری میکند ؟

از شاگردان سوال شود :

• شما سربازان را رهبری میکنید ؟

• شما تا بحال سربازان را رهبری کرده اید ؟

( صف کشیدن )

بعد از معلم تکرار شود :

## PERCEPTION DRILL SIXTY-SIX

- برای سوار شدن اتوبوس صف میکشیم
- برای خریدن بلیط سینما صف میکشند
- سربازان برای نهار صف کشیده اند ؟

از شاگردان سوال شود :

- سربازان برای چه صف کشیده اند ؟
- دیروز عصر سربازان صف کشیدند ؟

-----

( عبارت بودن "از" )

بعد از معلم تکرار شود :

- هر هفته عبارت از هفت روز است
- هر ماه عبارت از سی روز است
- هر روز عبارت از چند ساعت است ؟

PERCEPTION DRILL SIXTY-SIX

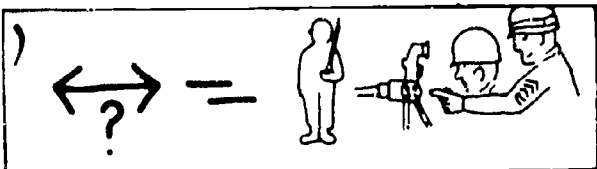
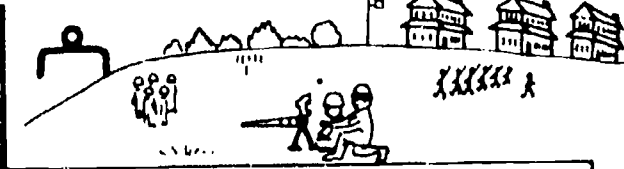
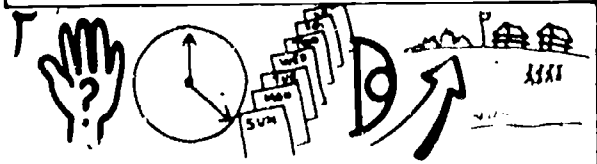
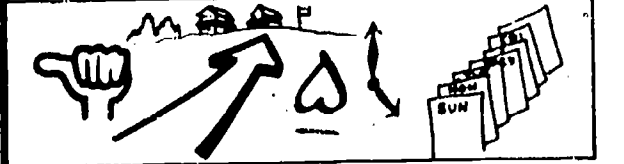
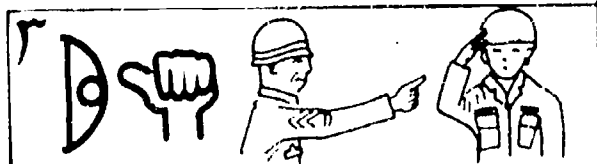
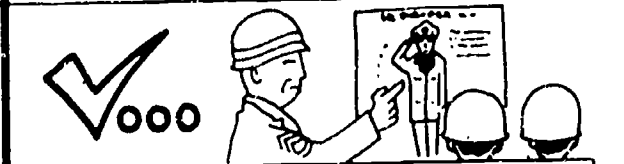

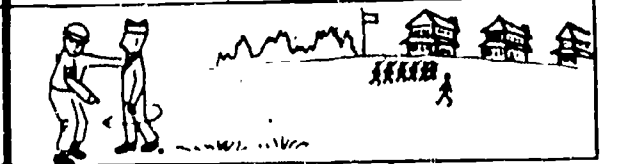
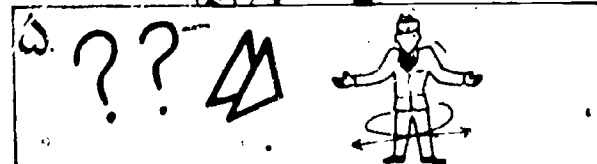
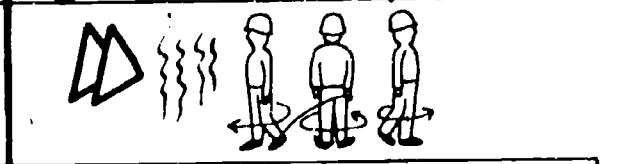
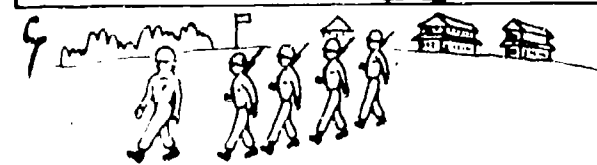
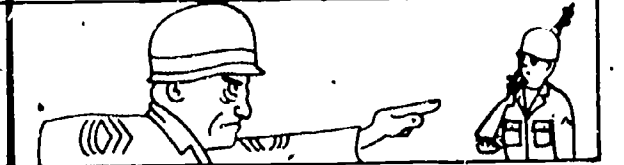

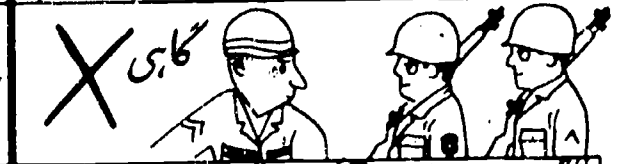



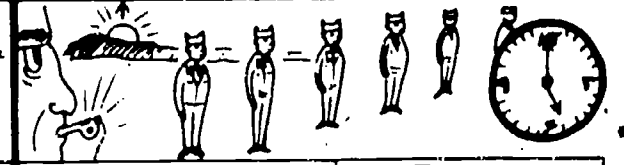


از شاگردان سوال شود :

هر ساعت عبارت از چند دقیقه است ؟

هر سال عبارت از چند ماه است ؟

.....

# LESSON 66

1) 	
	
	
	
	
	
	
	
	
	

DIALOGUE SIXTY-SIX

- ۱- سر بازان کجا تعلیمات میگیرند ؟  
• سر بازان در میدان آموزش تعلیمات میگیرند .
- ۲- هفته ای چند بار بمیدان آموزش میروند ؟  
• هفته ای پنج بار بمیدان آموزش میروند .
- ۳- طرز سلام دادن را سر بازان یاد میدهند ؟  
• بله طرز سلام دادن را بآنها یاد میدهند .
- ۴- حرکات درجا را کجا یاد میگیرند ؟  
• حرکات درجا را در میدان آموزش یاد میگیرند .
- ۵- این حرکات عبارت از چیست ؟  
این حرکات به راست راست ، به چپ چپ ، و عقب گرد است .
- ۶- در نظام جمع کی سر بازان را رهبری میکند ؟  
• در نظام جمع سرگر و هبان آنها را رهبری میکند .
- ۷- همیشه سرگر و هبان آنها را رهبری میکند ؟  
• نه ، گاهی هم درجه داران دیگر آنها را رهبری میکنند .
- ۸- در نظام جمع به سر بازان راحت باش میدهند ؟  
• بله ، در نظام جمع بایشان راحت باش میدهند .
- ۹- چه ساعتی سر بازان برای صبحگاه صف میکشند ؟  
• ساعت پنج برای صبحگاه صف میکشند .
- ۱۰- طرز تعلیمات در تمام پادگان ها یک طور است ؟  
• بله طرز تعلیمات در همه جا یک طور است .

DIALOGUE SIXTY-SIX

(Translation)

- 1- Where are the soldiers trained?  
The soldiers receive training in the drill field.
- 2- How many times a week do they go to the drill field?  
They go to the drill field five times a week.
- 3- Do they teach the soldiers how to salute?  
Yes, they teach them the method of saluting.
- 4- Where do they learn facing movements?  
They learn facing movements in the drill field.
- 5- What do these movements consist of?  
These movements are right face, left face, and about face.
- 6- Who leads the soldiers in dismounted drill?  
The Master Sergeant leads the soldiers.
- 7- Does the Master Sergeant always lead?  
No, sometimes the other NCO lead them too.
- 8- Do they give the soldiers rest during dismounted drill?  
Yes, in dismounted drill they give them rest.
- 9- What time do the soldiers stand in formation for reveille?  
They line up at five o'clock for reveille.
- 10- Are the methods of training the same everywhere?  
Yes, the methods of training are the same everywhere.

## GRAMMAR ANALYSIS SIXTY-SIX

### COMPOUND NOUNS

Compound nouns are formed in the following ways:

1- By combining two nouns, as:

کتابخانہ	library	( کتاب ، خانہ )
مہمانخانہ	hotel	( مہمان ، خانہ )
صاحبخانہ	landlord	( صاحب ، خانہ )
آشپز خانہ	kitchen	( آشپز ، خانہ )
مادر زن	mother-in-law	( مادر ، زن )
شامگاہ	retreat	* ( شام ، گاہ )
صبحگاہ	reveille	( صبح ، گاہ )

2- By combining two nouns with an ezafe, as:

تختخواب	bed	( تخت ، خواب )
---------	-----	----------------

3- By joining two nouns with " و " , as:

آب و ہوا	climate
رنگ و روغن	oil painting

4- By a noun and the present root of a verb, as:

سرباز	soldier
-------	---------

\* " و " means time or place



GRAMMAR ANALYSIS SIXTY-SIX

(" سر " - head, " باز " - present root of the verb " باختن " - to loose)

آشپز cook

(" پختن " present root of the verb " پز " - soup, and " آش ")

پاسدار guard

(" پاس " - a watch, and " دار " - the present root of the verb " داشتن ")

5- By combining the past root of two verbs with " و ", as:

آمد و رفت traffic, coming and going

(" آمدن " - to come; " رفتن " - to go)

6- By combining a noun and a suffix:

Example:

گروه بان	sergeant
دژبان	military police
دربان	doorman
میزبان	host, hostess
نمکدان	salt shaker
فلفلدان	pepper shaker

- ۱- سر بازان در کجا تعلیمات میگیرند ؟
- ۲- وقتی سر باز جدید بودید در کجا تعلیمات گرفتید ؟
- ۳- او در کدام پادگان تعلیمات گرفت ؟
- ۴- شما در میدان آموزش تعلیمات گرفتید ؟
- ۵- میدان آموزش برای تعلیمات گرفتن است ؟
- ۶- در میدان آموزش سر بازان چه میکنند ؟
- ۷- بسربازان طرز سلام دادن را هم یاد میدهند ؟
- ۸- شما طرز سلام دادن را میدانید ؟
- ۹- کی بسربازان طرز سلام دادن را یاد میدهند ؟
- ۱۰- همه سربازان باید طرز سلام دادن را بدانند ؟
- ۱۱- طرز سلام دادن شخصی ها با نظامی ها فرق میکند ؟
- ۱۲- بسربازان چه نوع تعلیماتی میدهند ؟
- ۱۳- حرکات درجا را بسربازان یاد میدهند ؟
- ۱۴- شما همه حرکات درجا را بلدید ؟
- ۱۵- هر سال عبارت از دو ازمده ماه است ؟
- ۱۶- هر هفته عبارت از هفت روز است ؟
- ۱۷- حرکات درجا عبارت از چیست ؟
- ۱۸- حرکات درجا عبارت از برآست راست ، بچپ چپ و عقبگرد است ؟
- ۱۹- عقبگرد هم یکی از حرکات درجا است ؟
- ۲۰- برآست راست یکی از حرکات درجا است ؟
- ۲۱- حرکات برآست راست و بچپ چپ را میدانید ؟
- ۲۲- عقبگرد آسانتر است یا بچپ چپ ؟
- ۲۳- شما میتوانید عقبگرد بکنید ؟

GRAMMAR DRILL SIXTY-SIX

- ۲۴ - در نظام جمع سر بازان عقب کرد هم میکنند ؟
- ۲۵ - شما در نظام جمع بوده اید ؟
- ۲۶ - همه حرکات در جا در نظام جمع هست ؟
- ۲۷ - در نظام جمع در جا راحت باش میدهند ؟
- ۲۸ - چه وقت بسر بازان راحت باش میدهند ؟
- ۲۹ - کی بسر بازان راحت باش میدهد ؟
- ۳۰ - برای نظام جمع سر بازان صف میکشند ؟
- ۳۱ - برای گرفتن نهار باید سر بازان صف بکشند ؟
- ۳۲ - برای سوار شدن اتوبوس مردم صف میکشند ؟
- ۳۳ - چرا ایشان صف کشیده اند ؟
- ۳۴ - برای وارد شدن بسینما صف کشیده اند ؟
- ۳۵ - سر بازان برای صبحگاه صف میکشند ؟
- ۳۶ - چه ساعتی برای صبحگاه صف میکشند ؟
- ۳۷ - سر بازان برای شامگاه هم صف میکشند ؟
- ۳۸ - چرا سر بازان برای صبحگاه صف میکشند ؟
- ۳۹ - معلم شاگردان را رهبری میکند ؟
- ۴۰ - کی سر بازان را در نظام جمع رهبری میکند ؟
- ۴۱ - شما تا بحال سر بازان را رهبری کرده اید ؟
- ۴۲ - افسران هم سر بازان را رهبری میکنند ؟
- ۴۳ - درجه داران سر بازان را رهبری میکنند ؟
- ۴۴ - وقتی سر باز بودید کی شما را رهبری کرد ؟
- ۴۵ - رهبری سر بازان مشکل است ؟
- ۴۶ - همه درجه داران بکطور رهبری میکنند ؟

GRAMMAR DRILL SIXTY-SIX

- ۴۷ - همه معلم ها یکطور درس میدهند ؟
- ۴۸ - همه شاگردان یکطور درس میخوانند ؟
- ۴۹ - کراوات من و شما یکطور است ؟
- ۵۰ - عقیده من و او یکطور است ؟
- ۵۱ - لباس من و شما یکطور است ؟
- ۵۲ - طرز تعلیمات در همه جا یکطور است ؟
- ۵۳ - طرز تعلیمات در تمام پادگان ها یکطور است ؟
- ۵۴ - طرز تعلیمات در پادگان " ارد " خیلی خوبست ؟
- ۵۵ - طرز تعلیمات در همه پادگان ها یکطور است ؟
- ۵۶ - چند نفر درجه دار در این کلاس هستند ؟
- ۵۷ - شما افسر هستید یا درجه دار ؟
- ۵۸ - درجه افسر بالاتر است یا درجه دار ؟
- ۵۹ - دوست شما درجه دار است ؟
- ۶۰ - درجه داران در پادگان زندگی میکنند ؟
- ۶۱ - سربازان در پادگان زندگی میکنند ؟
- ۶۲ - همه درجه داران خوب فارسی صحبت میکنند ؟
- ۶۳ - سربازان ساز و برگشان را از کجا تحویل میگیرند ؟
- ۶۴ - ساز و برگ سربازان عبارت از چه چیزهایی است ؟
- ۶۵ - بقیه ساز و برگشان کجاست ؟
- ۶۶ - بقیه سربازان در میدان آموزش هستند ؟
- ۶۷ - همه سربازان در یاد گرفتن حرکات درجا پیشرفت کرده اند ؟
- ۶۸ - دلشان میخواهد بمیدان آموزش بروید ؟
- ۶۹ - او دلش میخواهد بعد از تعلیمات بمسافرت طولانی برود ؟

READING SIXTY-SIX

پس از اینکه برای صبحگاه صف کشیدیم ، یکی از درجه دارا  
که سرگروه بان جوانی بود ، ما را برای گرفتن تعلیمات به  
میدان آموزش برد . او مسئول بود که ما را در نظام جمع  
رهبری کند . اول طرز سلام دادن را یاد گرفتیم و بعد  
از آن شروع بیاد گرفتن حرکات درجا کردیم . حرکاتی که  
بما یاد داد عبارت بودند از براست راست ، بچپ چپ ، و  
عقب گرد . هر وقت که از تمرین این حرکات خیلی خسته  
میشدیم ، سرگروه بان بما راحت باش میداد . این حرکات  
را ساعتها تمرین کردیم تا اینکه سرگروه بان بما راحت باش  
داد و ما توانستیم کمی استراحت کنیم .

READING SIXTY-SIX

Questions on reading:

- ۱- سر بازان برای صبحگاه چه کردند ؟
- ۲- برای گرفتن تعلیمات کجا رفتند ؟
- ۳- کی ایشان را بیدان آموزش برد ؟
- ۴- سر گروهبان مسئول چه کاری بود ؟
- ۵- او اول سر بازان چه چیزی را یاد داد ؟
- ۶- سر گروهبان سر بازان حرکات درجا را هم یاد داد ؟
- ۷- سر گروهبان چه موقع سر بازان راحت باش میداد ؟
- ۸- سر بازان از تمرین خسته میشدند ؟
- ۹- وقتی سر بازان از تمرین خسته میشدند سر گروهبان چه میکرد ؟
- ۱۰- چرا سر گروهبان سر بازان راحت باش داد ؟

## HOMWORK SIXTY-SIX

Use each of the following items in a sentence:

Example:

دانشکده - من به دانشکده افسری میروم

۱ - استاد

۲ - کارهای دستی

۳ - قالی بافی

۴ - معماری

۵ - مهارت دارم

۶ - آشنائی ندارند

۷ - نقاشی بکند

۸ - یاد میدادند

VOCABULARY SIXTY-SIX

training	تعلیمات
to receive training	تعلیمات گرفتن
drill field	میدان آموزش
method of saluting	طرز سلام دادن
facing movements	حرکات درجا
to consist of	مبارت بودن (از)
right face	براست راست
left face	بچپ چپ
about face	مقاب کردن
dismounted drill	نظام جمع
to lead, to conduct	رهبری کردن
leadership, guidance, guiding	رهبری
NCO	درجه داران
rest	راحت باش
reveille	سبحگاه



VOCABULARY SIXTY-SIX

line, formation

صَف

to line up, to stand in formation

صَف كَشِيدَن

method of training

طَرِزِ تَعْلِيمَات

the same

يَكْطُور

LESSON SIXTY-SEVEN



Persepolis — A Guardian Monster, austere, inscrutable and b



PERCEPTION DRILL SIXTY-SEVEN

( تا اندازه ای )

جملات ذیل تکرار شود :

- او تا اندازه ای با زبان فارسی آشنا است .
- من تا اندازه ای با موسیقی ایرانی آشنا هستم .
- او تا اندازه ای با زبان فرانسه آشنا است .

~~~~~

( راجع به )

جملات ذیل تکرار شود :

- در پس امروز راجع به مسافرت است .
- او راجع به موسیقی ایرانی صحبت میکند .
- راجع به چه با او صحبت کردید ؟

جملات ذیل سوال شود :

- درس امروز راجع به چیست ؟
- راجع بمسافرت چه تصمیمی گرفتید ؟
- راجع باوضع ایران چه میدانی ؟

—————

( قرار گرفتن )

جملات ذیل تکرار شود :

- مانتری در شمال کالیفرنیا قرار گرفته است .
- تهران در دامنه کوه البرز قرار گرفته است .
- مدرسه زبان ارتش کجا قرار گرفته است ؟

جملات ذیل سوال شود :

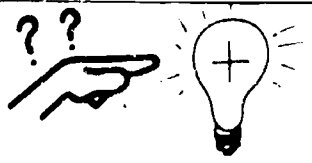










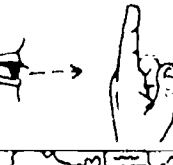

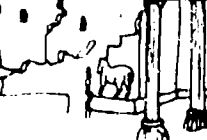
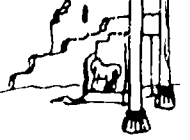
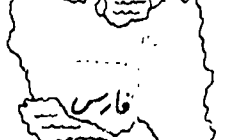

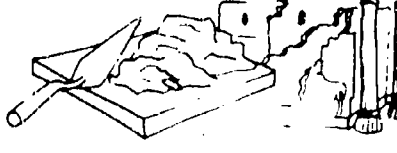









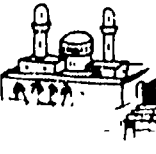
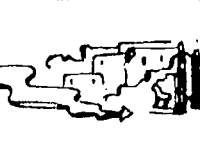














اصفهان در مرکز ایران قرار گرفته است ؟

بادگان ارد کجا قرار گرفته است ؟

آسایشگاه کجا قرار گرفته است ؟

-----

# LESSON 67

|    |                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | ??       | X                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 2  | ??       |                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 3  | ??       | ✓                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 4  | ↔ ?      |  →                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 5  |        |                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 6  |      |                                                                                                                                                                               |
| 7  | —    | ✓                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 8  | ??   |      |
| 9  | ??   |                                                                                                                                                                                |
| 10 | ?? =  > ?                                                                               | > =                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

DIALOGUE SIXTY-SEVEN

- ۱- شما با جغرافیای ایران آشنائی دارید ؟  
نه ، ولی تا اندازه ای با تاریخ ایران آشنائی دارم .
- ۲- راجع به تمدن ایران چه میدانید ؟  
تمدن ایران بسیار قدیمی است .
- ۳- شما فیلم تخت جمشید را دیده اید ؟  
بله ، يك بار آنرا دیده ام .
- ۴- تخت جمشید کجا قرار گرفته است ؟  
تخت جمشید در استان فارس قرار گرفته است .
- ۵- کی تخت جمشید را ساخته است ؟  
پادشاهان هخامنشی تخت جمشید را ساخته اند .
- ۶- کی اولین پادشاه هخامنشی بود ؟  
کوروش کبیر اولین پادشاه هخامنشی بود .
- ۷- نزدیکیهای تخت جمشید آثار دیگری هم هست ؟  
بله ، کاخهای کوروش کبیر نزدیک آنجا است .
- ۸- این آثار تاریخی نمونه چیست ؟  
نمونه تمدن گذشته ایران است .
- ۹- مذهب مردم ایران در آنموقع چه بود ؟  
مردم در آنموقع زرتشتی بودند .
- ۱۰- حالا مذهب مردم ایران چیست ؟  
حالا مذهب ایشان اسلام است .



DIALOGUE SIXTY-SEVEN

(Translation)

1- Are you familiar with the geography of Iran?

Yes, but I have some degree of familiarity with Persian history.

2- What do you know about the Persian civilization?

The Persian civilization is ancient.

3- Have you seen the film "Persepolis"?

Yes, I have seen it once.

4- Where is Persepolis located?

Persepolis is located in the Province of Fars.

5- Who built Persepolis?

The Achaemenian kings (have) built Persepolis.

6- Who was the first Achaemenian king?

Cyrus the Great was the first Achaemenian king.

7- Are there any other monuments around Persepolis?

Yes, the palaces of Cyrus the Great are close to Persepolis.

8- What do these historical monuments represent?

They represent the (past) ancient civilization of Iran.

9- What was the religion of the Persians at that time?

They were Zoroastrians at that time.

10- What is the religion of the people of Iran now?

Now their religion is Islam.

GRAMMAR ANALYSIS SIXTY-SEVEN

"اندازه" is used in the following senses:

|                                                   |                                                     |
|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| اندازه                                            | size                                                |
| اندازه شما چیست ؟                                 | What is your size?                                  |
| شخصی اندازه من .                                  | A person of my size.                                |
| اندازه                                            | measure, measurement                                |
| او اندازه من را گرفت .                            | He took my measurements.                            |
| باندازه                                           | having the right size                               |
| این باندازه شما است .                             | This is the right size for you.                     |
| باندازه                                           | moderately, enough                                  |
| باندازه غذا بخور .                                | Eat moderately.                                     |
| بی اندازه                                         | beyond measure, extremely                           |
| این درس بی اندازه مشکل است .                      | This lesson is extremely difficult.                 |
| تا اندازه ای                                      | to some extent, to a degree                         |
| من تا اندازه ای با موسیقی ایرانی<br>آشنائی دارم . | To some extent I am familiar<br>with Persian music. |

GRAMMAR DRILL SIXTY - SEVEN

- ۱ - کورش کبیر کی بود ؟
- ۲ - کی اولین پادشاه هخامنشی بود ؟
- ۳ - آثار تخت جمشید را دیده اید ؟
- ۴ - استان فارس کجا است ؟
- ۵ - استان فارس در جنوب ایران واقع شده است ؟
- ۶ - استان فارس در شمال ایران واقع شده است ؟
- ۷ - شما در استان فارس زندگی کرده اید ؟
- ۸ - استان فارس در جنوب ایران قرار گرفته است ؟
- ۹ - مدرسه زبان ارتش در مانتری قرار گرفته است ؟
- ۱۰ - آثار "همینگوی" را خوانده اید ؟
- ۱۱ - از آثار او خوشتان میآید ؟
- ۱۲ - در مانتری آثار تاریخی هست ؟
- ۱۳ - شما در کاخ زندگی میکنید ؟
- ۱۴ - پادشاهان هخامنشی در کاخ زندگی میکردند ؟
- ۱۵ - کاخ "گلستان" در تهران قرار گرفته است ؟
- ۱۶ - او نمونه یک شاکر خوب است ؟
- ۱۷ - آقای راد نمونه یک معلم خوب است ؟
- ۱۸ - تخت جمشید نمونه تمدن قدیم ایران است ؟
- ۱۹ - آثار تاریخی هر کشور نمونه تمدن آن کشور است ؟
- ۲۰ - شنبه اولین روز هفته است ؟
- ۲۱ - فروردین اولین ماه سال است ؟
- ۲۲ - مذهب مردم ایران چیست ؟
- ۲۳ - مذهب آقای راد چیست ؟

- ۲۴ - آقای راد زرتشتی است ؟
- ۲۵ - مردم ایران در قدیم زرتشتی بودند ؟
- ۲۶ - در مدرسه جغرافیا یاد میدهند ؟
- ۲۷ - جغرافیای ایران را خوانده اید ؟
- ۲۸ - جغرافیای امریکا را خوب میدانید ؟
- ۲۹ - با اوضاع جغرافیائی امریکا آشنائی دارید ؟
- ۳۰ - با اوضاع جغرافیائی ایران آشنائی دارید ؟ بله ، تا اندازه ای .
- ۳۱ - با تاریخ ایران آشنائی دارید ؟ بله ، تا اندازه ای .
- ۳۲ - او تا اندازه ای با موسیقی ایرانی آشنائی دارد ؟
- ۳۳ - شما تا اندازه ای با نقاشی میناتور آشنائی دارید ؟
- ۳۴ - با کارهای دستی ایران آشنا هستید ؟ بله ، تا اندازه ای .
- ۳۵ - پسران با نقاشی رنگ و روغن آشنا است ؟
- ۳۶ - با نقاشی جدید آشنا هستید ؟ بله ، تا اندازه ای .
- ۳۷ - امروز تا اندازه ای هوا گرمتر شده است .
- ۳۸ - این درس راجع به چیست ؟
- ۳۹ - درس دیروز راجع به چه بود ؟
- ۴۰ - از درس تاریخ خوشتان میآید ؟
- ۴۱ - راجع به چه چیزهائی با خانمتان صحبت میکنید ؟
- ۴۲ - راجع به چه موضوعی با مادرتان صحبت کردید ؟
- ۴۳ - تاریخ امریکا را خوانده اید ؟
- ۴۴ - تاریخ ایران را مطالعه کرده اید ؟
- ۴۵ - تاریخ اروپا را خوب میدانید ؟
- ۴۶ - راجع به مسافرت چه تصمیمی گرفته اید ؟

GRAMMAR DRILL SIXTY-SEVEN

- ۴۷ - تمدن ایران قدیمی است ؟
- ۴۸ - تمدن امریکا قدیمی است ؟
- ۴۹ - او با تمدن ایران آشنائی دارد ؟
- ۵۰ - امروز تا اندازه ای هوا گرمتر شده است ؟
- ۵۱ - با تمدن کدام کشور آشنائی دارید ؟
- ۵۲ - امشب چه فیلمی را نشان میدهند ؟
- ۵۳ - از فیلم رنگی خوشتان میآید ؟
- ۵۴ - تخت جمشید کجا قرار گرفته است ؟
- ۵۵ - تخت جمشید در جنوب شیراز قرار گرفته است ؟
- ۵۶ - استان فارس در کشور ایران است ؟
- ۵۷ - جمعیت استان فارس چقدر است ؟
- ۵۸ - مدرسه زبان ارتش در کجا قرار گرفته است ؟
- ۵۹ - مانتری در کدام قسمت کالیفرنیا قرار گرفته است ؟
- ۶۰ - مغازه پیرایش در کدام خیابان قرار گرفته است ؟
- ۶۱ - شهر کارمل در نزدیکی مانتری قرار گرفته است ؟
- ۶۲ - پادشاه ایران را میشناسید ؟
- ۶۳ - اولین پادشاه هخامنشی کی بود ؟
- ۶۴ - کشور انگلستان پادشاه دارد ؟
- ۶۵ - پادشاه کدام کشور را میشناسید ؟
- ۶۶ - تخت جمشید را پادشاهان هخامنشی ساخته اند ؟
- ۶۷ - کشور فرانسه پادشاه دارد ؟
- ۶۸ - اولین پادشاه ایران کی بود ؟
- ۶۹ - اولین روزی که به این مدرسه آمدید چه روزی بود ؟

READING SIXTY-SEVEN

دیروز فیلم "مرکز ایران" را دیدیم . در این فیلم  
شهرهای مختلف ایران را با نشان دادند و تا اندازه‌ای  
با اوضاع جغرافیائی آن کشور آشنا شدیم . یکی از بناهای  
مهمی که دیدیم آثار تخت جمشید بود . این آثار در نزدیکیهای  
شیراز قرار گرفته و نمونه‌ای از تمدن ایران قدیم است .  
داریوش کبیر، پادشاه هخامنشی، کاخهای زیبایی در  
تخت جمشید ساخته است . پادشاهان هخامنشی در این کاخها  
زندگی میکردند . رویهمرفته دیدن فیلم "مرکز ایران"  
برای ما سودمند بود و با دیدن این فیلم توانستیم تا  
اندازه‌ای با اوضاع جغرافیائی ایران آشنا شویم .

READING SIXTY - SEVEN

Questions on reading:

- ۱ - دیروز کدام فیلم را دیدید ؟
- ۲ - در این فیلم چه شهرهایی را نشان دادند ؟
- ۳ - یکی از بناهای مهمی که دیدید چه بود ؟
- ۴ - آثار تخت جمشید در کجا قرار گرفته است ؟
- ۵ - این آثار نمونه چیست ؟
- ۶ - داریوش کبیر کی بود ؟
- ۷ - تخت جمشید را کی ساخته است ؟
- ۸ - پادشاهان هخامنشی کجا زندگی میکردند ؟
- ۹ - دیدن این فیلم برای شما سودمند بود ؟
- ۱۰ - این فیلم بشما چه کمکی کرد ؟

HOMWORK SIXTY-SEVEN



Answer the following questions with reference to the above pictures:

عکس (۱)

۱ - سر بازان کجا تعلیمات میگیرند ؟

۲ - کی سر بازان را در نظام جمع رهبری میکند ؟

عکس (۲)

۳ - در این عکس سر بازان چه تعلیم میدهند ؟

۴ - چند سر باز و چند درجه دار در این عکس میبینید ؟

عکس (۳)

۵ - چند نفر از سر بازان صف کشیده اند ؟

۶ - سر بازان دیگر چه میکنند ؟



VOCABULARY SIXTY-SEVEN

geography

جغرافیا

geographical situation

اوضاع جغرافیائی

to some extent, to a degree

تا اندازه ای

history

تاریخ

about

راجع به

civilization

تمدن

film

فیلم

Persopolis

تخت جمشید

Province of Fars

استان فارس

to be located

قرار گرفتن

king (s)

پادشاه (پادشاهان)

first

اولین

Achaemenian

هخامنشی

Cyrus the Great

کوروش کبیر

traces, monuments, literary works

آثار

VOCABULARY SIXTY-SEVEN

palace, mansion

کاخ

sample, model

نمونه

religion

مذهب

Zoroastrian

زرتشتی

Islam

اسلام

LESSON SIXTY-EIGHT

67

56  
1/2

Street scene  
in Isfahan



57

68

PERCEPTION DRILL SIXTY-EIGHT

( بالا رفتن )

بعد از معلم تکرار شود :

- بچه ها از درخت بالا میروند .
- برادرم از درخت بالا رفت .
- کی میتواند از دیوار بالا برود ؟

از شاگردان سوال شود :

- بالا رفتن از دیوار مشکل است ؟
- تا بحال از کوه بالا رفته اید ؟

\*\*\*\*\*

( پریدن )

بعد از معلم تکرار شود :

- من میتوانم شش پا بهرم .
- او از پنجره بیرون بهرید .
- میتوانید از روی صندلی بهرید ؟

از شاگردان سوال شود :

- بهریدن از روی لین میز مشکل است ؟
- شما چند پا میتوانید بهرید ؟

=====

( عبور کردن )

بعد از معلم تکرار شود :

- من هر روز از خیابان پنجم عبور میکنم .
- او با قایق از روی آب عبور کرد .
- از این خیابان میشود عبور کرد ؟

PERCEPTION DRILL SIXTY-EIGHT

از شاگردان سوال شود :

- هر روز از چه خیابانهائی عبور میکنید ؟
- تا بحال از خیابان لاله زار عبور کرده اید ؟

( چادر زدن )

بعد از معلم تکرار شود :

- سربازان در اردوگاه چادر میزنند .
- من باید برای سربازان چادر بزنم .
- کی برای سربازان چادر خواهد زد ؟

از شاگردان سوال شود :

- چادر زدن کار مشکلی است ؟
- تا بحال در اردوگاه چادر زده اید ؟

PERCEPTION DRILL SIXTY-EIGHT

( حمل کردن )

بعد از معلم تکرار شود :

- من غذای سر بازان را حمل میکنم .
- او میتواند غذای سر بازان را حمل کند .
- بوسیله اتوبوس لباسهای سر بازان را حمل کردند ؟

از شاگردان سوال شود :

- اتومبیلتان را بوسیله کشتی حمل کردید ؟
- کی چمدانهای شما را حمل کرد ؟

=====



# LESSON 68

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

DIALOGUE SIXTY-EIGHT

- ۱ - میدانید میدان موانع کجا است ؟  
بله ، میدان موانع در مشرق اردوگاه است .
- ۲ - سر بازان در میدان موانع چه میکنند ؟  
سر بازان در میدان موانع تمرین میکنند .
- ۳ - در میدان موانع از دیوار بالا میروند ؟  
بله ، در میدان موانع از دیوار بالا میروند .
- ۴ - از جاهای بلند هم میپزند ؟  
بله ، از جاهای بلند هم میپزند ؟
- ۵ - دیگر چه تمرین هائی میکنند ؟  
از داخل لوله های بزرگ عبور میکنند .
- ۶ - سر بازان کجا راه پیمائی میکنند ؟  
سر بازان در جاده خاکی راه پیمائی میکنند .
- ۷ - ایشان راه پیمائی اجباری هم دارند ؟  
بله ، گاهی راه پیمائی اجباری هم دارند ؟
- ۸ - هر چند وقت یک دفعه راه پیمائی اجباری دارند ؟  
این بسته به تصمیم فرمانده گروهان است .
- ۹ - سر بازان در اردوگاه چادر میزنند ؟  
بله ، ایشان در اردوگاه چادر میزنند .
- ۱۰ - چادرها را بچه و سیله حمل میکنند ؟  
چادرها را بویله کامیون حمل میکنند .

DIALOGUE SIXTY - EIGHT

(Translation)

- 1- Do you know where the obstacle course is?  
Yes, the obstacle course is located in the east of the camp.
- 2- What do the soldiers do in the obstacle course?  
The soldiers are drilled in the obstacle course.
- 3- Do they climb walls in the obstacle course?  
Yes, they climb walls in the obstacle course.
- 4- Do they also jump from high places?  
Yes, they also jump from high places.
- 5- What other exercises do they perform?  
They pass through large pipes.
- 6- Where do the soldiers march?  
The soldiers march in the dirt road.
- 7- Do they have forced march too?  
Yes, sometimes they have forced march too.
- 8- How often do they have forced march?  
That depends on the company commander's decision.
- 9- Do the soldiers pitch tents in the camp?  
Yes, they pitch tents in the camp.
- 10- How (by what means) do they carry the tents?  
They carry the tents by truck.

GRAMMAR ANALYSIS SIXTY-EIGHT

THE VARIOUS USES OF "دیگر"

It will be useful here to recapitulate the various uses of "دیگر" and to add some remarks concerning them.

|                               |                                  |
|-------------------------------|----------------------------------|
| دیگر                          | other                            |
| شاگردان دیگر کجا هستند ؟      | Where are the other students?    |
| دیگر                          | next                             |
| سال دیگر به تهران خواهم رفت . | I'll go to Tehran next year.     |
| دیگر                          | another                          |
| یک کتاب دیگر خریدم .          | I bought another book            |
| دیگر                          | else                             |
| یکنفر دیگر را فرستادند .      | somebody else was sent           |
| کی دیگر باید بیاید ؟          | who else must come?              |
| دیگر                          | more                             |
| چند کتاب دیگر خریدم .         | I bought some more books         |
| دیگر                          | any more, any longer             |
| دیگر نمیتوانم راه بروم .      | I can't walk any more.           |
| دیگر آنجا نماندم .            | I did not stay there any longer. |
| یک دفعه دیگر ، بار دیگر       | once more, again                 |
| یک دفعه دیگر با او گفتم .     | I told him once more.            |

GRAMMAR ANALYSIS SIXTY-EIGHT

همدیگر                      each other, one another  
• ما همدیگر را خوب میشناسیم .                      We know each other very well.

دیگران                      others  
راجع به دیگران چه تصمیمی  
گرفتید ؟                      What have you decided about  
the others?

The word "دیگر" (sometimes pronounced "دیگه") is used in colloquial Persian as a catchword with no specific meaning.

"دیگر" sometimes adds a slight degree of finality to the sentence. It may also convey a slight suggestion of protest that the person addressed should not be aware of, or should not believe the statement made by the speaker.

Example:

منزل بودم دیگر .                      I was at home.  
منزل نبودم دیگر .                      I was not at home.

GRAMMAR DRILL SIXTY-EIGHT

- ۱- هر روز بمیدان موانع میروید ؟
- ۲- دیروز بمیدان موانع رفتید ؟
- ۳- میدان موانع کجا قرار گرفته است ؟
- ۴- مانتری در مشرق کالیفرنیا قرار گرفته است ؟
- ۵- کلیسا در مشرق این مدرسه قرار گرفته است ؟
- ۶- میتوانید از درخت بالا بروید ؟
- ۷- میتوانید از دیوار بالا بروید ؟
- ۸- میتوانید بآسانی از دیوار بالا بروید ؟
- ۹- برای بالا رفتن از دیوار تمرین لازم است ؟
- ۱۰- قد دوست شما بلند است ؟
- ۱۱- دیوار این اطاق بلند است ؟
- ۱۲- او چندها میتواند بپرد ؟
- ۱۳- میتوانید از بالای دیوار بهائین بپرید ؟
- ۱۴- کی میتواند بآسانی از پنجره بیرون بپرد ؟
- ۱۵- او از جای بلند بپرید ؟
- ۱۶- سر بازان تمرین پریدن میکنند ؟
- ۱۷- در میدان موانع از دیوار بالا میروند ؟
- ۱۸- دیگر چه میکنند ؟
- ۱۹- بجز لباس دیگر چه میخواهید بخرید ؟
- ۲۰- او بجز کتاب دیگر چه لازم دارد ؟
- ۲۱- بجز فارسی دیگر چه زبانی میدانید ؟
- ۲۲- بجز شیر و پنیر دیگر چه میخواهید بخرید ؟
- ۲۳- او شبها کتاب میخواند ؟

GRAMMAR DRILL SIXTY-EIGHT

- ۲۴ - دیگر چه میکند ؟
- ۲۵ - امروز از چه خیابانهائی عبور کردید ؟
- ۲۶ - وقتی بگذر سه میآئید از چه خیابانهائی عبور میکنید ؟
- ۲۷ - برای رفتن بسانفرانسیسکو از چه جاده هائی باید عبور کرد ؟
- ۲۸ - دیروز از خیابان "الوارادو" عبور کردید ؟
- ۲۹ - او از چه خیابانی عبور کرد ؟
- ۳۰ - دوست شما از راه پیمائی خوشتر میآید ؟
- ۳۱ - بچه های شما راه پیمائی را دوست دارند ؟
- ۳۲ - روزهای آفتابی برای راه پیمائی خوب است ؟
- ۳۳ - شما راه پیمائی را دوست دارید ؟
- ۳۴ - یکشنبه چند دقیقه راه پیمائی کردید ؟
- ۳۵ - روزهای تعطیل به راه پیمائی میروید ؟
- ۳۶ - سربازان راه پیمائی اجباری دارند ؟
- ۳۷ - هفته ای چند روز راه پیمائی اجباری دارند ؟
- ۳۸ - چه روزهائی راه پیمائی اجباری دارند ؟
- ۳۹ - هر روز به راه پیمائی اجباری میروید ؟
- ۴۰ - راه پیمائی اجباری برای سربازان لازم است ؟
- ۴۱ - مانتری جاده خاکی دارد ؟
- ۴۲ - در سانفرانسیسکو جاده خاکی هست ؟
- ۴۳ - دیروز از جاده خاکی عبور کردید ؟
- ۴۴ - فرمانده سربازان دستور میدهد ؟
- ۴۵ - فرمانده گروهان شما کیست ؟
- ۴۶ - فرمانده گروهان را ملاقات کرده اید ؟

GRAMMAR DRILL SIXTY-EIGHT

- ۴۷ - او بفرمانده گزارش داد ؟
- ۴۸ - اسم گروهان شما چیست ؟
- ۴۹ - باید بفرمانده گزارش بدهید ؟
- ۵۰ - شما در کدام گروهان هستید ؟
- ۵۱ - شما در چادر زندگی کرده اید ؟
- ۵۲ - در داخل چادر میشود غذا خورد ؟
- ۵۳ - سر بازان چادرهایشان را خودشان میزنند ؟
- ۵۴ - شما میتوانید چادر بزنید ؟
- ۵۵ - همه چادرها را زدید ؟
- ۵۶ - چادرها را با کامیون حمل میکنند ؟
- ۵۷ - غذای سر بازان را با کامیون حمل میکنید ؟
- ۵۸ - سر بازان چادرها را به کجا حمل کردند ؟
- ۵۹ - او اتومبیلش را با کشتی بار و پها حمل میکند ؟
- ۶۰ - صدای رادیو بلند است ؟
- ۶۱ - از صدای بلند خوششان نمیآید ؟
- ۶۲ - تا حالا کامیون سوار شده اید ؟
- ۶۳ - راندن کامیون مشکل است ؟
- ۶۴ - بچه ها بآسانی از درخت بالا میروند ؟
- ۶۵ - شما میتوانید بآسانی از دیوار بالا بروید ؟
- ۶۶ - هوای مائتری در تابستان خنک است ؟
- ۶۷ - هوای تهران در تابستان خنک است یا گرم ؟
- ۶۸ - هوای آبعلی در تابستان خنک است ؟
- ۶۹ - امروز هوا خنک شده است ؟



READING SIXTY-EIGHT

تابستان گذشته با چند نفر از رفقا و خانم و بچه هایشان برای گردش به آبدلی رفتیم . آبدلی در شمال تهران واقع شده است . آب و هوای آن در زمستان بسیار سرد و در تابستان خنک است . در آبدلی همه نوع وسائل تفریح برای مردم تهیه شده است . در نزدیکی درختان نر و زیبا چادرهایمان را زدیم . روزی یکساعت راه پیمائی میکردیم و از جاده ای عبور میکردیم که بین درختان بلند و زیبائی واقع شده بود . در راه بچه ها از درختان بالا میرفتند . روز اول بالا رفتن برایشان مشکل بود ولی روزهای آخر چون تمرین کرده بودند باسانی از درخت بالا میرفتند و در موقع پائین آمدن باخوشحالی از درخت پائین میپردند . رویهمرفته در آبدلی بیشتر از همه به بچه ها خوش گذشت .

READING SIXTY-EIGHT

Questions on reading:

- ۱ - تابستان گذشته کجا رفتیم ؟
- ۲ - آبعلی کجا واقع شده است ؟
- ۳ - هوای آبعلی چگونه است ؟
- ۴ - در آنجا وسیله تفریح هست ؟
- ۵ - روزها برای تفریح چه میکردیم ؟
- ۶ - روزی چند ساعت راه پیمائی میکردیم ؟
- ۷ - بچه ها از درخت بالا میرفتند ؟
- ۸ - بالا رفتن از درخت برای بچه ها مشکل بود ؟
- ۹ - بچه ها از درخت پائین میپریدند ؟
- ۱۰ - در آبعلی به بچه ها خوش گذشت ؟

Use each of the following items in a sentence.

Example:

دانشکده - او به دانشکده افسری میروود.

۱ - تعدن

۲ - اولین

۳ - جغرافیائی

۴ - تاریخ

۵ - قرار گرفته است

۶ - نمونه

۷ - راجع به

۸ - تا اندازه ای

VOCABULARY SIXTY-EIGHT

|                              |                         |
|------------------------------|-------------------------|
| obstacle course              | میدان موانع             |
| east                         | مشرق                    |
| to climb                     | بالا رفتن               |
| high, tall, loud             | بلند                    |
| to jump                      | پریدن                   |
| else (what else do you wish) | دیگر (دیگر چه میخواهید) |
| to                           | عبور کردن               |
| hiking, march                | راه پیمایی              |
| dirt road                    | جاده خاکی               |
| forced march                 | راه پیمایی اجباری       |
| commander                    | فرمانده                 |
| company                      | گروهان                  |
| tent                         | چادر                    |
| to pitch a tent              | چادر زدن                |
| to carry, to transport       | حمل کردن                |

VOCABULARY SIXTY-EIGHT

truck

كاميون

easily

بآسانی

a kind of mineral water

آبعلی

cool

خنك

LESSON SIXTY-NINE

75

86



Saadi's tomb in Shiraz

PERCEPTION DRILL SIXTY-NINE

( صلاح دانستن )

جملات ذیل تکرار شود :

صلاح میدانند امشب در منزل بماند .

• من صلاح میدانم این درس را دوره کنیم .

• شما صلاح میدانید من اتومبیل بخرم ؟

جملات ذیل سوال شود :

صلاح میدانید پسران تنها بمسافرت بروند ؟

صلاح میدانید منزلتان را بفروشید ؟

( ملاقه داشتن )

جملات ذیل تکرار شود :



- من بسیما علاقه دارم .
- او براندگی علاقه دارد .
- شما به نقاشی علاقه دارید ؟

جملات ذیل سوال شود :

- کی بقایق رانی علاقه دارد ؟
- پسر شما بخواندن علاقه دارد ؟
- شما به چه کاری علاقه دارید ؟

.....

( متولد شدن )

جملات ذیل تکرار شود :

- من در ایران متولد شده ام .
- او در مانتری متولد شده است .

شما کجا متولد شده اید ؟

جملات ذیل سوال شود :

او در ایران متولد شده است ؟

پسر شما چه سالی متولد شده است ؟

~~~~~

LESSON 69

<p>1 +</p>	<p>اتفاقاً</p>
<p>2 +</p>	
<p>3 ?</p>	<p>سوافقر؟</p>
<p>4 ?</p>	
<p>5</p>	
<p>6</p>	
<p>7</p>	
<p>8</p>	
<p>9</p>	

- ۱ - سلام آقای جونز ، خیلی منتظر من شدید ؟  
نه اتفاقا من هم همین الان رسیدم .
- ۲ - بسیار خوب ، بنده در خدمتان حاضرم ، بفرمائید برویم .  
خیلی متشکرم ، اول به کجا میرویم ؟
- ۳ - چطور است اول آرامگاه سعدی را ببینیم ؟  
موافقم ، هر طور که شما صلاح بدانید .
- ۴ - میل دارید آرامگاه حافظ را هم ببینید ؟  
البته میخواهم همه جاهای دیدنی را ببینم .
- ۵ - باغهای شیراز هم حقیقتا دیدنی است .  
بله و شنیده ام که شیرازها بگل خیلی علاقه دارند .
- ۶ - در ایران شیراز شهر عشق و زیبایی معروف است .  
بله ، اینطور که میگویند مردم شیراز بسیار خوشگد را هم هستند .
- ۷ - بنظر من خوب است آثار تخت جمشید را هم ببینید .  
بسیار خوب ، امروز بآنجا هم میرویم .
- ۸ - ولی از اینجا تا تخت جمشید سه ساعت راه است .  
پس فکر نمیکنم امروز وقت کنیم بآنجا برویم .
- ۹ - درست است ، اگر مایل باشید فردا بآنجا خواهیم رفت .  
متشکرم ، ولی نمیخواهم اسباب زحمت شما بشوم .
- ۱۰ - مانعی ندارد ، من با کمال میل در خدمتان خواهم بود .  
از لطفتان ممنونم .

DIALOGUE SIXTY-NINE

(Translation)

- 1- Good morning Mr. Jones, have you been waiting long?  
No, (it so happens) I just got here too.
- 2- Good, I am ready whenever you are. Shall we go?  
Thank you very much, Where are we going first?
- 3- How about seeing Sa'di's tomb first?  
Whatever you think is best.
- 4- Would you like to see Hafiz' tomb too?  
Of course, I would like to see all the interesting places.
- 5- The gardens of Shiraz are also well worth seeing.  
Yes, I've heard the people of Shiraz like flowers.
- 6- In Iran, Shiraz is known as the city of love and beauty.  
Yes, they say the people of Shiraz are a fun-loving people also.
- 7- I think you should see Persepolis too.  
Very well, we will go there too today.
- 8- But it takes three hours to get to Persepolis from here.  
Then I don't believe we'll have time to go there today.
- 9- That's right. If you like, we can go there tomorrow.  
Thank you, but I don't want to trouble you.
- 10- That's all right, I would like to go with you.  
Thank you very much.

GRAMMAR ANALYSIS SIXTY-NINE

"طور" meaning "way, manner" is used in the following compound:

چطور	how, in what manner?
حال شما <u>چطور</u> است ؟	How are you?
او <u>چطور</u> میخواند ؟	How does she sing?
اینطور	In this way, like this
اینطور حرف نزنید .	Don't speak like this.
اینطور	such, so
اینطور مردم کم هستند .	Such people are rare.
اینطور است ؟	Is that so?
همینطور	in the same way, also
من هم <u>همینطور</u> .	The same with me.
بطوری	so, in such a manner
<u>بطوری</u> خسته بودم که غذا هم نیتوانستم بخورم .	I was so tired that I could not eat.
هر طور	anyway
هر <u>طور</u> که مایل باشید .	anyway you wish.
<u>طوری</u> نمیشود .	It will not matter.
<u>طوری</u> نشد .	It didn't matter.

# GRAMMAR ANALYSIS SIXTY-NINE

## The Adjectival "ی" (2)

The adjectival "ی" when added to the infinitive gives the meaning "fit for, worthy of".

Example:

خوردن	to eat
<u>خوردنی</u>	fit to eat, edible
خواندن	to read
<u>خواندنی</u>	interesting to read, readable
دیدن	to see
<u>دیدنی</u>	worth seeing
شنیدن	to hear
<u>شنیدنی</u>	interesting to hear

این کتاب خواندنی است . This book is interesting to read.

این شهر دیدنی است . This city is worth seeing.

- ۱- آرامگاه سعدی در کدام شهر است ؟
- ۲- آرامگاه سعدی را دیده اید ؟
- ۳- آرامگاه حافظ کجا است ؟
- ۴- آرامگاه حافظ در شیراز قرار گرفته است ؟
- ۵- سعدی از شعرای ایران است ؟
- ۶- حافظ از شعرای ایران است ؟
- ۷- سعدی از شعرای معروف ایران است ؟
- ۸- حافظ از شعرای معروف ایران است ؟
- ۹- آرامگاه سعدی و حافظ کجا قرار گرفته است ؟
- ۱۰- آقای تهرانی ، ممکن است مرا برای تماشای آرامگاه سعدی ببرید .  
با کمال میل ، بنده در خدمتتان حاضریم ، بفرمائید برویم .
- ۱۱- بنظر شما خوب است که بر ستوران کارمل برویم ؟  
هر طور که میل شما است برای بنده فرقی نمیکند .\*
- ۱۲- شما صلاح میدانید من خانه بخرم ؟
- ۱۳- او صلاح میداند که بمسافرت برود ؟
- ۱۴- صلاح میدانید دوستتان اتومبیلش را بفروشد ؟
- ۱۵- صلاح میدانید پسرتان اتومبیل براند ؟
- ۱۶- صلاح نمیدانید دخترتان آلمانی بخواند ؟
- ۱۷- حافظ را میشناسید ؟
- ۱۸- حافظ در کجا متولد شده است ؟
- ۱۹- حافظ شاعر معروفی است ؟
- ۲۰- در مانتری جاهای دیدنی هست ؟

\* هر طور را شاگردان در جواب دادن تمرین کنند .



GRAMMAR DRILL SIXTY-NINE

- ۲۱ - جاهای دیدنی کارمل را دیده‌اید؟
- ۲۲ - کی میخواستند جاهای دیدنی کارمل را ببینند؟
- ۲۳ - جاهای دیدنی سانفرانسیسکو را دیده‌اید؟
- ۲۴ - شیراز دیدنی است؟
- ۲۵ - شما گل دوست دارید؟
- ۲۶ - چه نوع گلی دوست دارید؟
- ۲۷ - در منزلتان گل‌های قشنگی دارید؟
- ۲۸ - گل را از کجا میخرید؟
- ۲۹ - گل را از کفروشی میخرید؟
- ۳۰ - شما بیاد گرفتن زبان علاقه دارید؟
- ۳۱ - کی به نقاشی علاقه دارد؟
- ۳۲ - پسر شما بچه نوع ورزشی علاقه دارد؟
- ۳۳ - به دخترتان خیلی علاقه دارید؟
- ۳۴ - باغهای شیراز زیبایی معروف است؟
- ۳۵ - دوست شما باغ دارد؟
- ۳۶ - باغ دوستان کجا واقع شده است؟
- ۳۷ - درمانتری باغ زیاد است؟
- ۳۸ - تخت جمشید یکی از آثار تاریخی ایران است؟
- ۳۹ - چه کتاب معروفی را خوانده‌اید؟
- ۴۰ - آثار "پیکاسو" معروف است؟
- ۴۱ - "پیکاسو" نقاش معروفی است؟
- ۴۲ - کارهای دستی ایران معروف است؟
- ۴۳ - عشق در زندگی لازم است؟

GRAMMAR DRILL SIXTY-NINE

- ۴۴ - عشق پسر تان بموسیقی زیاد است ؟
- ۴۵ - عشق مادر به بچه زیاد است ؟
- ۴۶ - بدون عشق میشود زندگی کرد ؟
- ۴۷ - دختر شما یزیبائی معروف است ؟
- ۴۸ - شهر کارمل بزیبائی معروف است ؟
- ۴۹ - قیافه او بسیار زیبا است ؟
- ۵۰ - شهر سانفرانسیسکو بزیبائی معروف است ؟
- ۵۱ - او اسباب زحمت شما میشود ؟
- ۵۲ - نمیخواهید اسباب زحمت او بشوید ؟
- ۵۳ - او نمیخواهد اسباب زحمت شما بشود ؟
- ۵۴ - با آثار شعرای ایران آشنا هستید ؟
- ۵۵ - کدامیک از شعرای ایران را میشناسید ؟
- ۵۶ - شما شاعر هستید ؟
- ۵۷ - آثار کدام شاعر معروف را دوست دارید ؟
- ۵۸ - خانم شما مهربان است ؟
- ۵۹ - دوست شما مهربان است ؟
- ۶۰ - شما با بچه های تان مهربان هستید ؟
- ۶۱ - شما در کجا متولد شده اید ؟
- ۶۲ - حافظ در شیراز متولد شده است ؟
- ۶۳ - پسر تان چه سالی متولد شده است ؟
- ۶۴ - دوست شما خوشگذران است ؟
- ۶۵ - شما خوشگذران هستید ؟
- ۶۶ - مردم شیراز بخوشگذرانی معروف هستند ؟

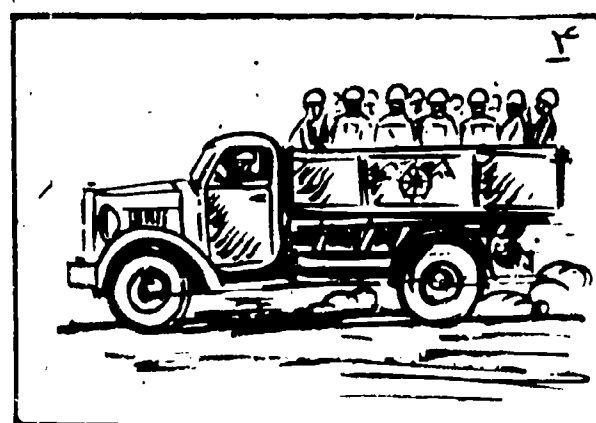
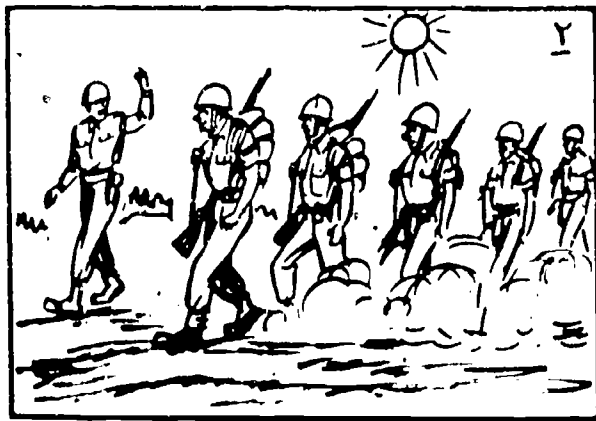
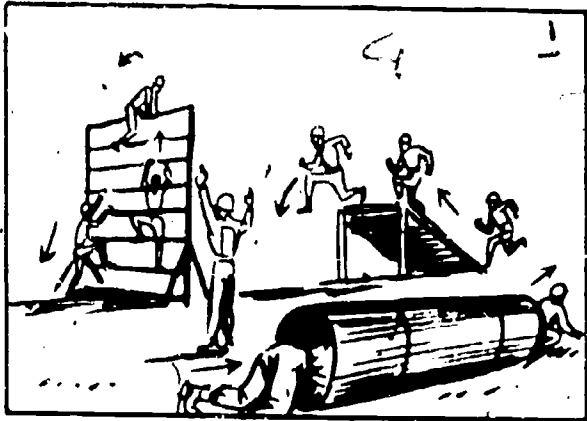
شیراز یکی از بزرگترین شهرهای ایران است . این شهر مرکز استان فارس میباشد . سعدی و حافظ که از معروفترین شعرای ایرانند در شیراز متولد شده و در آنجا زندگی میکرده اند . تخت جمشید که نمونه ای از تمدن قدیم ایران میباشد در نزدیکیهای شیراز قرار گرفته است . آب و هوای شیراز معتدل و باغهای این شهر زیبایی معروف میباشد . شیرازیها مردمی مهربان هستند و بگل و زیبایی بسیار علاقه دارند و بیشتر اوقات برای گردش و تماشای منظره های زیبا بخارج از شهر میروند .

READING SIXTY-NINE

Questions on reading:

- ۱ - شیراز در کدام استان واقع شده است؟
- ۲ - کدام شهر مرکز استان فارس است؟
- ۳ - سعدی در کجا متولد شده است؟
- ۴ - حافظ در کجا متولد شده است؟
- ۵ - سعدی و حافظ در کجا زندگی میکردند؟
- ۶ - سعدی و حافظ از بزرگترین شعرای ایرانند؟
- ۷ - تخت جمشید در کجا قرار گرفته است؟
- ۸ - آب و هوای شیراز چگونه است؟
- ۹ - شیرازیها چگونه مردمی هستند؟
- ۱۰ - مردم شیراز بچه چیزی علاقه دارند؟

HOMWORK SIXTY-NINE



Answer the following questions with reference to the above pictures:

عکس ۱ :

۱ - سر بازان در کجا تمرین میکنند ؟

۲ - چند سر باز دارند از دیوار بالا میروند ؟

HOMWORK SIXTY-NINE

۳ - چند سرباز دارند میپزند؟

۴ - دو سرباز دیگر دارند چه میکنند؟

عکس ۲ :

۱ - سربازان در کجا راه پیمائی میکنند؟

۲ - کی آنها را زهبری میکند؟

عکس ۳ :

۱ - کی دارد چادر میزند؟

۲ - چند چادر در اردوگاه زده اند؟

عکس ۴ :

۱ - در این عکس چه می بینید؟

VOCABULARY SIXTY-NINE

"I" or "me": In polite conversation "بندہ" is used in place of "من".	بندہ
I am at your service	بندہ در خدمتتان حاضرم
tomb	آرامگاه
Sa'di (famous Iranian poet)	سعدی
anyway	هر طور
to deem (it) advisable	صلاح دانستن
Hafiz (famous Iranian poet)	حافظ
worthy to be seen, interesting to see	دیدنی
points of interest, interesting places	جاہای دیدنی
flower	گل
interest, attachment	ملاقہ
to be interested in, to like	ملاقہ داشتن
garden	باغ
famous, known	معروف
love	عشق

VOCABULARY SIXTY - NINE

beauty

زیبائی

fun loving, (living it up, Having fun) (خوشگذران (خوشگذرانی)

inconvenience

اسباب زحمت

to trouble someone

اسباب زحمت کسی شدن

poet (s)

شاعر (شعرا)

kind

مهربان

to be born

متولد شدن



LESSON SEVENTY



View of the stone bridge

( از ته زدن )

جملات ذیل تکرار شود :

- میخوام موهایم را از ته بزنم .
- او همیشه موهایش را از ته میزند .
- تصمیم دارید موهایتان را از ته بزنید ؟

جملات ذیل سوال شود :

- سر بازان موهایشان را از ته میزنند ؟
- کی موهایش را از ته زده است ؟

-----

( کوتاه کردن )

جملات ذیل تکرار شود :

PERCEPTION DRILL SEVENTY

- دیروز موهایم را کوتاه کردم .
- باید موهایم را کوتاهتر می‌کردم .
- شما باید موهایتان را کوتاه کنید ؟

جملات ذیل سوال شود :

- او موهایش را کوتاه کرد ؟
- باید موهایش را کوتاه می‌کرد ؟

~~~~~

( اطمینان داشتن )

جملات ذیل تکرار شود :

- من باو اطمینان دارم .
- اطمینان دارم که او در منزل است .
- شما به کن اطمینان دارید ؟

PERCEPTION DRILL SEVENTY

جملات ذیل سوال شود :

شما بایشان اطمینان دارید ؟

باید بهمه اطمینان داشت ؟

~~~~~

( بُریدَن )

جملات ذیل تکرار شود :

من انگشتم را بُریده ام .

او صورتش را باتیغ بُرید .

کی صورتش را بُریده است ؟

جملات ذیل سوال شود :

من صورتم را بُریده ام ؟

معمولاً صورتتان را می‌برید ؟

---

( دفاع کردن )

جملات ذیل تکرار شود :

- من از خودم دفاع می‌کنم .
- او از برادرش دفاع کرد .
- شما از کی دفاع می‌کنید ؟

جملات ذیل سوال شود :

- باید از او دفاع کرد ؟
  - می‌توانید از خودتان دفاع کنید ؟
-

# LESSON 70

١		
٢		
٣		
٤		
٥		
٦		
٧		
٨		
٩		
١٠		

DIALOGUE SEVENTY

- ۱ - چطور میخواهید سرتان را اصلاح کنم ؟  
میخواستم کمی از وسط موهایم را بزنید .
- ۲ - بلندی موهایتان خوب است ؟  
اگر کمی کوتاهترش کنید بهتر است .
- ۳ - اطراف سرتان را چطور ؟  
اطراف سرم را هم کمی کوتاه کنید .
- ۴ - پشت گردنتان را میخواهید از چه بزنم ؟  
نه ، خواهش میکنم خیلی سفیدش نکنید .
- ۵ - پشت گوشهایتان میخواهید خط داشته باشد ؟  
بله ، ولی خط بناگوش را زیاد بلند دوست ندارم .
- ۶ - فرق آن را میخواهید از طرف چپ باز کنم ؟  
نخیر ، از همین طرف راست خیلی خوبست .
- ۷ - موهای شما خیلی پر پشت است .  
بله ، و بهمین جهت میخواهم از وسطش بزنید .
- ۸ - برای شانه کردن موهایتان را من میزنید ؟  
معمولا بله ، ولی امروز فقط با آب شانه کنید .
- ۹ - فکر نمیکنم بدون روغن خوب بخوابد .  
میدانم ، ولی بعد از اصلاح باید سرم را بشویم .
- ۱۰ - امیدوارم که از کار من خوشتان بیاید .  
البته ، اطمینان دارم که شما سلمانی خوبی هستید .



DIALOGUE SEVENTY

(Translation)

- 1- How do you want me to cut your hair?  
I want you to thin my hair a little.
- 2- Is the length all right?  
I would like it a little shorter.
- 3- How do you like the sides?  
Shorten the sides a little too.
- 4- Would you like me to cut the back of your neck very close?  
No, please don't cut it too close.
- 5- Would you like me to shave around your ears?  
Yes, and I don't like long sideburns.
- 6- Would you like me to part your hair on the left?  
No, it's all right on the right as it is.
- 7- Your hair is quite thick.  
Yes, that's why I want you to thin it.
- 8- Do you use hair oil when you comb it?  
Usually I do, but today just wet it and comb.
- 9- I don't believe it will stay down (in place) without hair oil.  
I know, but I am going to wash it after I get the hair cut.
- 10- I hope you'll like my work.  
Of course. I am certain you are a good barber.

## GRAMMAR ANALYSIS SEVENTY

The phrase "براحتی" is an adverbial phrase. It means "with ease" or "easily" or "comfortably".

Example:

<p>من <u>براحتی</u> میتوانم اینکار را بکنم .</p>	<p>I can easily do this.</p>
<p>او <u>براحتی</u> میتواند در این حالت ( ۱ ) تیراندازی کند . ( ۲ )</p>	<p>He can easily fire from this position.</p>
<p>او <u>براحتی</u> روی تخت خوابش در آس کشیده بود .</p>	<p>He was comfortably lying down in his bed.</p>

Similarly, most adjectives can be changed to this form by prefixing them with "به" or "با" and suffixing them with the vowel "ی", as:

<p>خوب ( بخوبی )</p>	<p>good (well)</p>
<p>او <u>بخوبی</u> فارسی صحبت میکند .</p>	<p>He speaks Persian well.</p>
<p>آسان ( باسانی )</p>	<p>easy (easily)</p>
<p>او <u>باسانی</u> درسش را یاد گرفت .</p>	<p>He learned his lesson easily.</p>
<p>خوشحال ( باخوشحالی )</p>	<p>Happy (happily)</p>
<p>او <u>باخوشحالی</u> بمنزل رفت .</p>	<p>He went home happily.</p>

Actually what happens is that the "ی" suffix changes the adjective into an abstract noun and the noun with the preposition "به" or "با" forms an adverbial phrase.

- 
1. position
  2. "تیراندازی کردن", to shoot

GRAMMAR ANALYSIS SEVENTY

زود (بزودی)	soon (shortly)
او بزودی <u>مراجعت</u> خواهد کرد.	He will return shortly.
مهربان (مهربانی)	kind (kindly)
او با <u>مهربانی</u> با ما صحبت کرد.	He talked to us kindly.

GRAMMAR DRILL SEVENTY

- ۱ - دیروز سرتان را اصلاح کردید ؟
- ۲ - او کی سرش را اصلاح کرد ؟
- ۳ - سلمانی صورتتان را اصلاح کرد ؟
- ۴ - معمولا بکدام سلمانی میروید ؟
- ۵ - برادرانتان سلمانی دارد ؟
- ۶ - سلمانی چکار میکند ؟
- ۷ - خودتان میتوانید سرتان را اصلاح کنید ؟
- ۸ - ماهی چند دفعه اصلاح میکنند ؟
- ۹ - ماهی چند دفعه بسلمانی میروید ؟
- ۱۰ - نزدیک منزلتان سلمانی هست ؟
- ۱۱ - اصلاح کردن سرتان چقدر طول میکشد ؟
- ۱۲ - در موقع اصلاح موهایتان را کوتاه میکنند ؟
- ۱۳ - موهایتان را خیلی کوتاه میکنند ؟
- ۱۴ - کی موهایش را از ع میزند ؟
- ۱۵ - در تابستان موهایتان را از ع میزنید ؟
- ۱۶ - او پشت گردنش را از ع زده است ؟
- ۱۷ - اطراف سرتان را از ع میزنید ؟
- ۱۸ - صورتتان را از ع میتراشید ؟
- ۱۹ - چمن ها را از ع میزنید ؟
- ۲۰ - درخت را از ع میبرند ؟
- ۲۱ - پشت گوشهای او خط دارد ؟
- ۲۲ - خط بناگوش شما کوتاه است ؟
- ۲۳ - خط بناگوش کی زیاد بلند است ؟

GRAMMAR DRILL SEVENTY

- ۲۴ - فرقتان را از طرف راست باز میکنید ؟
- ۲۵ - فرق من از کدام طرف باز شده است ؟
- ۲۶ - کی فرقش را از وسط باز میکند ؟
- ۲۷ - فرق شما از کدام طرف است ؟
- ۲۸ - موهای او پرپشت است ؟
- ۲۹ - موهای کی پرپشت نیست ؟
- ۳۰ - موهای دوستتان پرپشت است ؟
- ۳۱ - شما موهایتان را روغن میزنید ؟
- ۳۲ - چه نوع روغنی به موهایتان میزنید ؟
- ۳۳ - موهایتان را با آب شانه میکنید ؟
- ۳۴ - موهای او بدون روغن خوب میخوابد ؟
- ۳۵ - موهای شما خوب میخوابد ؟
- ۳۶ - موهای او با آسانی میخوابد ؟
- ۳۷ - چکار میکنید که موهایتان خوب میخوابد ؟
- ۳۸ - اطمینان دارید که او سوال من را فهمید ؟
- ۳۹ - شما همه رفقایان اطمینان دارید ؟
- ۴۰ - خانمتان بشما اطمینان دارد ؟
- ۴۱ - قبلا بمن اطمینان داشتید ؟
- ۴۲ - باید همه اطمینان داشت ؟
- ۴۳ - میتوانید بمن اطمینان داشته باشید ؟
- ۴۴ - میتوانم بشما اطمینان داشته باشم ؟
- ۴۵ - کسی هست که بشما اطمینان نداشته باشد ؟
- ۴۶ - این سوالها را با آسانی میفهمید ؟

- ۴۷ - بر احتی میتوانید بسوالها جواب بدهید ؟
- ۴۸ - میتوانید بخوبی حرفهای من را بشنوید ؟
- ۴۹ - شما وسط کدام شاگردان نشسته اید ؟
- ۵۰ - وسط آن هکس چه میبینید ؟
- ۵۱ - شاگردان اطراف کلاس نشسته اند ؟
- ۵۲ - کی وسط کلاس ایستاده است ؟
- ۵۳ - من صورتم را بریده ام ؟
- ۵۴ - او چند جای صورتش را بریده است ؟
- ۵۵ - با چه چیزی صورتتان را بریدید ؟
- ۵۶ - شما میتوانید این میز را از وسط ببرید ؟
- ۵۷ - فکر میکنید آن درخت را باید از کجای ببرند ؟
- ۵۸ - چند دقیقه دیگر وقت داریم ؟
- ۵۹ - بزودی زنگ را میزنند ؟
- ۶۰ - بزودی بمنزل خواهید رفت ؟
- ۶۱ - شاگردان با خوشحالی بدرسه بر میگرددند ؟
- ۶۲ - ایشان با خوشحالی بدرسه بر میگرددند ؟
- ۶۳ - شما با مهربانی با او حرف میزنید ؟
- ۶۴ - بچه ها با خوشحالی بازی میکنند ؟
- ۶۵ - بچه هایتان میتوانند از خودشان دفاع کنند ؟
- ۶۶ - شما از همه شاگردان دفاع میکنید ؟
- ۶۷ - او همیشه از دوستانش دفاع میکند ؟
- ۶۸ - میتوانید از خودتان دفاع کنید ؟
- ۶۹ - شما از میهنتان دفاع میکنید ؟

در یکی از سلمان‌های تهران، برای اصلاح سرم منتظر  
 نوبت نشسته بودم. رو بروی من آینه بزرگی بود که میتوانستم  
 تمام کسانی که سرشان را اصلاح میکردند در آن ببینم. یکی از  
 مشتریها فقط برای تراشیدن صورتش آمده بود و سلمان  
 مشغول تراشیدن صورت او بود. سلمان در موقع تراشیدن  
 طرف راست، چند جای صورت مشتری را برید. بعد  
 نوبت بطرف چپ صورت او رسید. در اینموقع مشتری با  
 مصانیت از روی صندلی پاشد و به سلمان گفت: "خواهش  
 میکنم یک تیغ هم بمن بدهید". سلمان از او پرسید: "تیغ  
 برای چه میخواهید؟"، او گفت: "میخواهم از خودم  
 دفاع کنم".

READING SEVENTY

Questions on reading:

- ۱ - من چرا در سلمانی نشسته بودم ؟
- ۲ - در سلمانی منتظر چه بودم ؟
- ۳ - من روبروی آینه نشسته بودم ؟
- ۴ - من میتوانستم همه را در آینه ببینم ؟
- ۵ - سلمانی مشغول چه کاری بود ؟
- ۶ - سلمانی صورت مشتری را برید ؟
- ۷ - مشتری عصبانی شد ؟
- ۸ - پیرا مشتری عصبانی شد ؟
- ۹ - وقتی مشتری عصبانی شد به سلمانی چه گفت ؟
- ۱۰ - مشتری تیغ را برای چه میخواست ؟



HOMWORK SEVENTY

Write a paragraph about the city of "Sheeraz - شيراز", using the vocabulary of lesson sixty-nine.

VOCABULARY SEVENTY.

hair cut (for men)	اصلاح
to give a hair cut, or to get a hair cut	اصلاح کردن
a shave	اصلاح صورت
middle	وسط
bottom	ت
short	کوتاه
to shorten, to cut short	کوتاه کردن
sides	اطراف
nape, the back of the neck	پشت کردن
sideburns	خط بناکوش
parting of the hair	فراق
to part the hair	فراق باز کردن
thick hair	موی پرپشت
to stay in place, to stay down	خوب خوابیدن (موی سر)
to be certain, to have confidence	اطمینان داشتن

VOCABULARY SEVENTY

barber, barber shop

سَلْمَانِي

to cut

Present root of this verb  
is " بر "

بُرِيدَن

I cut

مِيبرَم

I cut

بُرِيدَم

I want to cut

مِيخوَاهَم بِيَرَم

to defend

دِفَاع كَرْدَن

without

بِدُون

LESSON SEVENTY - ONE



The Tomb of Cyrus the Great

114

125

( تیراندازی کردن )

جملات ذیل تکرار شود :

- سربازان تیراندازی میکنند .
- او با تفنگ تیراندازی کرد .
- کی تیراندازی میکند ؟

جملات ذیل سوال شود :

- سربازان تیراندازی میکنند ؟
- ایشان در کجا تیراندازی میکنند ؟

( تعلیم دادن )

جملات ذیل تکرار شود :

- او نقاشی تعلیم می‌دهد .
- من بشما فارسی تعلیم می‌دهم .
- کی بشما فارسی تعلیم می‌دهد ؟

جملات ذیل سوال شود :

- شما بدخترتان رقص تعلیم می‌دهید ؟
- کی بشما رقص تعلیم داد ؟

( بکار بردن )

جملات ذیل تکرار شود :

- او طرز بکار بردن تفنگ را میداند .
- من طرز بکار بردن تفنگ را یاد گرفتم .
- برای درست بردن غذا چه نوع روغنی بکار می‌برید ؟

طرز بکار بردن تفنگ را میدانید ؟  
برای نوشتن قلم بکار سیبویید یا مداد ؟

( پُر کردن )

جملات ذیل تکرار شود :

- آن سرباز تفنگش را پُر کرد .
- ایشان تفنگشان را پُر کردند ؟
- شما تفنگتان را پُر کردید ؟

جملات ذیل سوال شود :

- او تفنگش را پُر کرده است ؟
- شما تفنگتان را پُر خواهید کرد ؟



( دراز کشیدن )

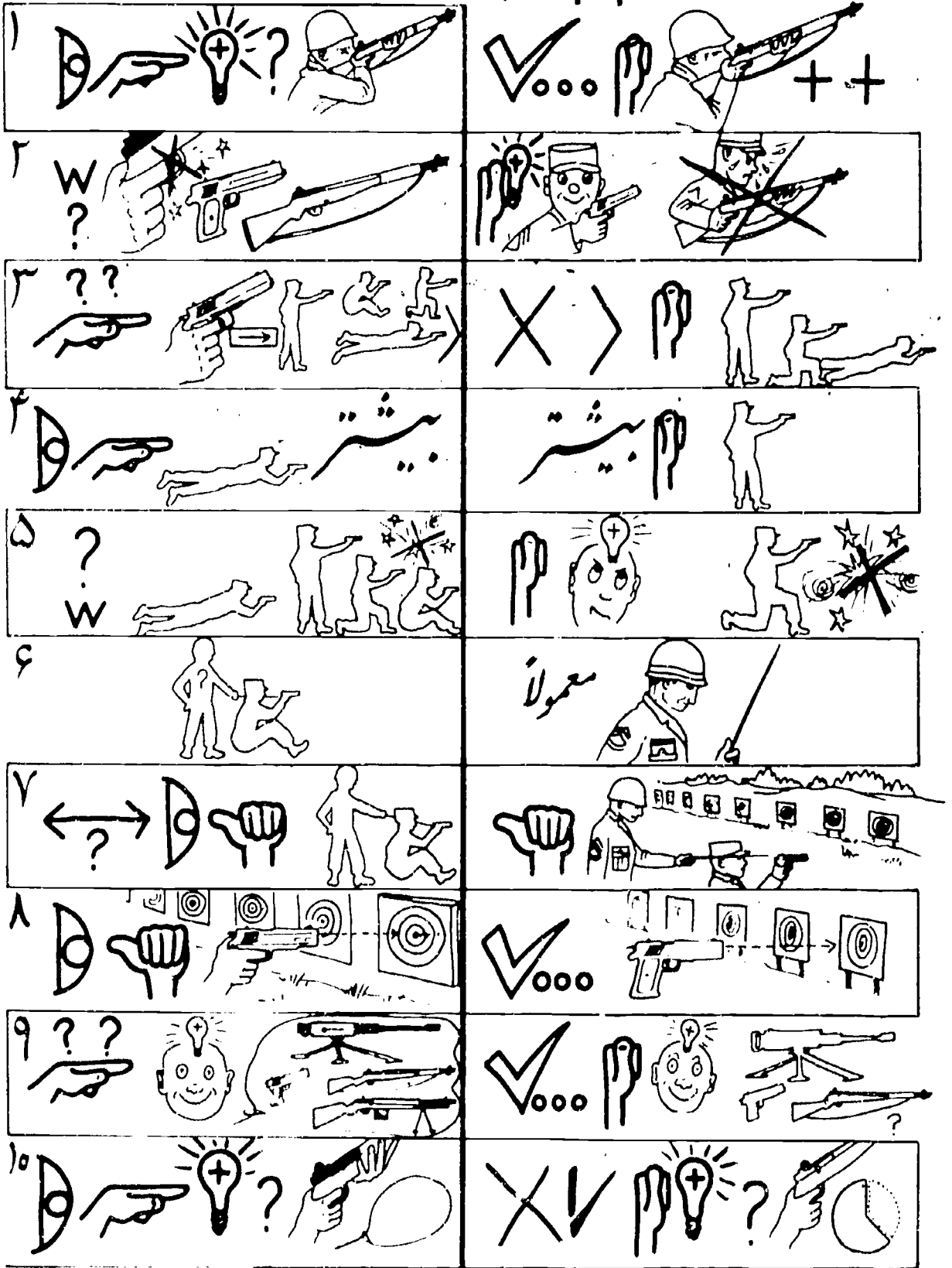
جملات ذیل تکرار شود :

- من بعد از غذا دراز میکشم .
- او بعد از شام دراز کشید .
- شما چند دقیقه دراز کشیدید ؟

جملات ذیل سوال شود :

- برای استراحت کردن دراز میکشید ؟
- بعد از غذا دراز میکشید ؟

# LESSON 71



- ۱ - شما بلید با تفنگ تیراندازی کنید ؟  
 بله ، من با تفنگ خوب تیراندازی میکنم .
- ۲ - تیراندازی با تفنگ آسانتر است یا با هفت تیر ؟  
 بنظر من تیراندازی با هفت تیر آسانتر است .
- ۳ - حالا در تمام حالات میتوانید تیراندازی کنید ؟  
 نه هنوز ، فعلا در سه حالت میتوانم تیراندازی کنم .
- ۴ - بیشتر در حالت درازکش تیراندازی میکنید ؟  
 نخیر ، بیشتر در حالت ایستاده تیراندازی میکنم .
- ۵ - کدامیک از حالات تیراندازی آسانتر از همه است ؟  
 بنظر من حالت بزانو آسانتر از همه است .
- ۶ - کی تیراندازی را بسر بازان تعلیم میدهد ؟  
 معمولاً سرگر و هبان بایشان تعلیم میدهد .
- ۷ - کجا تیراندازی را بسر بازان تعلیم میدهند ؟  
 همیشه در میدان تیر بایشان تعلیم میدهند .
- ۸ - در میدان تیر بهدف تیراندازی میکنند ؟  
 بله ، در میدان تیر بهدف تیراندازی میکنند .
- ۹ - شما تمام اسلحه ها را میشناسید ؟  
 بله ، تقریباً با تمام اسلحه ها آشنائی دارم .
- ۱۰ - طرز بکار بردن همه آنها را میدانید ؟  
 نخیر ، ولی طرز بکار بردن بعضی از آنها را میدانم .

D I A L O G U E   S E V E N T Y - O N E

1- Do you know how to shoot a rifle?

Yes, I can shoot a rifle well.

2- Is it easier to shoot with a rifle or with a pistol?

I think it is easier to shoot with a pistol.

3- Can you shoot in all positions now?

Not yet. Right now I can shoot in three positions.

4- Do you shoot in a prone position most of the time?

No, mostly I shoot in standing position.

5- Which of the shooting positions is the easiest?

I believe the kneeling position is the easiest.

6- Who teaches the soldiers how to shoot?

Usually the Sgt. teaches them.

7- Where do they teach the soldiers how to shoot?

They always teach them in the firing range.

8- Do they shoot at the targets in the firing range?

Yes, they shoot at the targets in the firing range.

9- Are you familiar with all the weapons?

Yes, I am familiar with almost all of the weapons.

10- Do you know how to use all of them?

No, but I know how to use some of them.

GRAMMAR ANALYSIS SEVENTY - ONE

Notes on the verbs "دانستن", "شناختن" and "بلد بودن".

1- "دانستن" means "to know".

Example:

- |                          |                                |
|--------------------------|--------------------------------|
| • او سه زبان میداند.     | He knows three languages.      |
| فارسی میدانید؟           | Do you know Persian?           |
| • نمیدانم کتابم کجا است. | I don't know where my book is. |

"شناختن" cannot be used of knowing persons; "دانستن" must be employed instead.

Example:

- |                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| • من او را میشناسم. | I know him.         |
| • او مرا نمیشناسد.  | He doesn't know me. |

2- "شناختن" also means to recognize.

Example:

- |  |   |
|--|---|
| • او مرا نشناخت.   | He did not recognize me.  |
| با اینکه او را قبلاً دیده بودم<br>• دیروز او را نشناختم. | Although I had seen him<br>before, I didn't recognize<br>him yesterday. |

3- "بلد بودن" is very often used instead of "دانستن".

GRAMMAR ANALYSIS SEVENTY-ONE

Example:

فارسی بلدید ؟

Do you know Persian?

او رقص بلد نیست .

He does not know how to dance.

من آشپزی بلد نیستم .

I don't know how to cook.

GRAMMAR DRILL SEVENTY - ONE

- ۱ - شما از تیراندازی خوشتان میآید ؟
- ۲ - کجا تیراندازی یاد گرفتید ؟
- ۳ - سر بازان باید تیراندازی یاد بگیرند ؟
- ۴ - او با هفت تیر تیراندازی میکند ؟
- ۵ - او تیراندازی با تفنگ را بلد است ؟
- ۶ - ایشان تیراندازی بلدند ؟
- ۷ - سر بازان باید تیراندازی بکنند ؟
- ۸ - کی تیراندازی را یاد گرفتید ؟
- ۹ - هر روز باید تیراندازی بکنید ؟
- ۱۰ - تیراندازی با هفت تیر را بلدید ؟
- ۱۱ - هفت تیر شما ساخت کجاست ؟
- ۱۲ - او تیراندازی با هفت تیر را بلد است ؟
- ۱۳ - او در چه حالتی تیراندازی میکند ؟
- ۱۴ - شما بآسانی در حالت درازکش تیراندازی میکنید ؟
- ۱۵ - سر بازان همیشه در حالت درازکش تیراندازی میکنند ؟
- ۱۶ - باید در حالت ایستاده هم تیراندازی کنید ؟
- ۱۷ - دیروز در حالت بزانو تیراندازی کردید ؟
- ۱۸ - تیراندازی در حالت بزانو آسانتر است یا ایستاده ؟
- ۱۹ - کدامیک از حالات تیراندازی را تمرین کرده اید ؟
- ۲۰ - شما تیراندازی با تفنگ را بلدید ؟
- ۲۱ - او تیراندازی میداند ؟
- ۲۲ - ایشان در چه حالتی بلدند تیراندازی کنند ؟
- ۲۳ - کی بشما فارسی تعلیم میدهد ؟

- ۲۴ - کی بشما تیر اندازی تعلیم داد ؟
- ۲۵ - کی بسر بازان تیر اندازی تعلیم میدهد ؟
- ۲۶ - کدام معلم نوشتن را بشما تعلیم داد ؟
- ۲۷ - در میدان تیر تیر اندازی تعلیم میدهند ؟
- ۲۸ - میدان تیر در کجا واقع شده است ؟
- ۲۹ - چرا سر بازان باید بمیدان تیر بروند ؟
- ۳۰ - شما بهدف تیر اندازی میکنید ؟
- ۳۱ - سر بازان باید بهدف تیر اندازی کنند ؟
- ۳۲ - حالا هدف شما یاد گرفتن زبان فارسی است ؟
- ۳۳ - هدف شما چیست ؟
- ۳۴ - همه نوع اسلحه ای را بکار برده اید ؟
- ۳۵ - چه نوع اسلحه ای را باسانی بکار میبرید ؟
- ۳۶ - کدام اسلحه را میشناسید ؟
- ۳۷ - او تمام اسلحه ها را میشناسد ؟
- ۳۸ - وقتی او را دیدید فوراً شناختید ؟
- ۳۹ - او شما را شناخت ؟
- ۴۰ - سر بازان باید تمام اسلحه ها را بشناسند ؟
- ۴۱ - برای پختن غذا چه نوع روغنی بکار میبرید ؟
- ۴۲ - چه نوع صابونی بکار میبرید ؟
- ۴۳ - او چه شامپوئی بکار میبرد ؟
- ۴۴ - طرز بکار بردن هفت تیر را میدانید ؟
- ۴۵ - طرز بکار بردن تمام اسلحه ها را میدانید ؟
- ۴۶ - هفت تیر شما چند فشنگ دارد ؟



GRAMMAR DRILL SEVENTY - ONE

- ۴۷ - در منزل فشنگ دارید ؟
- ۴۸ - سر بازان فشنگ میدهند ؟
- ۴۹ - سر بازان از کجا فشنگ تحویل میگیرند ؟
- ۵۰ - ابتدا در چه حالتی تیراندازی یاد گرفتید ؟
- ۵۱ - ابتدا در حالت ایستاده تیراندازی کردید ؟
- ۵۲ - سر باز وظیفه ابتدا کجا میروود ؟
- ۵۳ - وقتی بد رسه میآید ابتدا از چه خیابانی میگذرید ؟
- ۵۴ - فنجانتان را پر از چایی کردید ؟
- ۵۵ - او فنجانش را پر از قهوه کرده است ؟
- ۵۶ - کیف او پر از پول است ؟
- ۵۷ - کیفیتان را از چه پر کردید ؟
- ۵۸ - لیوان شما پر از آب است ؟
- ۵۹ - تفنگتان را با چه پر کردید ؟
- ۶۰ - او هفت تیرش را با فشنگ پر میکند ؟
- ۶۱ - او تفنگش را پر میکند ؟
- ۶۲ - سر بازان خودشان تفنگشان را پر میکنند ؟
- ۶۳ - باید تفنگتان را پر کنید ؟
- ۶۴ - میتوانید هفت تیرتان را پر کنید ؟
- ۶۵ - او روی زمین نشسته است ؟
- ۶۶ - شما براحتی روی زمین مینشینید ؟
- ۶۷ - زمین جلوی منزلتان خاکی است ؟
- ۶۸ - دیشب بعد از شام دراز کشیدید ؟
- ۶۹ - او روی زمین دراز کشیده است ؟

همه ما در میدان تیر صف کشیده بودیم تا سرگروه بان طرز  
 تیراندازی باتفنگ را با تعلیم بدهد. همه ما تفنگ و فشنگ داشتیم.  
 ابتدا سرگروه بان با طرز زهر کردن تفنگ را یاد داد و بعد با گفت  
 که باید به هدف که در روبروی ما واقع شده بود تیراندازی کنیم.  
 اول برای مدتی در حالت ایستاده تیراندازی کردیم و بعد  
 سرگروه بان دستور داد که روی زمین دراز بکشیم و در حالت  
 دراز کش تیراندازی کنیم. پس از اینکه بان اندازه کافی در حالت  
 دراز کش تیراندازی کردیم بعد دستور داد که برای مدتی هم در  
 حالت بزانو تیراندازی کنیم. تمرین تیراندازی ما برای مدت  
 سه ساعت طول کشید و بعد از اینکه همه ما تیراندازی باتفنگ را  
 یاد گرفتیم، سرگروه بان با دستور داد که مدتی هم با هفت تیر  
 تیراندازی کنیم.

READING SEVENTY-ONE

Questions on reading:

- ۱- ما در کجا صف کشیده بودیم ؟
- ۲- چرا در میدان تیر صف کشیده بودیم ؟
- ۳- همه ما تفنگ داشتیم ؟
- ۴- همه ما فشنگ داشتیم ؟
- ۵- سرگر و هبان با طرز هر کردن تفنگ را یاد داد ؟
- ۶- سرگر و هبان با دستور داد که بهد ف تیر اندازی کنیم ؟
- ۷- در چه حالت هائی تیر اندازی کردیم ؟
- ۸- تیر اندازی ما چند ساعت طول کشید ؟
- ۹- بعد از اینکه تیر اندازی با تفنگ را یاد گرفتیم سرگر ~~با ما چه~~ دستور داد ؟
- ۱۰- در میدان تیر تنها با تفنگ تیر اندازی کردیم ؟

HOMWORK SEVENTY - ONE

Use each of the following items in a sentence:

Example:

کوتاه - موهای او کوتاه است .

۱ - وسط

۲ - اطراف

۳ - سلمانی

۴ - باز کرده است

۵ - اطمینان نداشت

۶ - دفاع بکنند

۷ - نبریدم

۸ - اصلاح میکرد

VOCABULARY SEVENTY - ONE

shooting	تیراندازی
to shoot	تیراندازی کردن
position (s)	حالت (حالات)
pistol	هفت تیر
prone position	حالت درازکش
standing position	حالت ایستاده
kneeling position	حالت بزانو
to teach, to instruct	تعلیم دادن
firing range	میدان تیر
target, aim	هدان
weapon	اسلحه
to use	بکار بردن
cartridge	فشنگ
at first	ابتدا
to fill up	پر کردن

VOCABULARY SEVENTY-ONE

to load (weapon)

پُر کردن (اسلحه)

ground

زمین

to lie down

دراز کشیدن

LESSON SEVENTY-TWO

132

133



11. The Mosque in Baghdad, built by 'Abbas.



( تعبیر زدن )

جملات ذیل تکرار شود :

- من به پاکت تعبیر زدم .
- او به پاکت تعبیر زد .
- شما به پاکت تعبیر زدید ؟

جملات ذیل سوال شود :

- کجای پاکت تعبیر زدید ؟
- چقدر تعبیر به پاکت زدید ؟

( بستگی داشتن به )

جملات ذیل تکرار شود :

- ماموریت من بستگی بنظر فرمانده دارد .
- خریدن منزل بستگی به تصمیم خانم دارد .
- رفتن شما بایران بچه چیزهائی بستگی دارد ؟

جملات ذیل سوال شود :

- یاد گرفتن زبان بچه چیزی بستگی دارد ؟
- مسافرت شما بچه چیزی بستگی دارد ؟

( سفارش کردن )

جملات ذیل تکرار شود :

- من کافدم را سفارشی کردم .
- او کاغذش را سفارشی کرد .
- شما کافذتان را سفارشی کردید ؟

PERCEPTION DRILL SEVENTY-TWO

جملات ذیل سوال شود :

او همیشه کاغذش را سفارشی میکند ؟

باید کاغذتان را سفارشی کنید ؟

~~~~~

# LESSON 72

|           |  |
|-----------|--|
| <p>1</p>  |  |
| <p>2</p>  |  |
| <p>3</p>  |  |
| <p>4</p>  |  |
| <p>5</p>  |  |
| <p>6</p>  |  |
| <p>7</p>  |  |
| <p>8</p>  |  |
| <p>9</p>  |  |
| <p>10</p> |  |

DIALOGUE SEVENTY - TWO

- ۱ - خواهش میکنم در نوشتن آدرس روی این پاکت بمن کمک کنید .  
با کمال میل . چه اشکالی دارید ؟
- ۲ - آدرس گیرنده را کجای پاکت مینویسند ؟  
آدرس گیرنده را در وسط پاکت مینویسند .
- ۳ - اول اسم را مینویسند یا آدرس را ؟  
اول اسم شهر و خیابان و شماره منزل را مینویسند .
- ۴ - اسم گیرنده را کجا مینویسند ؟  
اسم گیرنده را آخر از همه مینویسند .
- ۵ - آدرس فرستنده را کجا مینویسند ؟  
آدرس فرستنده را در روی دیگر پاکت مینویسند .
- ۶ - تمبر را کجای پاکت میزنند ؟  
تمبر را در گوشه راست ، بالای پاکت میزنند .
- ۷ - يك نامه با پست هوایی چقدر تمبر لازم دارد ؟  
بستگی به وزن پاکت دارد ، هر ده گرم یازده ریال است .
- ۸ - برای سفارشی کردن نامه چه باید کرد ؟  
باید در پستخانه به باجه مخصوص سفارشی رفت .
- ۹ - برای نامه سفارشی پول اضافی هم میگیرند ؟  
بله ولی مقدار آن زیاد نیست .
- ۱۰ - ممکن است آدرس پستخانه را بمن بدهید ؟  
اتفاقا من هم يك بسته میخواهم بفرستم ، با هم بآنجا میرویم .

D I A L O G U E   S E V E N T Y - T W O

(Translation)

- 1- Would you please help me in writing the address on this envelope?

With pleasure. What's the problem?

- 2- Where do they write the receiver's address?

They write the receiver's address in the middle of the envelope.

- 3- Do they first write the name or the address?

They first write the name of the city, then street, then the number of the house.

- 4- Where do they write the receiver's name?

They write the receiver's name last of all.

- 5- Where do they write the sender's address?

They write the sender's address on the other side of the envelope.

- 6- Where on the envelope do they place the stamp?

They place the stamp on the upper right hand corner of the envelope.

- 7- How much postage does an air mail letter need?

It depends on the weight of the envelope. It costs eleven rials per ten grams.

- 8- How can one register a letter?

One must go to the registry window of the post office.

- 9- Do they charge extra for a registered letter?

Yes, but they don't charge very much.

- 10- Could you please give me the address of the post office?

I have to mail a package myself; we'll go there together.

GRAMMAR ANALYSIS SEVENTY-TWO

The Causative

The infinitive of the causative is formed by the addition of " اندن " or " انیدن " to the present root of the verb.

Example:

| Infinitive |                        | Present root |                         | Causative                                       |
|------------|------------------------|--------------|-------------------------|-------------------------------------------------|
| خوابیدن    | to sleep               | خواب         | خواباندن<br>خوابانیدن   | to cause to sleep or to put to sleep            |
| رسیدن      | to arrive,<br>to reach | رس           | رساندن<br>رسانیدن       | to cause to arrive, to cause to reach           |
| فهمیدن     | to understand          | فهم          | فهماندن<br>فهمانیدن     | to make (someone) understand                    |
| خوردن      | to eat                 | خورد         | خوراندن<br>خورانیدن     | to feed, to make (someone) eat                  |
| پوشیدن     | to wear                | پوش          | پوشاندن<br>پوشانیدن     | to clothe, to cover, to dress (someone)         |
| برگشتن     | to return              | برگرد        | برگرداندن<br>برگردانیدن | to force to turn back, to make (someone) return |

GRAMMAR ANALYSIS SEVENTY - TWO

نِشِستَن to sit

نِشِین

نِشاندَن

to sit (some-  
one, to make  
someone sit  
down

نِشانیدَن

In spoken language, the causative ending "نِشاندَن" rather than "نِشاندَن" is normally used. The causative of the verb "نِشِستَن", (to sit down) is formed irregularly: "نِشانیدَن".



- ۱- برای رفتن به مسافرت چه اشکالی دارید؟
- ۲- در یاد گرفتن زبان اشکال دارید؟
- ۳- شاگردان در ترجمه کردن اشکال دارند؟
- ۴- او هیچ اشکال ندارد؟
- ۵- گیرنده این پاکت چیست؟
- ۶- آدرس گیرنده را پشت پاکت مینویسند؟
- ۷- گیرنده این نامه را میشناسید؟
- ۸- اسم گیرنده کجا نوشته میشود؟
- ۹- اسم گیرنده بعد از آدرس نوشته میشود؟
- ۱۰- کی آخر از همه وارد کلاس شد؟
- ۱۱- معلم آخر از همه وارد کلاس میشود؟
- ۱۲- شما آخر از همه در ستان را پس دادید؟
- ۱۳- کی اول از همه در سش را جواب داد؟
- ۱۴- کی اول از همه از کلاس بیرون میرود؟
- ۱۵- کی آخر از همه از کلاس خارج میشود؟
- ۱۶- فرستنده این نامه کیست؟
- ۱۷- او فرستنده این نامه را میشناسد؟
- ۱۸- شما فرستنده این نامه را ملاقات کرده اید؟
- ۱۹- تمبر را در کجای پاکت میزنند؟
- ۲۰- چقدر تمبر به این پاکت زده اند؟
- ۲۱- چقدر تمبر به این پاکت باید بزنید؟
- ۲۲- چقدر تمبر برای این پاکت کافی است؟
- ۲۳- خیال میکنید تمبر ده ریالی برای این پاکت کافی باشد؟

- ۲۴ - تمبر را در گوشه راست پاکت میزنید ؟
- ۲۵ - تمبر را در کدام گوشه پاکت باید بزنید ؟
- ۲۶ - شما در گوشه اطاق نشسته اید ؟
- ۲۷ - میز من در گوشه اطاق است ؟
- ۲۸ - مقدار تمبر بستگی بوزن پاکت دارد ؟
- ۲۹ - مسافرت شما بچه چیزی بستگی دارد ؟
- ۳۰ - یاد گرفتن زبان بستگی به تمرین دارد ؟
- ۳۱ - قیمت خانه بیژرگی خانه بستگی دارد ؟
- ۳۲ - شما تمبر هوایی دارید ؟
- ۳۳ - کاغذتان را با پوست هوایی فرستادید ؟
- ۳۴ - او کاغذش را با پوست هوایی میفرستد ؟
- ۳۵ - در پوست خانه به باجه سفارشی رفتید ؟
- ۳۶ - چرا به باجه سفارشی رفتید ؟
- ۳۷ - برای سفارشی کردن کاغذ به کدام باجه میروید ؟
- ۳۸ - او همیشه کاغذش را سفارشی میکند ؟
- ۳۹ - همیشه نامه هایتان را سفارشی میکنید ؟
- ۴۰ - برای نامه سفارشی پول اضافی میدهید ؟
- ۴۱ - برای سفارشی کردن نامه چقدر پول اضافی باید بدهید ؟
- ۴۲ - برای کاغذ سفارشی چقدر تمبر اضافی لازم است ؟
- ۴۳ - برای کاغذ سفارشی چقدر تمبر لازم است ؟
- ۴۴ - چه مقدار پول در بانک دارید ؟
- ۴۵ - او چه مقدار پول بحسابش گذاشت ؟
- ۴۶ - ماهی چه مقدار پول بحسابتان میگذارد ؟

GRAMMAR DRILL SEVENTY-TWO

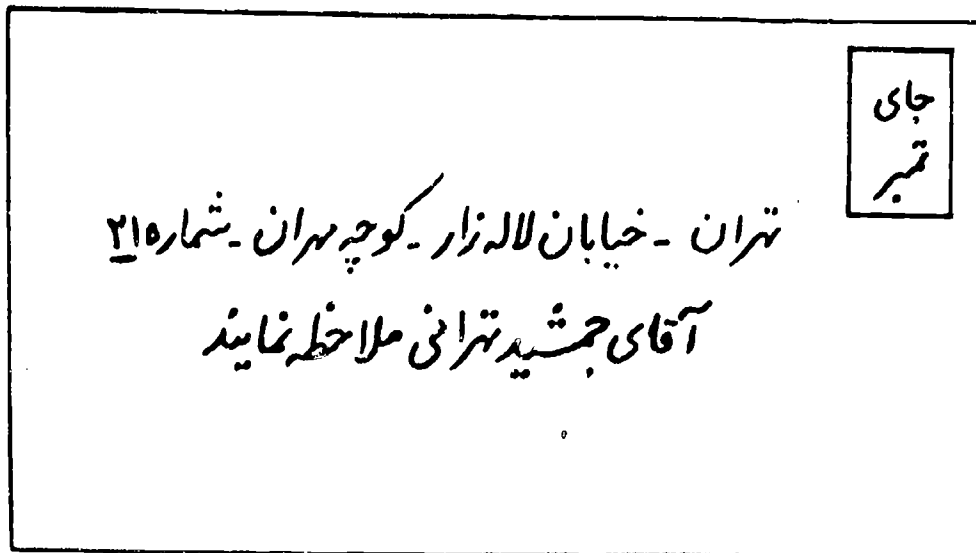
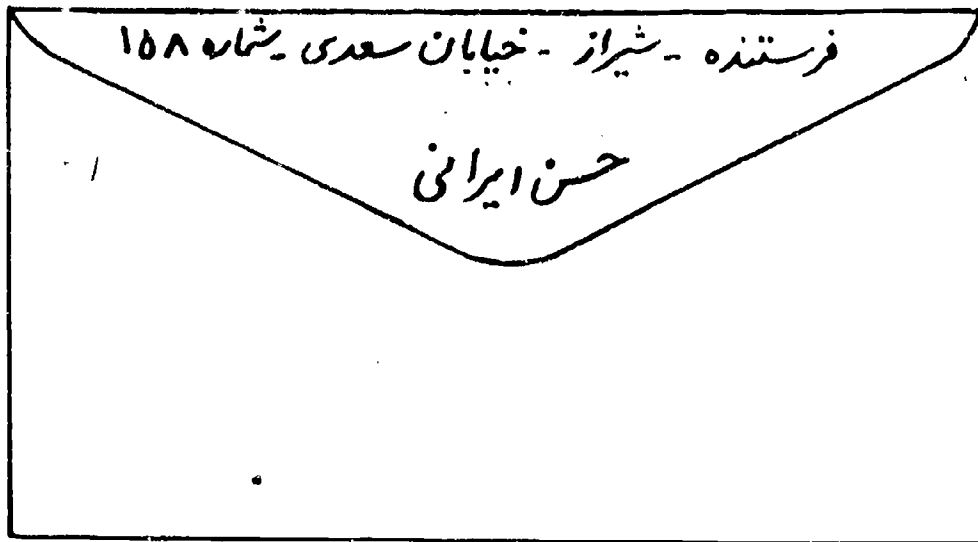
- ۴۷ - چه مقدار پول از حسابتان برداشتید ؟
- ۴۸ - قیمت يك نامه هوایی چقدر است ؟
- ۴۹ - معمولا نامه هوایی آبی رنگ است ؟
- ۵۰ - کی برای شما نامه سفارشی فرستاده است ؟
- ۵۱ - امروز چند نامه سفارشی داشتید ؟
- ۵۲ - در این مدرسه پستخانه هست ؟
- ۵۳ - پستخانه در کجا واقع شده است ؟
- ۵۴ - پستخانه در مشرق مدرسه واقع شده است ؟
- ۵۵ - نامه رسان برای شما چند بسته آورد ؟
- ۵۶ - کی آن بسته را برای شما فرستاده بود ؟
- ۵۷ - آن بسته را با پست هوایی میفرستید ؟
- ۵۸ - در آن بسته چه بود ؟
- ۵۹ - آن بسته را سفارشی کردید ؟
- ۶۰ - خودتان بسته را به پستخانه بردید ؟
- ۶۱ - سلام من را بخانمتان رساندید ؟
- ۶۲ - او سلام من را بخانمش رساند ؟
- ۶۳ - وقتی برای دوستتان کاغذ مینویسید بخانمش سلام میرسانید ؟
- ۶۴ - در بانک باجه مخصوصی برای حساب پس انداز هست ؟
- ۶۵ - در پستخانه باجه مخصوص سفارشی میروید ؟
- ۶۶ - در بانک باجه مخصوص برای حساب جاری هست ؟
- ۶۷ - در بانک به باجه مخصوص حساب جاری میروید ؟
- ۶۸ - در منزل اطاق مخصوص برای مطالعه دارید ؟
- ۶۹ - بچه های شما اطاق مخصوص برای بازی دارند ؟

اول فروردین ماه ۱۳۴۱

جمشید عزیز دیروز کاغذت رسید . خیلی خوشحال شدم  
 که هم فراموشم نکرده ای و برایم کاغذ نوشتی و هم تصمیم گرفته ای  
 برای مرخصی باینجا بیایی . با خوشحالی این خبر را بخانم  
 دادم و او هم مثل من خوشحال شد . برای دو هفته ای که در  
 نظر دارید اینجا بمانید از حالا برنامه درست کرده ایم . شیراز  
 منظره های بسیار زیبا دارد و چون تو و خانم بمنظره زیبا  
 و گل علاقه دارید ، اطمینان داریم که از دیدن این شهر لذت  
 خواهید برد . امیدوارم که بزودی بیایید و چند روزی را  
 بخوشی بگذرانیم . سلام مرا بخانم بزرسان .

بامید دیدار

حسن



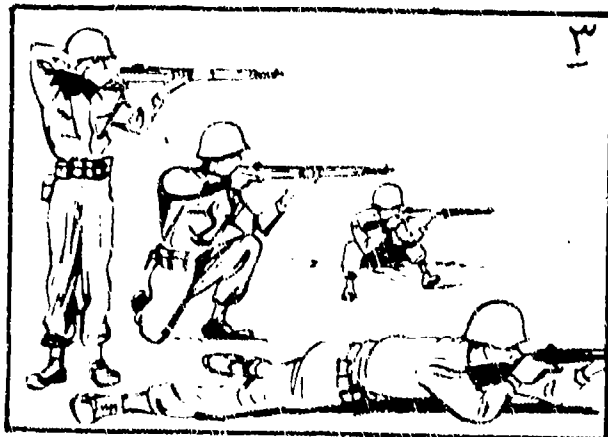
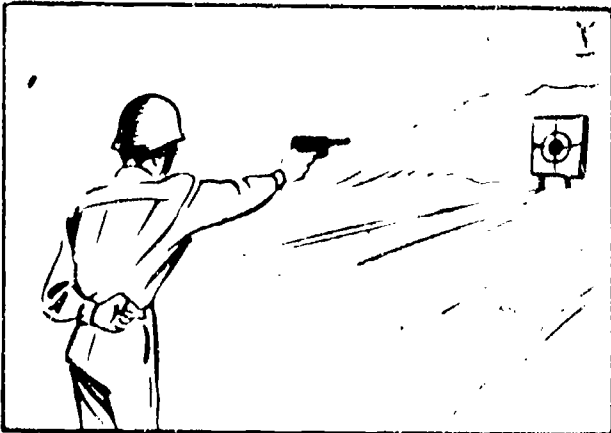
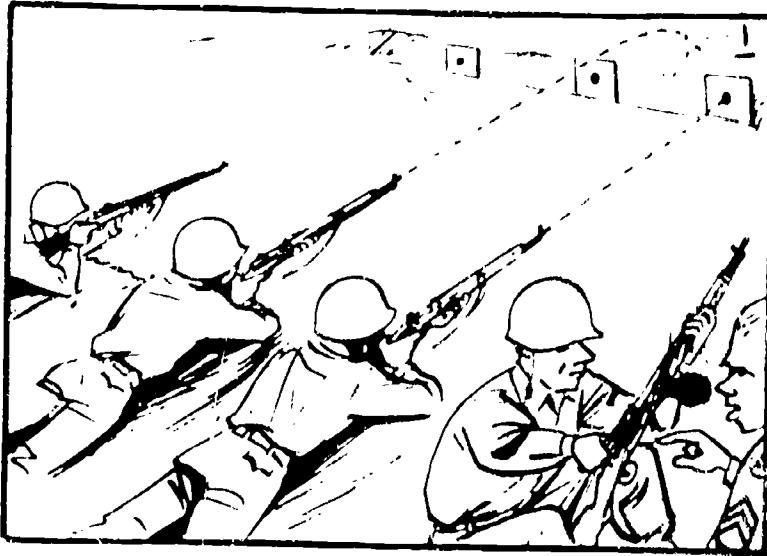
READING SEVENTY-TWO

Questions on reading:

- ۱ - کی به جمشید کاغذ نوشت ؟
- ۲ - کاغذ جمشید کی رسید ؟
- ۳ - جمشید برای مرخصی کجا می رود ؟
- ۴ - چند هفته خیال دارد در شیراز بماند ؟
- ۵ - در شیراز پیش کی می رود ؟
- ۶ - شیراز منظره های زیبا دارد ؟
- ۷ - جمشید بگل و منظره های زیبا علاقه دارد ؟
- ۸ - خانمش هم بگل و منظره های زیبا علاقه دارد ؟
- ۹ - حسن اطمینان دارد که به جمشید و خانمش خوش خواهد گذشت ؟
- ۱۰ - پائین کاغذ را کی امضا کرد ؟

HOMEWORK SEVENTY-TWO

Make out eight or more questions based on the pictures below, using the vocabulary of lesson seventy-one.



VOCABULARY SEVENTY-TWO

|                 |             |
|-----------------|-------------|
| difficulty      | اشکال       |
| receiver        | گیرنده      |
| envelope        | پاکت        |
| list of all     | آخر از همه  |
| sender          | فرستنده     |
| stamp           | تمبر        |
| to stamp        | تمبر زدن    |
| air mail        | پست هوایی   |
| corner          | گوشه        |
| to depend on    | بستگی داشتن |
| to register     | سفارشی کردن |
| registry window | باجه سفارشی |
| additional      | اضافی       |
| amount, sum     | مقدار       |
| special         | مخصوص       |



VOCABULARY SEVENTY-TWO

air letter

نامه هوایی

registered mail

نامه سفارشی

post office

پستخانه

package

بسته

to extend, to cause to reach, to deliver

رساندن

extend my greetings to him.

سلام من را باو برسان

I took her home on time.

او را بموقع بمنزلش رساندم

LESSON SEVENTY-THREE

151

152



Mahal Room in Ali Qapu, one of the palaces of Shah Abbas

( شکستن )

جملات ذیل تکرار شود :

- من مدادم را میشکنم
  - او فنجانش را شکست
- شما میتوانید این مداد را بشکنید ؟

جملات ذیل سوال شود :

- دیروز فنجانتان را شکستید ؟
- کی فنجان شما را شکست ؟

---

( شکستن )

جملات ذیل تکرار شود :

PERCEPTION DRILL SEVENTY - THREE

- مدادم شکست
- فنجانم شکسته است .
- چطزر شد دستتان شکست ؟

جملات ذیل سوال شود :

- دست دوستتان شکسته است ؟
- این پنجره کی شکست ؟

---

( قرض کردن )

جملات ذیل تکرار شود :

- من ده دلار قرض کردم .
- او از بانک پول قرض کرده است .
- چه مقدار پول قرض کردید ؟

جملات ذیل سوال شود :

برای خرید منزل باید پول قرض کنید ؟

از بانک پول قرض می‌گیرم ؟

~~~~~  
( تشکر کردن )

جملات ذیل تکرار شود :

• من از او تشکر می‌کنم .

• او از من تشکر کرد .

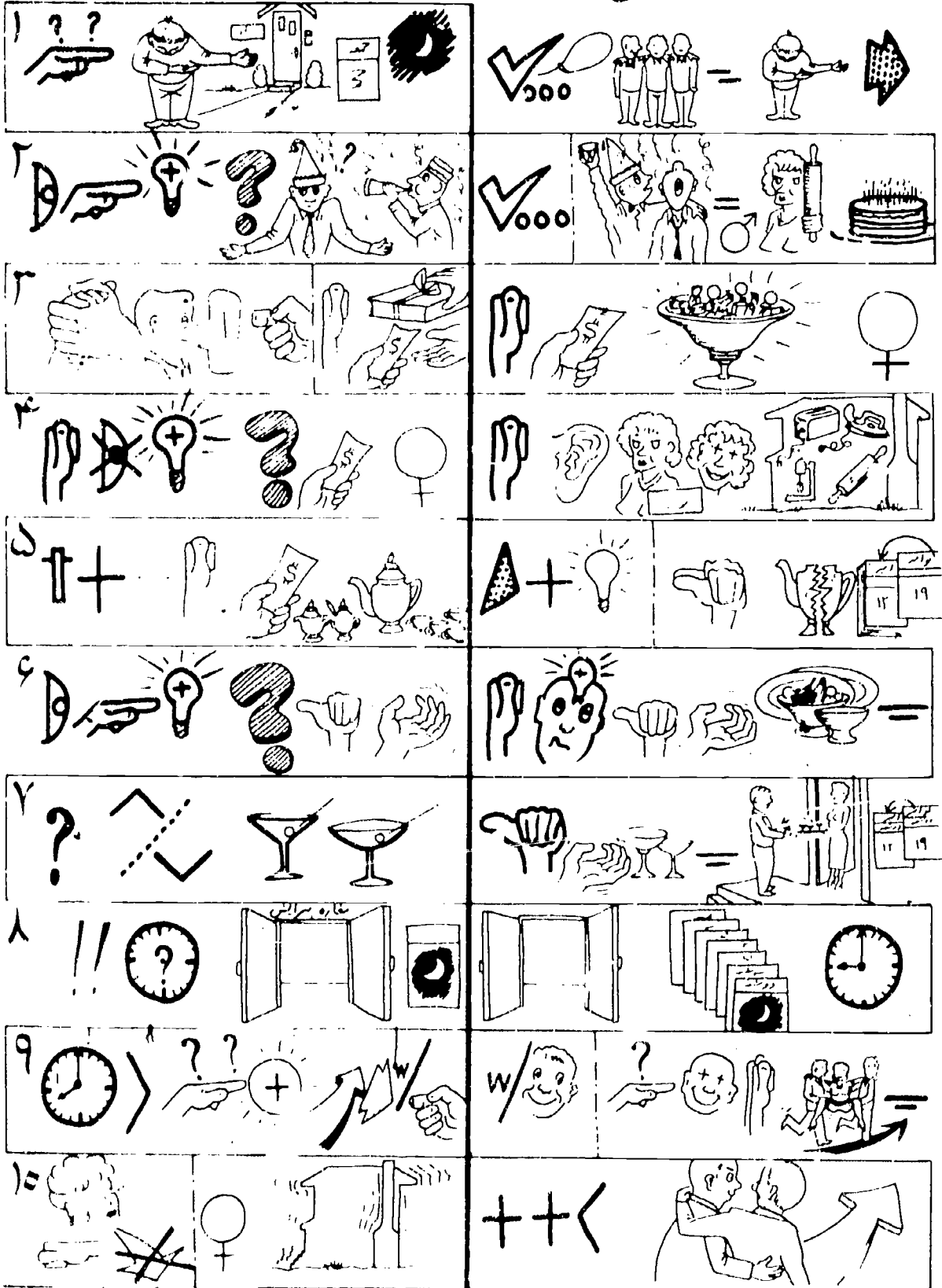
• شما از او تشکر خواهید کرد ؟

جملات ذیل سوال شود :

شما از ایشان تشکر کردید ؟

کی از شما تشکر کرد ؟

# LESSON 73



DIALOGUE SEVENTY - THREE

- ۱ - شما شب جمعه منزل آقای راد دعوت دارید ؟  
بله ، همه دوستان نزدیک آنجا دعوت دارند .
- ۲ - میدانید این مهمانی بمناسبت چیست ؟  
بله ، این مهمانی بمناسبت تولد خانمش است .
- ۳ - خوب شد گفتید ، پس باید هدیه ای بخرم .  
من يك شیرینی خوری نقره برایشان خریده ام .
- ۴ - من نمیدانم چه برایشان بخرم .  
اینطور که شنیده ام خانم راد اسباب خانه خیلی دوست دارد .
- ۵ - خوب است من يك سرویس چایخوری برایشان بخرم .  
فکر خوبی است ، اتفاقاً خوری شان هفته پیش شکست .
- ۶ - میدانید چه چیزهای دیگر لازم دارند ؟  
خیال میکنم دیس و میوه خوری هم لازم داشته باشند .
- ۷ - گلاس مشروب خوری چطور ؟  
گلاس مشروب خوری هم لازم دارند چون هفته پیش از ما قرض کردند .
- ۸ - راستی مغازه پیرایش تا چه ساعتی باز است ؟  
هر شب تا ساعت نه باز است .
- ۹ - الان ساعت هشت است ، ممکن است لطف کنید با هم بانجا برویم ؟  
با کمال میل ، اگر بخواهید خانمتان را هم سر راه بر میداریم .
- ۱۰ - متأسفانه خانم نمیتواند بیاید ، در منزل گرفتار است .  
پس بفرمائید خودمان برویم .



D I A L O G U E S E V E N T Y - T H R E E

(Translation)

- 1- Are you invited to Mr. Rod's house this Friday night?  
Yes, all the close friends are invited there.
- 2- Do you know what is the occasion for this party?  
Yes. The occasion is his wife's birthday.
- 3- Thanks for telling me. I must buy her a present.  
I have bought a silver candy dish for her.
- 4- I don't know what to buy for her.  
(As) I have heard Mrs. Rod likes household items.
- 5- It would be good then for me to buy them a tea set.  
That's a good idea. Their tea pot broke last week.
- 6- Do you know what else they need?  
I think they need platters and fruit bowls too.
- 7- How about cocktail glasses?  
They need cocktail glasses too, because they borrowed ours last week.
- 8- By the way, how late will Peerayesh be open tonight?  
It's open every night until 9 o'clock.
- 9- It's eight o'clock now, would you be so kind as to go there with me?  
With pleasure. If you like we'll pick up your wife on the way too.
- 10- Unfortunately my wife can't come. She is very busy at home.  
Well then, let's go (ourselves).

## GRAMMAR ANALYSIS SEVENTY-THREE

### How To Express Time

1- Time of day is expressed by the cardinal number following the word " ساعت ", which takes the ezafe.

ساعت ده	ten o'clock
ساعت ده صبح	10:00 a.m.
ساعت ده شب	10:00 p.m.

Half an hour is " نیم ساعت ". Quarter of an hour is " ربع ساعت ".  
Half hours are expressed as follows:

ده و نیم	}	10:30
نیم ساعت بعد از ده		
نیم ساعت به یازده مانده		

Quarter hours are expressed as follows:

ده و ربع	}	10:15
یک ربع بعد از ده		
ده و ربع بالا		
یازده و ربع کم	}	10:45
یک ربع به یازده		
ده و چهل و پنج دقیقه		

Minute is " دقیقه ". Minutes are expressed as follows:

GRAMMAR ANALYSIS SEVENTY-THREE

ده و پنج دقیقه	}	10:05
پنج دقیقه بعد از ده		
پنج دقیقه به یازده مانده	}	10:55
یازده و پنج دقیقه کم		
ده و سی و پنج دقیقه	}	10:35
یازده و بیست و پنج دقیقه کم		

Midday and midnight are "ظهر" and "نصف شب" respectively.

یک ربع به ظهر مانده	11:45
یک ربع بعد از ظهر	12:15
نیم ساعت بعد از ظهر	12:30
بیست و پنج دقیقه بظهر	11:35

"صبح" means morning, "عصر", afternoon, and "شب", evening or night. "شهر" is dawn; "انتاب نژده" means before sunrise; and "سفید" is early dawn.

In country districts time is sometimes reckoned with reference to three points: sunrise, sunset, and midday.

دو ساعت از روز بالا	two hours after daybreak
دو ساعت از غروب گذشته	two hours after sunset
چقدر بظهر مانده؟	how long is it before noon?

GRAMMAR ANALYSIS SEVENTY - THREE

The week is reckoned from Saturday:

شنبه  
یکشنبه  
دوشنبه  
سه شنبه  
چهارشنبه  
پنجشنبه  
جمعه

The weekend begins on Thursday afternoon and continues through Friday.

The following forms refer to the evening or night of the day mentioned:

شنبه شب	Saturday night
یکشنبه شب	Sunday night
دوشنبه شب	Monday night
سه شنبه شب	Tuesday night
چهارشنبه شب	Wednesday night
پنجشنبه شب	Thursday night
جمعه شب	Friday night

Note that the word " شب " follows the week days and there is no ezafe after week days.

The following forms generally refer to the evening of the day before

GRAMMAR ANALYSIS SEVENTY - THREE

شبِ شنبه	Friday night or evening
شبِ یکشنبه	Saturday " " "
شبِ دو شنبه	Sunday " " "
شبِ سه شنبه	Monday " " "
شبِ چهار شنبه	Tuesday " " "
شبِ پنج شنبه	Wednesday " " "
شبِ جمعه	Thursday " " "

Note that the word " شب " precedes the week days and takes the ezafe.

GRAMMAR DRILL SEVENTY - THREE

۲۴ - سرویس چایخوری شما نقره است ؟

۲۵ - قیمت يك سرویس چایخوری نقره چقدر است ؟

۲۶ - او میخواهد سرویس چایخوری نقره بخرد ؟

۲۷ - سرویس چایخوریتان را از کجا خریدید ؟

۲۸ - شما چند قوری دارید ؟

۲۹ - قوری شما ساخت کجا است ؟

۳۰ - رنگ قوری شما آبی است ؟

۳۱ - او قوری نقره دارد ؟

۳۲ - در قوری جای درست میکنید ؟

۳۳ - مدادتان را شکستید ؟

۳۴ - شما میتوانید این مداد را بشکنید ؟

۳۵ - فنجانتان را کی شکستید ؟

۳۶ - قوریتان را هفته پیش شکستید ؟

۳۷ - پسرتان قوری را شکست ؟

۳۸ - لیوان شما را کی شکست ؟

۳۹ - فنجانتان شکسته است ؟

۴۰ - سر مداد او شکسته است ؟

۴۱ - دیروز صندلی او شکست ؟

۴۲ - چطور شد دستتان شکست ؟

۴۳ - کی پنجره این اطاق را شکسته است ؟

۴۴ - شما میوه خورید ؟

۴۵ - غذا را در دیس میگذارید ؟

۴۶ - در دیس چه میگذارید ؟

- ۱- او بمناسبت تولدش مهمانی دارد ؟
- ۲- بمناسبت تولدش باو تبریک گفتید ؟
- ۳- بمناسبت گرفتن درجه باو تبریک گفتید ؟
- ۴- مهمانی امشب بمناسبت چیست ؟
- ۵- تولد شما در چه سالی است ؟
- ۶- کی روز تولد پسرتان است ؟
- ۷- تاریخ تولد پسرتان چیست ؟
- ۸- دخترتان چه سالی متولد شده است ؟
- ۹- پسرتان چه سالی متولد شده است ؟
- ۱۰- برای تولد خانمتان هدیه خریدید ؟
- ۱۱- او برای تولد پسرش هدیه خریده است ؟
- ۱۲- باید برای تولد دوستتان هدیه بخرید ؟
- ۱۳- میوه خوری نقره دارید ؟
- ۱۴- او شیرینی خوری نقره دارد ؟
- ۱۵- سالاد خوری شما نقره است ؟
- ۱۶- کارد و چنگال های شما نقره است ؟
- ۱۷- سنجاق کراوات شما نقره است ؟
- ۱۸- دکمه سردست او نقره است ؟
- ۱۹- در منزل بشقاب نقره دارید ؟
- ۲۰- شما باید اسباب خانه بخرید ؟
- ۲۱- اسباب خانه را از کدام مغازه میخرید ؟
- ۲۲- وقتی بایران میروید اسباب خانه تان را هم میبرید ؟
- ۲۳- اسباب خانه تان را بچه وسیله ای حمل میکنید ؟

GRAMMAR DRILL SEVENTY - THREE

- ۴۷ - شما میوه خوری بدوستان دادید؟
- ۴۸ - دیس نقره تان را چند خریدید؟
- ۴۹ - میوه خوری را روی میز نهار خوری گذاشته اید؟
- ۵۰ - در میوه خوری چه نوع میوه ای چیده اید؟
- ۵۱ - او در میوه خوری گلابی و انگور چیده است؟
- ۵۲ - میتوانید میوه را در میوه خوری قشنگ بچینید؟
- ۵۳ - شما باندازه کافی گیلاس دارید؟
- ۵۴ - گیلاسهایتان را از کجا خریده اید؟
- ۵۵ - چند گیلاس مشروب خوری دارید؟
- ۵۶ - گیلاسهای مشروب خوری شما چه رنگ است؟
- ۵۷ - گیلاس مشروب خوری لازم دارید؟
- ۵۸ - او کتاب شما را قرض کرده است؟
- ۵۹ - چقدر پول از بانک قرض کرده اید؟
- ۶۰ - او چرا باید از بانک پول قرض کند؟
- ۶۱ - دوستان چقدر از شما قرض کرد؟
- ۶۲ - خانمتان در منزل خیلی گرفتار است؟
- ۶۳ - شما امروز خیلی گرفتارید؟
- ۶۴ - او دیشب گرفتار بود که بسینما نیامد؟
- ۶۵ - چرا امروز ساکت هستید؟
- ۶۶ - شاگردان در کلاس ساکت نشسته اند؟
- ۶۷ - او همیشه ساکت است؟
- ۶۸ - دوستان برای مهمانی از شما تشکر کرد؟
- ۶۹ - شما برای مهمانی از او تشکر خواهید کرد؟



دیشب آقای راد بمناسبت تولد خانمش از ما و چند نفر از  
 دوستان دیگرش دعوت کرده بود. من و خانم ساعت هفت  
 آنجا رفتیم. مهمانها همه بودند ولی خانم راد نبود. از  
 آقای راد سوال کردم "خانمتان کجا است؟" گفت "چون  
 نمیخواستم تا دقیقه آخر بفهمد مهمانی دارم باو گفته ام که ماموریت  
 دارم و برای مدت دو روز بمسافرت میروم. او هم بمنزل  
 مادرش رفته است و خیال میکند من در شهر نیستم." بعد  
 پروین که از دوستان خانم راد است باو تلفن کرد که امشب یک  
 گرامافون لازم دارد و میخواهد گرامافون آنها را قرض کند.  
 خانم راد هم گفت فوراً بمنزلش رفته و گرامافون را برای او  
 خواهد برد. در اینموقع چراغها را خاموش کردیم و همه  
 ساکت نشستیم. خانم راد آمد و تا چراغ را روشن کرد، همه ما  
 را دید و ما باو برای تولدش تبریک گفتیم. خانم راد خیلی  
 خوشحال شد و از شوهرش تشکر کرد که تولدش را فراموش  
 نکرده و مهمانی خوبی بمناسبت تولد او داده است.

READING SEVENTY-THREE

Questions on reading:

- ۱- دیشب کی مهمانی داشت ؟
- ۲- آقای راد بمناسبت تولد خانمش مهمانی داد ؟
- ۳- دیشب تولد کی بود ؟
- ۴- وقتی مهمانها رسیدند ، خانم راد منزل بود ؟
- ۵- خانم راد کجا رفته بود ؟
- ۶- کی بخانم راد تلفن کرد ؟
- ۷- هر وین دوست نزدیک خانم راد است ؟
- ۸- هر وین پای تلفن بخانم راد چه گفت ؟
- ۹- خانم راد چرا بمنزلش آمد ؟
- ۱۰- خانم راد چرا از شوهرش تشکر کرد ؟

HOMWORK SEVENTY - THREE

Answer the following questions:

- ۱ - کاغذتان را با چه پستی فرستادید ؟
- ۲ - چقدر تمبر به آن زدید ؟
- ۳ - مقدار تمبر به چه چیز بستگی دارد ؟
- ۴ - قیمت يك نامه هوائی چقدر است ؟
- ۵ - در امریکا آدرس فرستنده را کجای پاکت مینویسند ؟
- ۶ - اگر بخواید نامه ای را سفارشی کنید آن را به کجا میبرید ؟
- ۷ - وزن بسته شما چقدر بود و چقدر تمبر روی آن زدید ؟
- ۸ - چند روز طول میکشد تا نامه شما با پست هوائی به نیویورک برسد ؟

VOCABULARY SEVENTY-THREE

on the occasion of	بمناسبت
birth, birthday	تولد ، روز تولد
date, date of birth	تاریخ ، تاریخ تولد
present, gift	هدیه
salad bowl	سالاد خوری
candy dish	شیرینی خوری
household items	اسباب خانه
tea set	سرویس چایخوری
tea	قوری
to break	شکستن present root is " شکن "
I break	میشکنم
I broke	شکستم
I will break	خواهم شکست
platter, serving plate	دیس
fruit bowl	میوه خوری
glass, tumbler	گیلاس

VOCABULARY SEVENTY-THREE

cocktail glass

گیلاس مشروب خوری

to borrow

قرض کردن

busy

گرفتار

I am very busy these days.

• در این روزها خیلی گرفتارم.

(I have many things to take care of these days)

quiet

ساکت

be quiet

ساکت شو

silver

نقره

to thank

تشکر کردن (از)

I'll thank him.

• من از او تشکر خواهم کرد.

LESSON SEVENTY-FOUR



Beautiful girls in their native costume.

PERCEPTION DRILL SEVENTY-FOUR

( پرتاب کردن )

جملات ذیل تکرار شود :

- من نارنجک را پرتاب میکنم .
- او نارنجک را پرتاب کرد .
- چرا نارنجک را پرتاب کردید ؟

جملات ذیل سوال شود :

کی میتواند آن نارنجک را پرتاب کند ؟  
سرباز باید نارنجک را پرتاب کند ؟

( منفجر کردن )

جملات ذیل تکرار شود :



- من نارنجك را منفجر كردم .
- سربازان نارنجك ها را منفجر كردند .
- او كى نارنجك را منفجر كرد ؟

جملات ذيل سوال شود :

- چند نارنجك را منفجر كرديد ؟
- كى نارنجك را منفجر كرد ؟

~~~~~

( منفجر شدن )

جملات ذيل تكرار شود :

- نارنجك منفجر شد .
- نارنجك ها منفجر شدند .
- نارنجك كى منفجر شد ؟

PERCEPTION DRILL SEVENTY - FOUR

جملات ذیل سوال شود :

چند نارنجک منفجر شد ؟  
نارنجک بوسیله کی منفجر شد ؟

---

( قوی بودن )

جملات ذیل تکرار شود :

- او خیلی قوی است .
- من زیاد قوی نیستم .
- آقای راد قوی است .

جملات ذیل سوال شود :

دوست شما خیلی قوی است ؟  
آن سرباز قوی است ؟

PERCEPTION DRILL SEVENTY-FOUR

( جُز و )

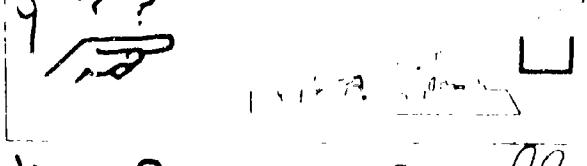
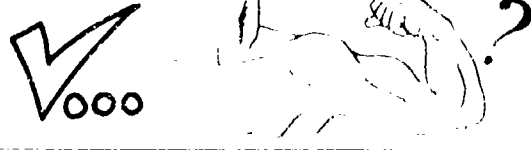
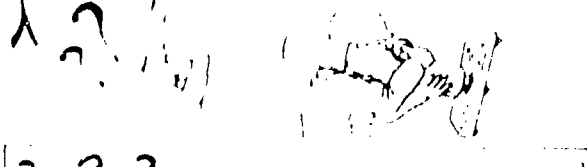
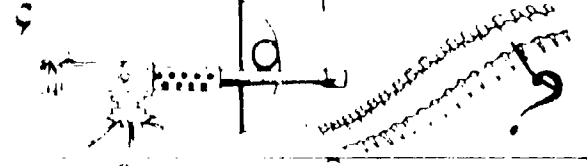
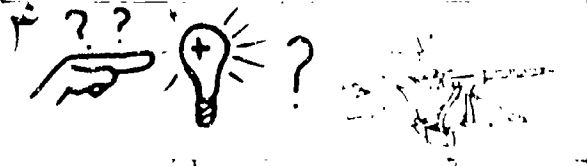
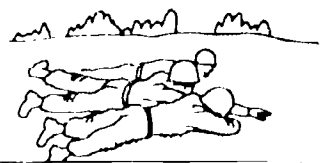
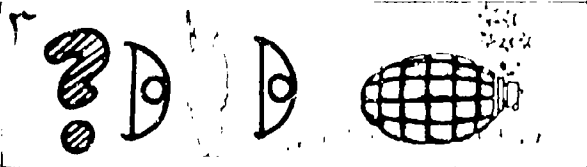
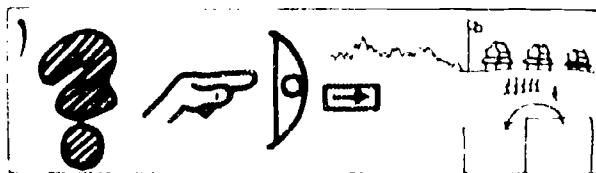
جملات ذیل تکرار شود :

- شما جُز و شاگردان این کلاس هستید .
- او جُز و شاگردان کلاس چهل است .
- سروان جونز جُز و شاگردان این کلاس است ؟

جملات ذیل سوال شود :

- دوست شما جُز و شاگردان کلاس سی و نه است ؟
  - شما جُز و شاگردان کدام کلاسید ؟
-

# LESSON 74



- ۱ - د یروز در میدان تعلیمات چه میکردید ؟  
 با آدمك جنبان تمرین سر نیزه میکردم .
- ۲ - پرتاب کردن نارنجك را هم تمرین کردید ؟  
 بله ، پرتاب کردن نارنجك را هم تمرین کردم .
- ۳ - پیش از اینکه نارنجك منفجر بشود سر بازان چه میکنند ؟  
 همه ایشان روی زمین دراز میکشند .
- ۴ - طرز بکار انداختن مسلسل سبك را میدانید ؟  
 بله ، طرز بکار انداختن مسلسل سبك را میدانم .
- ۵ - مسلسل سنگین را میتوانید بکار بیندازید ؟  
 بله ، مسلسل سنگین را هم میتوانم بکار بیندازم .
- ۶ - مسلسل سنگین نوار فشنگ دارد ؟  
 بله و علاوه بر آن جعبه مهمات هم دارد .
- ۷ - شما میتوانید خمپاره انداز را بکار بیندازید ؟  
 بله من میتوانم خمپاره انداز را بکار بیندازم .
- ۸ - يك سر باز میتواند خمپاره انداز را حمل کند ؟  
 بله ، اگر او قوی باشد میتواند آنرا حمل کند .
- ۹ - شما جزو گردان توپخانه هستید ؟  
 بله ، من جزو گردان توپخانه هستم .
- ۱۰ - هر گردان توپخانه چهار آتشبار دارد ؟  
 بله و هر آتشبار هم چهار توپ دارد .

D I A L O G U E S E V E N T Y - F O U R

(Translation)

- 1- What were you doing in the training field yesterday?  
I was practicing with the bayonet and a dummy.
- 2- Did you also practice throwing a grenade?  
Yes, I also practiced throwing a grenade.
- 3- What do the soldiers do before the grenade explodes?  
They all lie down on the ground.
- 4- Do you know how to operate a light machine gun?  
Yes, I know how to operate a light machine gun.
- 5- Do you know how to operate a heavy machine gun?  
Yes, I also know how to operate a heavy machine gun.
- 6- Does a heavy machine gun have an ammunition belt?  
Yes, and in addition to that it also has an ammunition box.
- 7- Can you operate a mortar?  
Yes, I can operate a mortar.
- 8- Can one soldier carry a mortar?  
Yes, if he is strong he can carry it.
- 9- Are you a member of the artillery battalion?  
Yes, I am in the artillery battalion.
- 10- Does each artillery battalion have four batteries?  
Yes, and each battery has four guns.

GRAMMAR ANALYSIS SEVENTY-FOUR

Notes on the usage of the imperfect indicative (past progressive)

1- Sometimes it is used as in English:

وقتی بمدرسه میرفتم او را دیدم . I saw him when I was going to school.

2- Also where "would" is used in English:

اگر بجای من بودید چه میکردید ؟ What would you do if you were in my place?

من آن کار را نمیکردم . I wouldn't have done that.

3- Also to translate the English "used to":

هر روز بشهر میرفتم . I used to go to town every day.

هر شب کتاب میخواندم . I used to read every night.

4- Whenever the verb has the meaning of "used to", even if not expressed in English, as:

وقتی در تهران بودم هر روز یک کتاب میخواندم . When I was in Tehran I read a book every day.

پارسال هر روز بمدرسه میرفتم . Last year I went to school every day.

GRAMMAR DRILL SEVENTY-FOUR

- ۱ - با آدمك جنبان تمرين سر نيزه ميكنيد؟
- ۲ - او با آدمك جنبان تمرين سر نيزه ميکند؟
- ۳ - از تمرين سر نيزه با آدمك جنبان خوشتان ميآيد؟
- ۴ - كتابتان را كجا پرتاب كرديد؟
- ۵ - پسران كتابش را روي صندلي پرتاب كرد؟
- ۶ - تا بحال نارنجك پرتاب کرده ايد؟
- ۷ - كي نارنجك را پرتاب كرد؟
- ۸ - آن بچه از کدام طبقه بهائين پرتاب شد؟
- ۹ - وقتي پرتاب شد دستش شكست؟
- ۱۰ - پرتاب كردن نارنجك را تمرين كرديد؟
- ۱۱ - سر بازان پرتاب كردن نارنجك را تمرين ميکنند؟
- ۱۲ - نارنجك چه وقت منفجر شد؟
- ۱۳ - كي نارنجك را منفجر كرد؟
- ۱۴ - وقتي نارنجك را پرتاب كنيد منفجر ميشود؟
- ۱۵ - طرز بكار انداختن مسلسل را ميدانيد؟
- ۱۶ - او طرز بكار انداختن مسلسل را بلد است؟
- ۱۷ - طرز بكار انداختن مسلسل را كجا ياد گرفتيد؟
- ۱۸ - مسلسل سبك را ميتوانيد بكار بيندازيد؟
- ۱۹ - سر بازان مسلسل سبك را ميتوانند بكار بيندازند؟
- ۲۰ - مسلسل سنگين را هم ميتوانند بكار بيندازند؟
- ۲۱ - تا بحال با مسلسل سنگين كار کرده ايد؟
- ۲۲ - طرز بكار بردن مسلسل سنگين را ميدانيد؟
- ۲۳ - طرز بكار بردن مسلسل سبك را ميدانيد؟



GRAMMAR DRILL SEVENTY-FOUR

- ۲۴ - مسلسل سنگین بزرگتر از مسلسل سبک است ؟
- ۲۵ - مسلسل سنگین نوار فشنگ دارد ؟
- ۲۶ - تمام مسلسل ها نوار فشنگ دارند ؟
- ۲۷ - قطار فشنگ را بکمرتان میبندید ؟
- ۲۸ - کی قطار فشنگ بکمرش بسته است ؟
- ۲۹ - مسلسل سبک جعبه مهمات دارد ؟
- ۳۰ - مسلسل سنگین جعبه مهمات دارد ؟
- ۳۱ - همه مسلسل ها جعبه مهمات دارند ؟
- ۳۲ - میتوانید خمپاره انداز را بکار بیندازید ؟
- ۳۳ - میتوانند خمپاره انداز را بکار بیندازند ؟
- ۳۴ - او خمپاره انداز را بکار انداخت ؟
- ۳۵ - طرز بکار انداختن خمپاره انداز را بلدید ؟
- ۳۶ - او طرز بکار انداختن خمپاره انداز را میداند ؟
- ۳۷ - میتوانید خمپاره انداز را بکار بیندازید ؟
- ۳۸ - دوست شما قوی است ؟
- ۳۹ - آن سرباز قوی است ؟
- ۴۰ - شما از او قوی ترید ؟
- ۴۱ - او از شما قوی تر است ؟
- ۴۲ - شما جزو شاگردان این کلاسید ؟
- ۴۳ - او جزو شاگردان کلاس چهل است ؟
- ۴۴ - شما جزو شاگردان کدام کلاسید ؟
- ۴۵ - شما جزو کدام گردان هستید ؟
- ۴۶ - او جزو کدام گردان است ؟

GRAMMAR DRILL SEVENTY-FOUR

- ۴۷ - دوست شما جزو گردان توپخانه است ؟
- ۴۸ - کی جزو گردان شما است ؟
- ۴۹ - شما جزو گردان توپخانه هستید ؟
- ۵۰ - او جزو گردان توپخانه نیست ؟
- ۵۱ - چند نفر در این کلاس جزو گردان توپخانه هستند ؟
- ۵۲ - گردان توپخانه چند آتشبار دارد ؟
- ۵۳ - گردان توپخانه سه آتشبار دارد ؟
- ۵۴ - هر گردان سه آتشبار دارد ؟
- ۵۵ - آتشبار چند توپ دارد ؟
- ۵۶ - مسلسل ها را چگونه حمل میکنند ؟
- ۵۷ - مسلسل ها چگونه حمل شدند ؟
- ۵۸ - کی خمپاره انداز را حمل کرد ؟
- ۵۹ - خمپاره انداز چگونه حمل شد ؟
- ۶۰ - اسباب های خانه را چگونه حمل کردید ؟
- ۶۱ - اسباب های خانه را با کامیون حمل کردید ؟
- ۶۲ - اسباب های خانه بوسیله کامیون حمل شد ؟
- ۶۳ - غذای سر بازاران را بچه وسیله حمل کردند ؟
- ۶۴ - غذای سر بازاران بوسیله کامیون حمل شد ؟
- ۶۵ - شما جعبه جواهر دارید ؟
- ۶۶ - خانمتان جعبه جواهر دارد ؟
- ۶۷ - برای او جعبه جواهر خریدید ؟
- ۶۸ - جعبه جواهر خانمتان پر از جواهر است ؟
- ۶۹ - جواهرات قیمتی تان را در صندوق امانت گذاشته اید ؟

من جزو گردان توپخانه هستم . گردان ما ۴ آتشبار دارد  
 و هر آتشبار آن ۴ توپ دارد . سرباز یکم تهرانی چون  
 سربازی قوی است همیشه مسئول حمل کردن مسلسل های  
 سنگین و خمپاره انداز است . سرباز یکم اکبری همیشه نوار  
 فشنگ و جعبه مهمات را حمل میکند . سرباز یکم اکبری از  
 تمرین سرنیزه با آدمک جنبان خیلی خوشش می آید ولی پرتاب  
 کردن نارنجک را دوست ندارد . چون او فکر میکند که  
 ممکن است نارنجک پیش از پرتاب شدن در دستش منفجر  
 شود .

READING SEVENTY-FOUR

Questions on reading:

- ۱ - من جزو چه گردانی هستم ؟
- ۲ - گردان ما چند آتشبار دارد ؟
- ۳ - سر باز یک تهرانی قوی است ؟
- ۴ - سر باز یک تهرانی مسئول حمل کردن مسلسل های سنگین است ؟
- ۵ - سر باز یک تهرانی مسئول حمل کردن خمپاره انداز است ؟
- ۶ - چرا سر باز یک تهرانی مسئول حمل کردن خمپاره انداز است ؟
- ۷ - سر باز یک اکبری مسئول حمل کردن چیست ؟
- ۸ - سر باز یک اکبری از تمرین سر نیزه خوشش می آید ؟
- ۹ - سر باز یک اکبری از پرتاب کردن نارنجک خوشش می آید ؟
- ۱۰ - چرا سر باز یک اکبری از پرتاب کردن نارنجک خوشش نمی آید ؟

HOMWORK SEVENTY-FOUR

Use each of the following items in a sentence.

Example:

قوری - دیر، زیک قوری خریدم .

۱ - میوه خوری

۲ - تولد

۳ - اسباب خان

۴ - شکستند

۵ - تشکر بکنم

۶ - گرفتار

۷ - قرض نکرده ام

۸ - بمناسبت

VOCABULARY SEVENTY-FOUR

|                                   |                            |
|-----------------------------------|----------------------------|
| dummy                             | آدمک جنبان                 |
| to throw, (to be thrown)          | پرتاب کردن ، ( پرتاب شدن ) |
| throwing                          | پرتاب                      |
| grenade                           | نارنجک                     |
| to explode, cause to explode      | منفجر شدن ، منفجر کردن     |
| to operate                        | بکار انداختن               |
| I operate                         | بکار بیندازم               |
| I operated                        | بکار انداختم               |
| I must operate                    | باید بکار بیندازم          |
| machine gun                       | مسلسل                      |
| light machine gun                 | مسلسل سبک                  |
| heavy machine gun                 | مسلسل سنگین                |
| ammunition belt                   | نوار فشنگ                  |
| ammunition box                    | جعبه مهمات                 |
| mortar                            | خمپاره انداز               |
| to transport, (to be transported) | حمل کردن ( حمل شدن )       |

VOCABULARY SEVENTY-FOUR

to be strong

قوی بودن

among, considered as one of

جزو

battalion

گردان

artillery

توپخانه

artillery battalion

گردان توپخانه

battery

آتشبار

gun

توپ

waist

کمر

LESSON SEVENTY-FIVE

189

200





DOME OF THE SADR THEOLOGICAL COLLEGE, ISFAHAN

( تشریف داشتن )

جملات ذیل تکرار شود :

امشب منزل تشریف دارید ؟

دیشب منزل تشریف داشتید ؟

معمولا چه ساعت هائی منزل تشریف دارید ؟

( جنابعالی - سرکار )

جملات ذیل تکرار شود :

حال جنابعالی چطور است ؟

حال سرکار چطور است ؟

فردا خدمت جنابعالی میرسم .

فردا خدمت سرکار میرسم .

( عرض کردن )

جملات ذیل تکرار شود :

- همانطور که عرض کردم فردا ساعت هشت حرکت خواهم کرد .
- اینموضوع را بخانم عرض کردم .
- اینموضوع را بایشان عرض خواهم کرد .

( الحمداله )

جملات ذیل تکرار شود :

- الحمداله حالم خوب است .
- الحمداله حالش خوب است .
- الحمداله کسالتی ندارم .
- الحمداله حالش بهتر شده است .

PERCEPTION DRILL SEVENTY-FIVE

( مرحمت )

- حال شما چطور است ؟ از مرحمتان خوب است
- حال خاتم چطور است ؟ از مرحمتان خوب است
- مرحمت شما زیاد
- مرحمت سرکار زیاد

( پیغام )

- من برای شما يك پیغام دارم
- او برای شما يك پیغام فرستاده است
- او پیغام من را بشما داد ؟

( مکالمه )

- مکالمه ماد و ساعت طول کشید

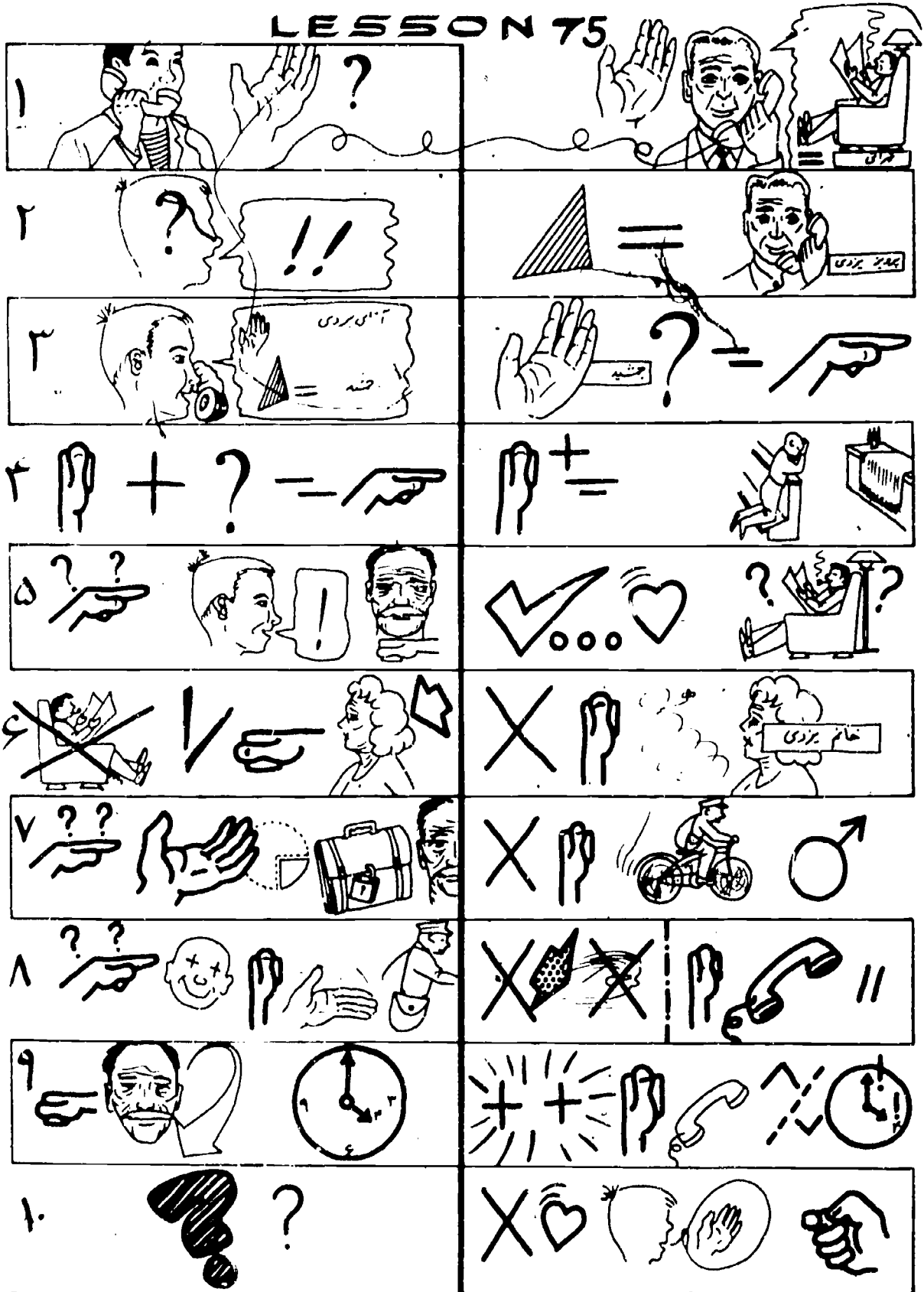
PERCEPTION DRILL SEVENTY - FIVE

دیروز با او مکالمه تلفنی داشتم.

مکالمه شما چقدر طول کشید ؟

---

# LESSON 75



- ۱ - آلو... ؟  
آلو... آقاي تهرانى منزل تشریف دارند ؟
- ۲ - جنابعالی ؟  
من پرویز یزدی هستم .
- ۳ - سلام عرض میکنم آقای یزدی ، بنده جمشید هستم .  
سلام جمشید خان حالتان چطور است ؟
- ۴ - از مرحمتان خوب است ، سرکار چطورید ؟  
الحمد لله منم خوبم .
- ۵ - میخواستید با بابام صحبت فرمائید ؟  
آره جانم ، اگر منزل تشریف دارند .
- ۶ - بابام منزل نیستند ولی مادرم هستند .  
نه پس مزاحم سرکار خانم نمیشوم .
- ۷ - کار مهمی با پدرم داشتید ؟  
نه ، فقط پیغامی برایشان داشتم .
- ۸ - اگر فرمائید من پیغامتان را بایشان میدهم .  
نه ، عجله ای نیست ، خودم دوباره تلفن میکنم .
- ۹ - پدرم برای ساعت چهار بمنزل برمیگردند .  
بسیار خوب ، من در همان حدود تلفن خواهم کرد .
- ۱۰ - فرمایش دیگری نداشتید ؟  
نه جانم ، فقط از قول من بجه سلام برسان .

DIALOGUE SEVENTY-FIVE

(Translation)

- 1- Hello...?  
Hello..., is Mr. Tehrani home?
- 2- Who is speaking?  
This is Parveez Yazdee.
- 3- Hello Mr. Yazdee, this is Jamsheed.  
Hello Jamsheed, how are you?
- 4- I'm fine, how are you?  
I am fine too. (Thank God.)
- 5- Did you want to speak to my dad?  
Yes (dear), if he is home.
- 6- My dad is not home, but my mother is here.  
No, I won't bother Mrs. Yazdee.
- 7- Did you have some important business with my father?  
No, I just had a message for him.
- 8- If you would like, I will give him your message.  
No, there's no hurry. I will call again.
- 9- My father will be back at four o'clock.  
Very well, I'll call him about that time.
- 10- Anything else?  
No (dear), just say hello to everyone for me.



## GRAMMAR ANALYSIS SEVENTY-FIVE

### Polite Conversation

Politeness requires the use of certain honorifics and phrases in formal conversation.

### Personal Pronouns:

The first person singular " من " is sparingly used. " بنده " is used in place of " من " if the speaker wishes to indicate proper courtesy towards a person of equal or higher rank.

Example:

|                               |   |                          |
|-------------------------------|---|--------------------------|
| • من او را ميشناسم .          | } | I know him.              |
| • بنده او را ميشناسم .        |   |                          |
| • او يکي از دوستان من است .   | } | He is one of my friends. |
| • او يکي از دوستان بنده است . |   |                          |

The use of the third person plural for the third person singular is common when reference is being made to a person of equal or superior rank.

Example:

|                          |                               |
|--------------------------|-------------------------------|
| آيشان منزل هستند ؟       | Is he (are they) at home?     |
| آقای تهراني منزل هستند ؟ | Is (are) Mr. Tehrani at home? |

The second person singular is used only in referring to children, intimate friends, and servants.

" سرکار " is often used in place of " شما " in referring to an

GRAMMAR ANALYSIS SEVENTY-FIVE

equal or superior.

Example:

|                                 |                        |
|---------------------------------|------------------------|
| حال <u>سرکار</u> چطور است.      | How are you?           |
| از ملاقات <u>سرکار</u> خوشوقتم. | I am glad to meet you. |
| <u>سرکار</u> اینطور فرمودید.    | You said so.           |

"سرکار" is also used as a title of courtesy, preferably for women.

Example:

|                          |                               |
|--------------------------|-------------------------------|
| <u>سرکار</u> خانم        | Her ladyship (or simply Mrs.) |
| <u>سرکار</u> خانم اکبری  | Mrs. Akbari                   |
| <u>سرکار</u> خانم تهرانی | Mrs. Tehrani                  |

In the Iranian Armed Forces "سرکار" is an official title for Company Grade and Field Grade officers.

Example:

|                           |                   |
|---------------------------|-------------------|
| <u>سرکار</u> ستوان اکبری  | Lieutenant Akbari |
| <u>سرکار</u> سروان تهرانی | Captain Tehrani   |
| <u>سرکار</u> سرگرد یزدی   | Major Yazdi       |
| <u>سرکار</u> سرهنگ بابلی  | Colonel Baboli    |

The term "جناب عالی" is sometimes used in place of "شما" to address a person of superior or equal rank.

Example:

GRAMMAR ANALYSIS SEVENTY-FIVE

حال جناب عالی چطور است ؟

How is your excellency's health? (how are you)

از ملاقات جناب عالی خوشوقتم .

I am very glad to meet you.

" جناب " is used as a title of courtesy for men.

Example:

جناب آقای تهرانی

Mr. Tehrani

جناب آقای حسن رود

Mr. Hassan Rod

" فرمودن "

When referring to what a person of equal or higher rank has said, it is customary to use the verb " فرمودن ", "to command" rather than " گفتن " .

Example:

چه فرمودید ؟

What did you say?

" فرمودن " is substituted for " کردن " and certain other verbs used to form compound verbs when referring to a person of equal or higher rank:

Example:

کی مراجعت فرمودید (کردید) ؟

When did you return?

چه میل میفرمائید (دارید) ؟

What would you like to have?

" فرمائش " means order or command. " فرمائش داشتن " is used for "to want, to desire".

Example:

چه فرمایشی دارید؟

What do you want or what can I do for you?

"عرض کردن"

When referring to oneself, if speaking to a person of equal or higher rank, it is customary to use the verb "عرض کردن", to make a petition instead of "گفتن".

Example:

• عرض کردم

I said.

• خدمتتان عرض میکنم

I will tell you.

- ۱- دیشب منزل تشریف داشتید؟  
بله ، دیشب منزل بودم .
- ۲- تا چه ساعتی منزل تشریف داشتید؟  
تا ساعت نه منزل بودم .
- ۳- امشب تا چه ساعتی منزل تشریف خواهید داشت؟  
امشب تا ساعت هشت منزل خواهم بود .
- ۴- امشب خانمتان منزل تشریف دارند؟  
بله تمام شب خانم در منزل خواهد بود .
- ۵- امشب خانمتان منزل تشریف دارند؟  
نه ، خانم امشب بمنزل یکی از دوستان دعوت دارند .
- ۶- اسم جناب عالی چیست؟  
اسم من (بنده) حسن تهرانی است .
- ۷- جناب عالی چه ساعتی مراجعت فرمودید؟  
در حدود ساعت شش مراجعت کردم .
- ۸- حال جناب عالی چطور است؟  
متشکرم ، از مرحمتتان خوب است .
- ۹- حال سرکار چطور است؟  
متشکرم ، از مرحمتتان خوب است .
- ۱۰- حال سرکار چطور است؟  
الحمد لله ، خوب است .
- ۱۱- امروز حال دخترتان چطور است؟  
الحمد لله امروز حالتش بهتر است .
- ۱۲- چه فرمودید؟

- عرض کردم که امروز حالش بهتر است .
- ۱۳ - پسر تان شما را بابا صدا میکند ؟
- ۱۴ - شما پدر تان را بابا صدا میکنید ؟
- ۱۵ - بابا تان منزل تشریف دارند ؟
- نخیر یکساعت پیش از منزل بیرون رفتند .
- ۱۶ - دیشب به سینما رفتید ؟
- آره ، دیشب بسینما رفتم .
- ۱۷ - همه کتابهایت را آوردی ؟
- آره همه کتابهایم را آوردم .
- ۱۸ - دیروز به مدرسه رفتی ؟
- آره ، دیروز به مدرسه رفتم .
- ۱۹ - دیشب بحسن تلفن کردی ؟
- آره ، تلفن کردم .
- ۲۰ - باباجان (جون) امشب من را بسینما میبری ؟
- آره جانم امشب حتما ترا بسینما خواهم برد .
- ۲۱ - او برای شما پیغام فرستاده است ؟
- ۲۲ - شما برای او پیغام فرستاده اید ؟
- ۲۳ - شما برای کی پیغام خواهید فرستاد ؟
- ۲۴ - برای او چه پیغامی خواهید فرستاد ؟
- ۲۵ - باید برای خانمتان پیغام بفرستید ؟
- ۲۶ - او پیغام مرا بشما داد ؟
- ۲۷ - شما پیغام مرا باو دادید ؟
- ۲۸ - خانمتان آن پیغام را بشما داد ؟

- ۲۹ - خانمتان چه پیغامی برای شما فرستاد ؟
- ۳۰ - کی برای من پیغام فرستاده است ؟
- ۳۱ - شما برای من پیغامی دارید ؟
- ۳۲ - او برای شما پیغامی داشت ؟
- ۳۳ - شما برای ایشان پیغامی دارید ؟
- ۳۴ - شما به دوستان سلام رساندید ؟
- ۳۵ - او به همه سلام رساند ؟
- ۳۶ - شما به کی سلام رساندید ؟
- ۳۷ - از قول من بخانمتان سلام رساندید ؟
- ۳۸ - از قول او بخانمتان سلام رساندید ؟
- ۳۹ - از قول ما بخانمتان سلام رساندید ؟
- ۴۰ - او از قول من بشما سلام رساند ؟
- ۴۱ - دوباره با او تلفن کردید ؟
- ۴۲ - دوباره این کتاب را خواندید ؟
- ۴۳ - او دوباره به دیدن شما آمد ؟
- ۴۴ - دوباره از او سوال میکنید ؟
- ۴۵ - مکالمه شما چند ساعت طول کشید ؟
- ۴۶ - چند ساعت با او مکالمه کردید ؟
- ۴۷ - دیروز با او مکالمه کردید ؟
- ۴۸ - با آقای راد مکالمه تلفنی دارید ؟
- ۴۹ - مکالمه شما راجع به چه موضوعی بود ؟
- ۵۰ - مکالمه شما در باره چه بود ؟
- ۵۱ - مکالمه ما نیم ساعت طول کشید .

مکالمه تلفنی

- آلو ، آلو ...
- آلو ؟
- ببخشید ، آقای اکبری تشریف دارند ؟
- اسم سرکار چیست ؟
- بنده دارا ب هستم ، میخواستم با آقای اکبری صحبت کنم .
- متأسفانه ایشان تشریف ندارند .
- کی تشریف میاورند ؟
- ایشان تا دو روز دیگر در آبادان هستند .
- خانم و بچه ها هم رفته اند ؟
- نخیر ، خودشان تنها رفته اند .
- پس ممکن است با خانم صحبت کنم ؟
- ایشان هم تشریف ندارند ، بمنزل مادرشان رفته اند .
- خواهش میکنم وقتی که برگشتند بگوئید بمن تلفن بفرمایند چون
- پیغام مهمی برای آقای اکبری دارم که باید خدمتشان عرض کنم .
- البته خدمت خانم عرض خواهم کرد .
- متشکرم ، خدا حافظ .
- مرحمت سرکار زیاد .



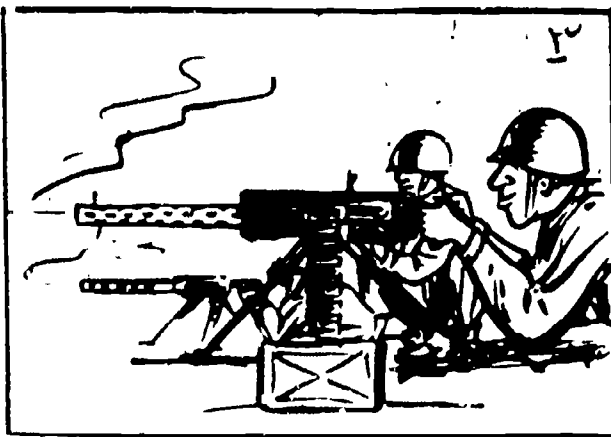
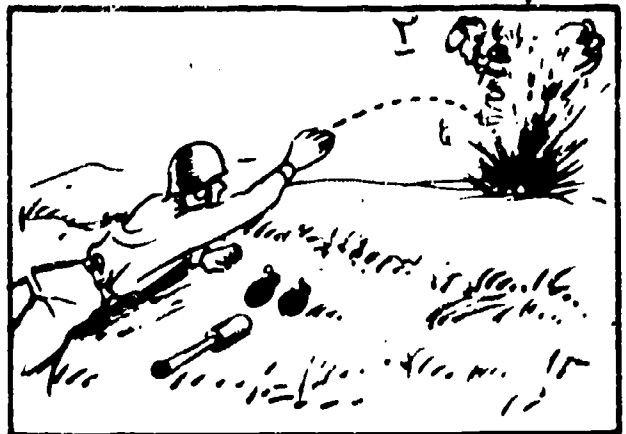
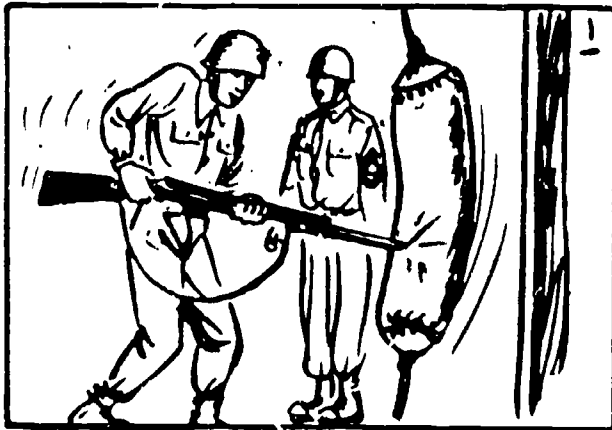
READING SEVENTY-FIVE

Questions on reading:

- ۱ - کی برای آقای اکبری تلفن کرد ؟
- ۲ - آقای اکبری منزل بود ؟
- ۳ - آقای اکبری کجا رفته بود ؟
- ۴ - او تا چند روز در آبادان میماند ؟
- ۵ - آقای اکبری تنها به آبادان رفته بود یا با خانمش ؟
- ۶ - آقای داراب با خانم صحبت کرد ؟
- ۷ - چرا نتوانست با خانم اکبری صحبت کند ؟
- ۸ - خانم اکبری کجا رفته بود ؟
- ۹ - آقای داراب خواهش کرد خانم اکبری با او تلفن کند ؟
- ۱۰ - آقای داراب برای کی پیغام مهمی داشت ؟

HOMWORK SEVENTY-FIVE

Write eight or more sentences based on the pictures below. Try to use the vocabulary of lesson seventy-four.



VOCABULARY SEVENTY-FIVE

hello (initial greeting on the telephone)

آلو

to be present, to be in

تشریف داشتن

you, your excellency (see Grammar Analysis)

جناب عالی

you (see Grammar Analysis)

سرکار

to say (to a person of equal or higher rank)

عرض کردن

title to be added to the name of a person,  
it usually follows the first name as:

خان

( پرویز خان ، جمشید خان )

kindness

مرحمت

I'm fine (thanks to your kindness)

از مرحمتان خوبست

you are kind

مرحمت دارید

goodbye (may your favor be great)

مرحمت سرکار زیاد

thank god

الحمد لله

dad, papa

بابا

yes (familiar of " بله " and also used in  
answering children)

آره

dear, my dear

جان ، جانم

VOCABULARY SEVENTY-FIVE

to send a message

پیغام فرستادن

message

پیغام

again

دوباره

from me, (quote me)

از قول من

Say hello to everyone for me. • از قول من بچه سلام برسانید •

conversation

مکالمه

to talk, to converse

مکالمه کردن

LESSON SEVENTY-SIX

210

221



Darius I (522-486 B. C.), famous for the establishment of the first international system of administration, receives his subjects--stone sculpture at Persepolis, near Shiraz, ancient capital of the Achaemenian Empire.

(معلوم بودن، معلوم شدن)

جملات ذیل تکرار شود :

- هنوز معلوم نیست بکجا خواهیم رفت .
- معلوم نیست او با نفراتنسیسکو برود .
- هنوز محل مأموریت او معلوم نیست ؟

جملات ذیل سوال شود :

- محل مأموریت من معلوم شده است ؟
- بالاخره محل مأموریت او معلوم شد ؟
- بالاخره معلوم شد کی باید بروید ؟

( ترجیح دادن )

PERCEPTION DRILL SEVENTY-SIX

جملات ذیل تکرار شود :

- من ترجیح میدهم به اروپا بروم .
- او ترجیح میدهد در اینجا بماند .
- شما ترجیح میدهید به کجا بروید ؟

جملات ذیل سوال شود :

- او ترجیح میدهد بمنزل برود ؟
- ایشان ترجیح میدهند به کجا بروند ؟

( از لحاظ )

جملات ذیل تکرار شود :

- ایران از لحاظ داشتن بناهای تاریخی معروف است .
- مانتری از لحاظ خوبی آب و هوا معروف است .



سائفرانسيسكو از چه لحاظي معروف است؟

-----

( بعهده گرفتن )

جملات ذيل تکرار شود :

- ارشد کارهای کلاس را بعهده ميگيرد؟
- خانم راد کارهای منزل را بعهده گرفت.
- او نوشتن کتاب را بعهده گرفته است؟

-----

( بعهده )

جملات ذيل تکرار شود :

- کارهای کلاس بعهده ارشد است.
- کارهای خانه بعهده خانم است.

# LESSON 76

|                            |                               |
|----------------------------|-------------------------------|
| 1<br>آبای<br>??<br>مأموریت | مأموریت<br>مأموریت<br>مأموریت |
| 2<br>مأموریت<br>مأموریت    | مأموریت<br>مأموریت            |
| 3<br>مأموریت<br>مأموریت    | X<br>مأموریت<br>مأموریت       |
| 4<br>مأموریت<br>مأموریت    | X<br>مأموریت<br>مأموریت       |
| 5<br>مأموریت<br>مأموریت    | مأموریت<br>مأموریت<br>مأموریت |
| 6<br>مأموریت<br>مأموریت    | مأموریت<br>مأموریت<br>مأموریت |
| 7<br>مأموریت<br>مأموریت    | X<br>مأموریت<br>مأموریت       |
| 8<br>مأموریت<br>مأموریت    | X<br>مأموریت<br>مأموریت       |
| 9<br>مأموریت<br>مأموریت    | مأموریت<br>مأموریت<br>مأموریت |
| 10<br>مأموریت<br>مأموریت   | مأموریت<br>مأموریت<br>مأموریت |

DIALOGUE SEVENTY-SIX

- ۱ - آقای جونز میدانید مأموریت آینده شما کجا است ؟  
نه هنوز نمیدانم ، گویا تا یکی دو ماه دیگر معلوم شود .
- ۲ - وقتی بمأموریت میروید کی هزینه سفرتان را میپردازد ؟  
ارتش هزینه سفرمان را میپردازد .
- ۳ - هزینه سفر خانمتان هم بعهده ارتش است ؟  
نه ، چون من افسر نیستم هزینه سفر خانم بعهده خودم است .
- ۴ - کرایه حمل اثاثیه تان هم بعهده خودتان است ؟  
نه ، خوشبختانه ارتش اینگونه مخارج را میپردازد .
- ۵ - حدس میزنید شما را کجا بفرستند ؟  
هیچ نمیدانم ولی ترجیح میدهم مرا به آلمان بفرستند .
- ۶ - چطور ؟ در آلمان کسی را میشناسید ؟  
بله ، پسرعمویم در آلمان زندگی میکند .
- ۷ - پسرعمو تان تبعه آلمان است ؟  
نه ، او تبعه امریکا است ولی خانمش اهل هامبورگ است .
- ۸ - تا حالا آلمان را دیده اید ؟  
نه متأسفانه ، ولی شنیده ام از لحاظ زیبایی بی نظیر است .
- ۹ - اگر به آلمان رفتید در هتل زندگی میکنید ؟  
یکی دو هفته در هتل میمانیم تا خانه مناسبی پیدا کنیم .
- ۱۰ - اینطور که میگویند پیدا کردن خانه خوب کمی اشکال دارد ؟  
بله ، ولی ارتش بما در پیدا کردن خانه کمک میکند .

DIALOGUE SEVENTY - SIX

(Translation)

1- Mr. Jones, do you know where your next assignment will be?

I don't know yet. Perhaps I'll know (it will be known) in the next couple of months.

2- When you are going on an assignment, who pays for the travel expenses?

The army pays for travel expenses.

3- Does (is) the army pay (responsible) for your wife's travel expenses too?

No, since I'm not an officer, my wife's travel expenses are my own responsibility.

4- Are you responsible for the cost of shipping your furniture?

No, fortunately, the army pays for this sort of expenditure.

5- Where do you think they will send you?

I really don't know, but I'd prefer to be sent to Germany.

6- How come? Do you know someone in Germany?

Yes, my cousin lives in Germany.

7- Is your cousin a German citizen?

No, he is an American citizen, but his wife is a native of Hamburg.

8- Have you ever been to Germany (seen Germany yet)?

Unfortunately not, but I have heard that from the standpoint of beauty it is unique.

9- If you go to Germany, will you live in a hotel?

We will stay in a hotel for a couple of weeks till we find an appropriate house.

10- They say it's pretty hard to find a good house.

Yes, but the army will help us in finding a house.

## GRAMMAR ANALYSIS SEVENTY-SIX

### Notes on the Use of the Past Tense

The past tense is used:

a) For a definite action in the past, as:

- |                          |                                |
|--------------------------|--------------------------------|
| • دیروز رفت              | He went yesterday.             |
| • هفته پیش او را دیدم    | I saw him last week.           |
| • صبح بخیر به مدرسه آمدم | I came to school this morning. |

b) For an action just performed, as:

- |                   |                     |
|-------------------|---------------------|
| • الان او را دیدم | I saw him just now. |
|-------------------|---------------------|

c) For an action about to be completed, as:

- |     |                                                                                                 |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| آدم | I am coming. (in answer to a question such as "are you coming" or a command such as "hurry up") |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------|

The past tense is sometimes used after "if- اگر" in the sense of "if it should happen that", as:

- |                                   |                                    |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| اگر بشهر رفته بشما تلفن خواهم کرد | If I go to the city I'll call you. |
|-----------------------------------|------------------------------------|

GRAMMAR ANALYSIS SEVENTY-SIX

اگر آمد باو بگوئيد .      If he comes, tell him.  
اگر او راديد بگوئيد من      If you see him, tell him  
اينجا هستم .      I am here.

---

- ۱ - روز مسافرت شما معلوم است؟
- ۲ - معلوم شد که کی باید حرکت کنید؟
- ۳ - از حرفهایش معلوم میشود که موافق است؟
- ۴ - از قیافه اش معلوم میشود که خسته است؟
- ۵ - هنوز معلوم نیست او کی بمسافرت میرود؟
- ۶ - معلوم نیست او کی بمسافرت میرود؟
- ۷ - چرا دوستتان مرخصی گرفته است؟  
گویا میخواهد بسانفرانسیسکو برود.
- ۸ - چرا او بمدرسه نیآمده است؟ گویا مریض است.
- ۹ - چرا ایشان فارسی میخوانند؟ گویا باید بایران بروند.
- ۱۰ - چرا دوستتان آلمانی میخواند؟ گویا میخواهند او را آلمان بفرستند.
- ۱۱ - ارتش هزینه سفر خانمتان را پرداخت؟
- ۱۲ - هزینه تحصیل پسرتان در سال چقدر است؟
- ۱۳ - برای هزینه تحصیل بچه ها پول در بانک گذاشته اید؟
- ۱۴ - هزینه سفر شما چقدر است؟
- ۱۵ - کی هزینه تحصیل شما را پرداخت؟
- ۱۶ - مخارج مادرتان بعهده شما است؟
- ۱۷ - تمیز کردن منزل بعهده خانمتان است؟
- ۱۸ - تمیز کردن ساز و برگ سر بازان بعهده کیست؟
- ۱۹ - گزارش دادن غائبین بعهده ارشد است؟
- ۲۰ - شستن ظرفها بعهده شما است؟
- ۲۱ - اثاثیه منزلتان را با خودتان میبرید؟
- ۲۲ - برای اثاثیه منزلتان چقدر پرداختید؟

GRAMMAR DRILL SEVENTY-SIX

- ۲۳ - او اثاثیه اش را با خودش میبرد ؟  
۲۴ - او اثاثیه اش را میفرودشد ؟  
۲۵ - کرایه حمل کردن اثاثیه را ارتش میپردازد ؟  
۲۶ - اینگونه مخارج بعهده ارتش است ؟  
۲۷ - امشب چه فیلمی را نشان میدهند ؟  
۲۸ - از اینگونه فیلم ها خوششان میآید ؟  
۲۹ - تلویزیون برنامه تفریحی دارد ؟  
۳۰ - از اینگونه برنامه ها خوششان میآید ؟  
۳۱ - حدس میزنید کی بایران بروید ؟  
۳۲ - حدس میزنید او فردا بسانفرانسیسکو برود ؟  
۳۳ - حدس او درست بود ؟  
۳۴ - او درست حدس زده بود ؟  
۳۵ - شما درست حدس زدید ؟  
۳۶ - حدس میزنید شما را بایران بفرستند ؟  
۳۷ - حدس میزنید یکشنبه دوستان باینجا بیایند ؟  
۳۸ - حدس میزنید آن بچه چند سال داشته باشد ؟  
۳۹ - حدس کی درست بود ؟  
۴۰ - شما اهل کجا هستید ؟  
۴۱ - خانمتان اهل کجا است ؟  
۴۲ - آقای راد اهل تهران است ؟  
۴۳ - دوست او اهل شیراز است ؟  
۴۴ - شما عمو دارید ؟  
۴۵ - چند دختر عمو دارید ؟



GRAMMAR DRILL SEVENTY-SIX

- ۴۶ - او پسر عمو دارد ؟
- ۴۷ - پسر عمویتان کجا زندگی میکند ؟
- ۴۸ - شما تبعه امریکا هستید ؟
- ۴۹ - آقای راد تبعه ایران است ؟
- ۵۰ - پسر عموی او تبعه امریکا است ؟
- ۵۱ - آقای جونز تبعه امریکا است ؟
- ۵۲ - خانمتان تبعه کجا است ؟
- ۵۳ - کارمل از لحاظ زیبایی بی نظیر است ؟
- ۵۴ - رستوران کارمل از چه لحاظی خوب است ؟
- ۵۵ - رستوران کارمل از لحاظ قیمت گران است ؟
- ۵۶ - منظره دریا از لحاظ زیبایی بی نظیر است ؟
- ۵۷ - دختر او از لحاظ زیبایی بی نظیر است ؟
- ۵۸ - از اقامت در مانتری لذت میبرید ؟
- ۵۹ - او از اقامت در کارمل راضی است ؟
- ۶۰ - در سانفرانسیسکو اقامت کرده اید ؟
- ۶۱ - چند سال باید در ایران اقامت کنید ؟
- ۶۲ - سال گذشته کجا اقامت کرده بودید ؟
- ۶۳ - اشکالی دارید ؟
- ۶۴ - برای مسافرت چه اشکالی دارید ؟
- ۶۵ - کار شما اشکال دارد ؟
- ۶۶ - در ترجمه اشکال دارید ؟
- ۶۷ - شهر هامبورگ در آلمان واقع شده است ؟
- ۶۸ - آلمان در کدام قاره واقع شده است ؟

جمشید مأموریت دارد که بآلمان برود ، ولی هنوز معلوم نیست که چه روزی باید حرکت کند . گویا تا دو هفته دیگر باو اطلاع خواهند داد . خانم جمشید از این موضوع خیلی خوشحال است . او اهل هامبورگ است و چهار سال است که از آلمان خارج شده است و خیلی میل دارد دوباره به آنجا برگردد و پدر و مادرش را ببیند . جمشید و خانمش بعد از رفتن به آلمان خیال دارند چند روز اول را در منزل پدر و مادر خانم جمشید اقامت کنند . جمشید ترجیح میداد او را بایران بفرستند ولی چون خانمش از رفتن بآلمان خوشحال است او هم رویهمرفته از این مأموریت راضی است .

READING SEVENTY-SIX

Questions on reading:

- ۱ - جمشید مأموریت دارد کجا برود ؟
- ۲ - تاریخ حرکتش معلوم است ؟
- ۳ - کی تاریخ حرکتش را باو اطلاع میدهند ؟
- ۴ - خانم جمشید اهل کجا است ؟
- ۵ - خانم جمشید چند سال است از آلمان خارج شده ؟
- ۶ - پدر و مادر خانم جمشید کجا زندگی میکنند ؟
- ۷ - جمشید و خانمش چند روز اول را کجا اقامت میکنند ؟
- ۸ - جمشید و خانمش خیال دارند منزل مناسبی پیدا کنند ؟
- ۹ - جمشید ترجیح میداد او را کجا بفرستند ؟
- ۱۰ - جمشید و خانمش از رفتن به آلمان راضی هستند ؟

7  
HOMEWORK SEVENTY-SIX

Use each of the following items in a sentence:

Example:

مدرسه - د یروز بدرسه نیامدم .

۱ - جناب عالی

۲ - دوباره

۳ - پیغام

۴ - مرحمت

۵ - فرض کردم

۶ - الحمد لله

۷ - مکالمه

۸ - از قول من

VOCABULARY SEVENTY-SIX

|                                          |                                                 |
|------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| evident, obvious, apparent               | معلوم                                           |
| to become obvious (to be apparent)       | معلوم شدن (معلوم بودن)                          |
| perhaps, it seems                        | گویا                                            |
| expenditure, expenses                    | هزینه                                           |
| to assume responsibility for             | بعهده گرفتن                                     |
| He undertook to compile this dictionary. | او نوشتن این دیکسیونر<br>را <u>بعهده گرفت</u> . |
| This is my responsibility                | این کار <u>بعهده من است</u> .                   |
| household furniture                      | اثاثیه                                          |
| this kind                                | اینگونه                                         |
| to guess                                 | حدس زدن                                         |
| to prefer                                | ترجیح دادن                                      |
| uncle (paternal)                         | عمو                                             |
| cousin (son of a paternal uncle)         | پسر عمو                                         |
| cousin (daughter of a paternal uncle)    | دختر عمو                                        |
| subject, citizen                         | تابعه                                           |

VOCABULARY SEVENTY-SIX

inhabitant, a native of

اهل

from the standpoint of

از لحاظ

unique

بی نظیر

to stay, to reside (stay)

اقامت کردن (اقامت)

Hamburg

هامبورگ